



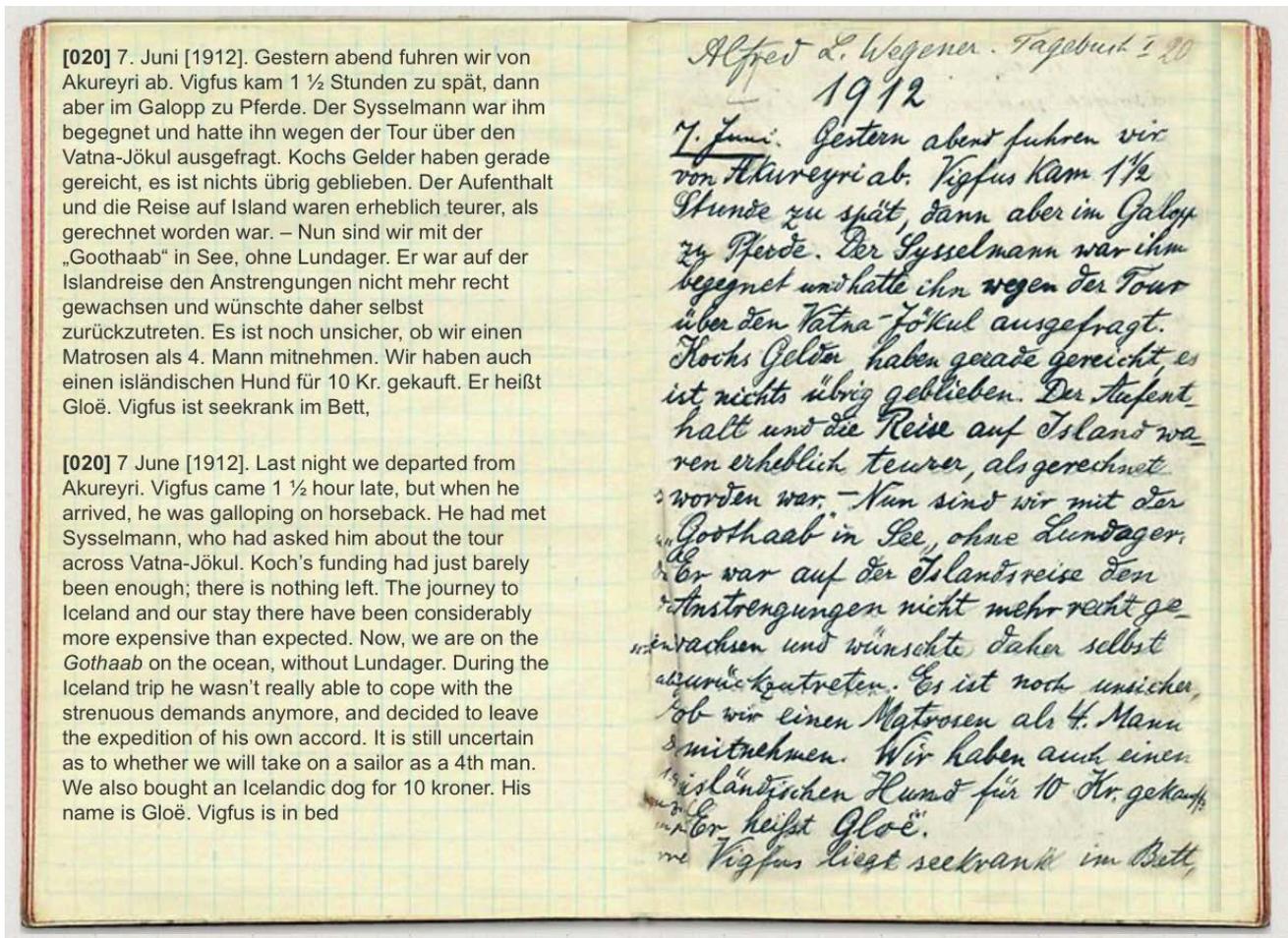
Translation and Transcription of selected Diary Entries from the *Danish North Greenland Expedition, 1912–1913.*

From the Virtual Exhibition "The Wegener Diaries: Scientific Expeditions into the Eternal Ice" by Christian Kehrt

To cite from the diaries:

Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – September 1930. Deutsches Museum Archiv, NL 001, in Christian Kehrt, "The Wegener Diaries: Scientific Expeditions Into the Eternal Ice." *Virtual Exhibitions*, Environment & Society Portal (Rachel Carson Center for Environment and Society, 2013).
<http://www.environmentandsociety.org/exhibitions/wegener-diaries>.

The diaries were transcribed by Christian Kehrt and translated into English by Claudia Whiteus, Kerry Jago, and Brenda Black.



"The Wegener Diaries: Scientific Expeditions into the Eternal Ice" was created by Christian Kehrt under a CC BY-NC-SA 3.0 International license. This refers only to the text and does not include image rights.

NL001-008_021

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/008.

[021] so daß Koch und ich die Pferde besorgen müssen. Vormittags sind wir auch etwas seekrank. Wir richten eine Dunkelkammer ein.

[021] with sea sickness, so Koch and I have to tend to the horses. We are constructing a darkroom.

NL001-008_078

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/008.

[078] 15. August [1912]. Um ½ 9 Uhr aufgestanden, nach 12 ½ stündigem Schlaf. Nachts war Vigfus 3 mal, ich einmal auf, um die Pferde von den Heusäcken fortzujagen. Gloë half dabei nach Kräften, aber nicht alle Pferde haben Respekt vor ihm. Gegen ½ 12 Uhr kamen wir fort: wir gingen zu Fuß hin zum Inlandeise. Der Haupt-Elv erhält hier einen kleinen Zufluß der offenbar als Oberflächenbach auf dem Eise läuft, sich aber am Rande eine tiefe Schlucht ausgenagt hat, worin er einen kleinen Fall bildet. Ich photographierte die Schlucht

[078] 15 August [1912]. We woke up at 8:30, after 12 ½ hours of sleep. Vigfus got up 3 times during the night and I got up once to chase the horses away from the hay sacks. Gloë helped as best he could, but not all the horses respect him. At about 11:30 we set out on foot towards the ice sheet. The main elv [Danish: “river”] has a little tributary that is apparently only a surface stream flowing over the ice. It has formed a deep ravine with a small waterfall. I took several photographs of it.

NL001-008_079

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/008.

[079] mehrere Male. Glaziologisch ist sie deshalb von Interesse, weil sie 2 Schnitte durch die Eismasse gibt. Man konnte erkennen, daß die Schichtung überall nahe horizontal war, und dasselbe gilt wohl – ausgenommen einige kleinere Partien mit gebogener Schichtung – für den ganzen Eisrand, den wir sahen. Aber es gilt nur für das „schwarze“ Eis. Der ganze Eisrand besteht hier nämlich aus solchem Eis, das mit Grundmoräne durchsetzt ist. Man konnte auch sehr häufig, doch nicht überall, die eigentümlich auskeilenden Schichten erkennen, die ich [kleine Skizze] namentlich am Cap Bellevue getroffen habe. Wir hatten gestern abend aus der Richtung diese Schlucht ein starkes Brausen gehört und vermuten, daß die Wassermenge besonders groß gewesen ist, vielleicht weil sich ein Oberflächensee entleert hat.

[079] Glaciologically, it is interesting because it forms two crevasses in the ice mass. Everywhere, the layers are almost horizontal, and—with the exception of several small areas with bent layers—the same goes for the entire part of the ice ridge that we could see. But this is only true of the “black” ice. The entire ice ridge here is composed of the same material that the base moraine is made of. Very often, but not everywhere, one can discern the same curious, protruding layers that I came across in Cape Bellevue [small sketch]. Last night, we heard a strong rush of water coming from this direction, and we suspect that what we heard was a particularly large amount of water, perhaps a surface lake emptying out.

NL001-008_081

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/008.

[081] Der Spaziergang zur Wasserfall-Schlucht war ziemlich beschwerlich gewesen: zuerst hatte mich Vigfus mit seinen großen Wasserstiefeln über den Elv tragen müssen, der auch hier oben so tief war, daß das Wasser in meine „langschäftigen“ Stiefel hineinlief. Dann mußten wir durch den weichen Lehm Boden stapfen; der an manchen Stellen so ist, daß die Stiefel ganz versinken. Meist sinkt man aber nur etwa 10 cm ein, möglicherweise ist darunter Eis. Diese fast genau horizontale Lehmterrasse scheint den ganzen Eisrand zu begleiten. Für Pferde muß sie nicht gut zu passieren sein. Am Fuß der Eiswand, deren steiler Teil auf ca 20 m Höhe geschätzt wurde, (die Oberfläche des Inlandeises liegt wohl ca 30-40 m über dem Land) liegt ein Moränenwall, der nur an wenigen Stellen einen Talus unmittelbar am Eise bildet, vielmehr meist durch eine kleine

[081] The walk to the waterfall canyon was rather difficult: first, Vigfus, who was wearing big water boots, had to carry me across the elv, which is so deep up here that the water seeped into my tall boots. Then, we had to trudge through the squishy mud, which in some spots is so soft that our boots sank entirely into the ground. Most the time, you only sink in some 10 cm; maybe there is ice underneath. This almost perfectly horizontal “terrace” of mud seems to accompany the entire ice ridge. It won’t be easy for the horses to cross. At the foot of the ice ridge, whose steepest point was estimated at about 20 m (the surface of the ice sheet rests at about 30–40 m above the surface), lies a moraine wall that forms a talus. In some places, it is divided by a small

NL001-008_082

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/008.

[082] Schlucht von ihm getrennt ist, in der sich die Schmelzwässer sammeln, bevor sie sich über die Lehmterrasse ergießen. An einer Stelle sah es aus, als ob das Inlandeis lose auf die Moräne heraufgelegt wäre. Mich wunderte dies, weil ich annahm, daß das Eis noch weiter nach unten reichen müsse. An der Schlucht mit dem Wasserfall fand ich die Lösung für diese Erscheinung: da wo der starke Moränengehalt beginnt, setzt nur eine Kehle ein, während dann das Eis auch unterhalb der Moräne liegt. – Es war eigentlich unsere Absicht gewesen, von hier aus zu den beiden Höhlen zu gehen, die wir beim Abstieg zum Plateau gesehen hatten; wir mußten dies aber aufgeben, weil sie zu weit von uns entfernt

[082] gorge filled with melting snow, before it pours over the clay ledge. At one point, it looked as if the ice sheet had been loosely placed atop the moraine. This surprises me, because I had assumed that the ice went much deeper. I discovered the reason for this phenomenon at the ravine with the waterfall: at the point at which the moraine begins, there is only a gorge, while there is also ice underneath the moraine. – We had actually intended to continue on to the two caves that we had seen as we were descending onto the plateau, but we had to abandon this plan because they were too far away.

NL001-008_083

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/008.

[083]] waren. Sie liegen etwa in der Mitte zwischen Säl-See und Mörkefjord, und gleichen, aus der Entfernung gesehen, einem riesigen Augenpaar. Offenbar treten hier 2 Elve aus dem Inlandeise, deren Ursprung wohl nur am Dronning-Louises-Land gesucht werden kann. Sie vereinigen sich gleich beim Heraustreten in einem ziemlich bedeutenden See, in dem eine Insel liegt. Den Abfluß dieses Sees bildet der Mörkefjord-Elv, welcher hiernach gleichfalls die Schmelzwässer des Dronning-Louises-Land führt. Sein Wasser ist braun und schon bei wenigen Centimetern Tiefe undurchsichtig. Er ist wesentlich bedeutender als auf der Karte angegeben (führt mehr Wasser als der Stormelv), an seinen Ufern konnte man sehen, daß der Wasserstand hier noch vor kurzem etwa 1-1 ½ m höher gewesen war. Er trocknet ja auch im Herbst nicht aus, wie 1906 festgestellt wurde, son-

[083] From a distance, they look like a giant pair of eyes, located approximately between Sælsø and the Mörke Fjord. These converge immediately after flowing into an substantial lake with an island. The outflow of this lake forms the Mörke Fjord Elv. The snow water also flows into Dronning Louise Land. The water is brown and becomes opaque within the depth of a few centimeters. The lake is considerably more important than the map lets on (it carries more water than the Stormelv). On its banks, one can see that the water level had just recently been 1-1 ½ m higher, as determined in 1906; it does not even dry out in the fall, but it

NL001-008_084

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/008.

[084] dern friert wie der Laxe Elv (Auch dieser führt offenbar Schmelzwässer vom Dronning Louises Land). Nördlich von den beiden „Augen“, die wohl die Eingänge riesiger Höhlen sind, liegt noch eine drittes derartiges Gletschertor in einiger Entfernung von ihnen. Ob der wahrscheinlich hier austretende Elv zum Mörkefjord oder zum Säl-See abfließt, ist unsicher. Wenn wir auch diese Gletschertore nicht besuchen konnten, gingen wir doch ein Stück entlang der Eiskante nach Norden, wo der hier schwächer geneigte Eisrand ganz bis oben hin mit Moränenschutt bedeckt ist. Man sieht hier und dort das blanke Eis zu Tage liegen, es ist nur eine dünne Schutt-Schicht, die darauf liegt; aber der zähe Lehm hält alles so fest, daß man hier bequem hinaufgehen kann. Während der Eisrand

[084] freezes just like the Laxe Elv. (It also apparently carries snow water from Dronning Louise Land) Significantly further north of the two “eyes,” which are probably the entrances to two giant caves, is a third glacier snout. It is yet unknown as to whether the elv flows into the Mörke Fjord or to Sælsø. Although we could not reach the glacier pass, we walked north along the edge of the ice, where ice ridge is less steeply slanted and totally covered by moraine debris. Here and there, one can see the bright surface. It is only covered by a thin layer of debris. It is held together by clay, so one can comfortably walk on it. While everywhere else, the ice ridge

NL001-008_085

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/008.

[085] überall sonst völlig unbesteiglich erschien, konnten wir hier zu unserer Überraschung mit den Händen in den Hosentaschen ohne die geringste Mühe hinaufgehen. Auch für Pferde wäre dieser Aufstieg gut, sie brauchen nicht einmal Eisspitzen. Oben sah das Eis sehr merkwürdig aus. Wir befanden uns gerade an der Grenze des weißen und schwarzen Eises. Letzteres hat eine vollkommen ebene Oberfläche, das weiße Eis dagegen hat eine tief gefurchte Oberfläche, deren Furchen parallel mit dem Eisrande verlaufen. Die Furchen hängen [kleine Skizze] etwas nach der einen Seite, so daß die Westseite der Kämme steiler ist als die Ostseite. Sehr merkwürdig ist das Verhältnis des weißen Eises zum schwarzen;

[085] is completely insurmountable, here, to our surprise, we were able walk up without any effort at all, with our hands in our pockets. It was easy for our horses, too; they didn't even need their ice shoes. At the top, the ice looked strange. We found ourselves at the border between the white and the black ice. The latter had an entirely even surface, while the white ice had a deeply furrowed surface, whose folds ran parallel to the ice ridge. The furrows [small sketch] lean a bit towards one side, so that the western part of the ridges is steeper than the eastern part. The relationship between the white and black ice is very peculiar;

NL001-008_086

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/008.

[086] das weiße scheint eine Haut oder Schale zu bilden, die dem Schwarzen aufliegt. An unserem Aufstiegspunkt bestand die Oberfläche zunächst aus schwarzem Eise; dann begann das weiße in Form einzelner Fetzen, die sich weiter zu einer zusammenhängenden Decke zusammen schlossen. Auch diese einzelnen Fetzen zeigten deutlich die steile Furchenstruktur während ihre Unterlage, das schwarze Eis, nur ca 5 cm dick mit feinem Kies bedeckt, so eben und horizontal war wie ein Tanzsaal. Also „diskordante Schichtung“. Spalten fanden wir nicht. Sowohl das schwarze wie auch das weiße Eis (aus letzterem besteht natürlich die ganze weitere Oberfläche des Inlandeises) waren trotz der Unebenheiten leicht zu begehen (auch für Pferde ohne Eisspitzen), da es oberflächlich weich ist und so dem Fuß Halt verschafft. Ich glaube allerdings, im Herbst wird diese poröse

[086] the white ice seems to form a skin, or peel, over the black ice. On the starting point of our ascent, the surface is made of black ice; then, white ice starts to appear in single shreds, which eventually forms a uniform blanket of white ice. The single shreds of white ice clearly show a steep, furrowed structure, while its base, the black ice, is only covered with a five centimeter thick layer of fine gravel, as even and horizontal as a ballroom floor. In short, “discordant layering.” We didn’t find any cracks. Both the black and the white ice (the rest of the ice sheet’s surface is composed of the latter) were, despite the surface irregularities, easy to get across (also for the horses, without their ice shoes), since it is superficially soft and affords our feet enough traction. I believe, however, that in the autumn, this porous

NL001-008_087

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/008.

[087] Kruste verdunsten und eine blanke Oberfläche zu Tage liegen, auf der man auch bei geringer Neigung nicht mehr stehen kann. (vgl. Gniphöhngletscher). Der Rückweg von hier bis zum Zeltplatz (das Zelt stand am Fuß des Berges mit Mylius-Erichsens Warte) dauerte 1 ½ Stunde. Vigfus trug mich wieder über den Elv. Es war ¼ 4 Uhr nachmittags geworden, die Tour hatte also 4 Stunden gedauert, hatte sich aber reichlich verlohnt. Nun kannten wir jedenfalls einen Aufstiegs punkt auf das Inlandeis. Etwas südlich von der Wasserfall-Schlucht ist übrigens ein ähnlicher Moränenstreifen zu sehen, der sich bis ganz auf die Oberfläche hinaufzieht, so daß man wahrscheinlich auch dort auf das Inlandeis hinaufkommen kann. Wir aßen Mittag, und darauf ritt ich

[087] crust will evaporate to reveal to a sheer surface on which one can't even stand. (compare with the Gnipa Cave Glacier). The way back from here to the camp (the tent was set up at foot of the mountain with Mylius-Erichsen's observatory) took an hour and a half. Vigfus carried me over the Elv again. It was three thirty in the evening, so the tour had taken 4 hours—but it was a good use of time. Now we knew at which point the the inland ice rose. By the way, a bit south of the waterfall you can see a moraine strip that reaches all the way up to the surface, so one can probably also climb up to the ice sheet from there. We ate lunch, and afterwards I rode

NL001-008_088

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/008.

[088] eine Tour zum Mörkefjord, während Vigfus beim Zelt blieb und die Löcher zunähte, welche die Pferde in den letzten Tagen in die Heusäcke gefressen hatten. Es wehte jetzt ein sehr scharfer Föhnwind, so daß wir das Zelt umsetzen mußten, bevor ich abritt. Meine Tour hatte nur den Zweck, uns davon zu überzeugen, daß die anderen nicht am inneren Ende des Mörkefjords waren. Nach 1 ½-stündigem Ritt zum Teil im Trab, machte ich Halt. Ich war zwar noch ca 1-2 km vom Fjord entfernt, konnte aber seinen westlichen Teil vollständig überblicken. Von einem Depot war nichts zu sehen. Der Fjord selbst war eisfrei (ich konnte ihn bis zum “Sattel” übersehen); nur im westlichsten Kilometer wurden die Eisschollen durch eine langgestreckte Sandbank festgehalten, die quer davor lag. Der ganze westliche Teil des Fjordes ist offenbar

[088] to the Mörke Fjord, while Vigfus stayed back and sewed up the holes the horses had made in the hay sacks. There was a strong foehn wind, so we had to assemble the tent before I left. The purpose of the trip was to convince ourselves that the others were not at the inner end of the Mörke Fjord. After 1 ½ hour ride, part of it at a trot, I stopped. I was only 1–2 km from the fjord, but could still see its entire western side. I could not see the depot. The fjord itself was entirely ice-free (I could see as far as the “saddle”: only in the westernmost kilometer were icebergs held together by a long sand bank directly in front of them). The entire western part of the fjord is apparently

NL001-008_089

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/008.

[089] äußerst flach. Würde das Depot hier im Mörkefjord angelegt, so müßte man viele Kilometer weit auf der steilen und oft sehr schmalen Geröllhalde unterhalb der gewaltigen Steilwände nach Westen ziehen, ehe man aus dieser großen Schlucht herauskäme und Bewegungsfreiheit erhielte. Der nächste Grasplatz (das wäre unser Zeltplatz) läge ca 1 Meile davon, kurz die Verhältnisse wären so ungünstig, daß ich die Überzeugung erhielt: wenn die anderen wirklich in den Mörkefjord hineingegangen sind, so haben sie ihn nach erfolgter Lokalbesichtigung wieder verlassen. In seinem unteren Lauf durchschneidet der Elv eine große Kiesterrasse mit ganz ebener Oberfläche; seine Schlucht darin ist etwa 20 m tief. Ich photogra-

[089] very flat. If the depot were erected here in the Mörke Fjord, one would have to go past the often very narrow scree below the massive, steep walls to the west, before one could get out of the the great ravine and regain mobility. The next grassy spot (our camp) was about one mile short of this, and the conditions were so unfavorable that I was convinced that if the others really had gone into the Mörke Fjord, they had certainly left it after inspecting the area. The elv cuts through a large field of gravel with a very smooth surface; the gorge it forms is some 20 m deep. I photographed

NL001-008_090

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/008.

[090] phierte sie. – Bei der Betrachtung der Steilwände des Mörkefjords drängte sich mir die Vorstellung auf, daß der ganze Fjord eine Spalte darstellt, die sich erst nach der Eiszeit gebildet hat. Dadurch würden diese Formen -> [kleine Skizze] erklärbar. Ich sehe aber noch nicht, wie die beiden Spaltenränder zusammenpassen. Vielleicht ist auch eine Horizontalverschiebung noch mit im Spiele. Nach meiner Rückkehr zum Zelt machten wir klar zum Aufbruch, und aßen noch “Mittag” Vigfus holte noch etwas Fleisch von dem erlegten Moschusoxen für Gloë, und um 12 Uhr nachts zum 16. August brachen wir mit der ganzen Karawane zum Hellefjord.

[090] it. – Looking at the steep wall of the Mörke Fjord, I got the impression that the entire fjord was a chasm that had formed only after the Ice Age. This would explain the shape. [little sketch] I still don't see, however, how the two edges of the chasm fit together. Maybe some kind of horizontal shift played a part in this. After my return to camp, we got ready to leave and had our “midday” meal. Vigfus procured some musk-ox meat for Gloë, and at 12 at night, on 16 August, we departed for the Helle Fjord with the entire caravan in tow.

NL001-008_167

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/008.

[167] 13. September [1912] morgens. Wir essen wieder gekochtes Bärenfleisch. In der Nacht ist stürmischer Nordwind aufgekommen, der die Temperatur relativ hoch hält (-3,8 heute früh). Weder Koch noch ich haben große Lust, bei diesem Wind zu reisen, und wir beschließen also, zu bleiben. Wir sitzen den ganzen Tag im Zelt und vertreiben uns die Zeit so gut es geht. Die „Industrie“ flaut freilich ab, denn die Arbeit beginnt auszugehen. Ich konnte gerade noch vor Thoresschluß ein Auge spleissen lernen und 2 Zugstränge herstellen, dann war alles fertig. Dann las ich mit großem Interesse in Kochs Tagebuch von den zahllosen Widerwärtigkeiten, mit denen er und Larsen auf ihren Transport-Fahrten mit dem Motorboot zu

[167] 13 September [1912] morning. We are eating cooked bear meat again. A stormy northern wind hit last night, which is keeping the temperature relatively high (-3.8 this morning). Neither Koch nor I feel particularly like traveling in this wind, so we decided to stay. All day we sit in the tent and pass the time as best we can. The “industriousness” here is waning, as the amount of work to be done seems to be running out. At the last minute I learned how to make an eye splice and to create two strands of rope; after that, everything was done. Then I devoured Koch’s diary, reading about the countless unpleasant situations that he and Larsen experienced on transport trips with the motorboat,

NL001-008_168

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/008.

[168] kämpfen gehabt hatten. Aber auch diese Lektüre nahm ein Ende, und nun, während die anderen draußen ein Dach für unseren improvisierten Pferdestall bauen, schweifen die Gedanken in die Ferne. Wohin wohl? Auf Umwegen über Europa komme ich schließlich nach Spitzbergen. Da sitzen sie wohl in einem behaglichen Haus und machen „Wissenschaft“, während ich hier schon seit Monaten im Zelt Räuberhauptmann spiele und die Wissenschaft in Kisten verpackt habe. Diese erzwungene Gehirnruhe ist wirklich eine Pferdekur! Hoffentlich wirkt sie nun auch. Aber eins ist sicher: freiwillig gehe ich nicht wieder auf eine solche Tour. Ich bin schon zu alt dazu, trotz meiner 31 Jahre.

[168] But even this activity had to end at some point, and now, while everyone else is outside putting a roof on our improvised horse stall, my thoughts stray to faraway places. Where to? After some detours through Europe, ending up in Spitzbergen. They are probably sitting there in a cozy house, doing “science,” while I have been sitting in a tent for months, playing king of thieves, “science” safely packed away. This forced mental rest is really a bitter pill! Hopefully it will work. But one thing is certain: I will not go on another expedition like this voluntarily. I’m too old for this, even if I’m only 31.

NL001-008_172

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/008.

[172] 15. September [1912]. Da haben wir die Bescherung. Wir liegen hier mit unserem Zelt gegenüber der kleinen Insel auf dem Lande, auf dem Rückzuge durch dasselbe Mauselloch, durch das wir in den Fjord hineingekommen sind. Der erwartete Haupteingang erwies sich als ebenso fragwürdig wie der von uns benutzte. Das Inlandeis rückt auch hier ganz nahe an das Land heran. Ob es noch eine Wasserrinne frei läßt, darüber sind die Gelehrten sich uneinig; soweit kamen wir nämlich nicht, da uns Stromstellen mit offenem Wasser und breite Spalten den Weg versperrten. Wir befinden uns also auf einer Art Randsee, der unter dem Eise Verbindung mit dem Meere hat. Dies ist zwar recht interessant, hat aber die Folge, daß wir mit der Hauptbagage nicht hierher

[172] 15 September [1912]. We are in a right mess. We are sitting here with our tent across from a small island on the way back through the same mouse hole through which we had entered the fjord. What we had thought would be the main entrance turned out to be just as questionable as the one we ended up using. The ice sheet reaches very close to the land here. Whether another water channel is freed, scholars are not in agreement: so far, we haven't been able to get there, for open water, sections of strong current, and broad crevasses block our path. We are on some sort of lake that forms a channel to the ocean underneath the ice. While interesting, the consequence is that we can't transport our baggage

NL001-008_173

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. Deutsches Museum Archive NL 001/008.

[173] kommen können. Aber ich will nun aufhören zu schimpfen und lieber der Reihe nach erzählen. Morgens um 9 Uhr gingen wir auf eine Spaziertour, um Aufstiegsunkte auf das Inlandeis zu suchen. Die Tour war herrlich. Auf dem blanken Eise spiegelten sich die imposanten Eisberge in den prächtigsten Farben und verdoppelten so ihre wunderlichen Formen, hin und wieder dröhnte minutenlanges Donnern durch die vollkommen ruhige und klare Luft, wenn irgendwo eine größere Eismasse durch den Frost abgesprengt wurde oder es einem der Kolosse einfiel, sich auf die andere Seite zu legen. Wir sahen diese Bewegungen nicht, kamen aber mehrmals an Stellen vorbei, wo auf diese Weise das dicke Eis des Fjordes zertrümmert

[173] to this place. But I will stop complaining and start reporting everything step by step. At 9 in the morning we went on a walk to look for ways onto the ice sheet. The journey was wonderful. Impressive icebergs reflected on the polished ice in the most beautiful colors, duplicating their wonderful shapes. Now and then, a thundering roar filled calm, clear air for minutes at a time, when an ice mass had been released by the frost, or when one of these behemoths decided to shift. We didn't see them move, but passed several spots where the thick ice of the fjord had been crushed

NL001-008_174

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/008.

[174] worden war. Auch das Droning-Louises-Land, das Ziel unserer Wünsche, lag heute in prachtvollen Farben so greifbar nahe vor uns, wie noch nie früher. An der Steilwand des Eises photographierte Koch eine Reihe interessanter Schmelzformen, wobei ich meist den „Vordergrundslümmel“ spielen mußte. Mit unserem Suchen nach einem Aufstiegspunkte waren wir indessen nur mäßig vom Glück begünstigt. Lange Zeit fanden wir gar keinen, als wir endlich einen fanden und hinaufgingen, zeigte sich, daß dieser Teil bereits durch eine mächtige Spalte von der Hauptmasse getrennt war. Schließlich fanden wir eine Stelle, wo man zur Not mit Pferden, aber nicht mit Schlitten, hinauf-

[174] in this manner. Even our goal, Dronning Louise Land, with its magnificent colors, appeared to be within our reach as it never had before. Koch photographed a series of interesting melted shapes on the cliff walls, while I got to be the guy posing in front of them. Our search for ways onto the ice sheet was only partially successful. For a long time we found nothing, and when we finally found a path and went up it, it was clear that this part was separated from the main ice sheet by a massive crevasse. Finally we found a spot where we could use horses at a pinch, but not sleds to ascend.

NL001-008_175

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/008.

[175] gelangen kann. Nur so wird dies aber wohl wenig helfen, da es so beschwerlich ist, diesen Punkt zu erreichen. Gegen 2h waren wir wieder am Zelt angelangt und brachen um 4 Uhr mit Bagage auf, um den besagten Haupteingang zu untersuchen. Der Raum zwischen Inlandeis und Land wurde auch nach dieser Richtung immer schmaler, doch noch vor der Stelle, wo ersteres möglicherweise ganz an das Land herantritt, kamen wir wie erwähnt, auf Stromschnellen und schlechtes Eis, so daß mehrmals nicht viel gefehlt hätte, daß wir eingebrochen wären. Nun blasen wir zum Rückzuge und wollen unser Heil wieder in dem Jarner (Alias „Borge“-) Fjord versuchen.

[175] But this will hardly help, since it is so difficult to even reach this point. We were back at camp around 2, and at 4 we left, baggage in tow, in order to examine the aforementioned main entrance. In this direction, the space between the ice sheet and the land became increasingly narrower, but at the spot where the former might approach the land, we came upon the strong currents mentioned earlier, and bad ice, such that not the ice was frequently very close to breaking beneath us. Now we are sounding the retreat, and want to try our luck in the Jarner (alias “Borge”) Fjord.

NL001-008_176

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/008.

[176] Ein spaßiges Erlebnis hatten wir noch. Wir kamen an einem Bären vorbei, der in der Rinne neben einem Eisberge einen Seehund gefangen hatte. Er hatte ihn, wie aus der Blutspur ersichtlich war, zum Lande geschleppt und war dort an einer geschützten Stelle damit beschäftigt, ihn zu fressen, Er war mit dieser Arbeit offenbar schon ziemlich fertig; wir konnten aus der Entfernung deutlich erkennen, daß er einen mächtig dicken Bauch hatte. Er war infolgedessen auch zu faul, um wegzulaufen und ließ uns ruhig vorbeiziehen. Rechts von ihm saß eine Rabe, links ein weißer Fuchs, sie nahmen als ungebetene Gäste an dem Festfressen teil, was den Bären nicht im Geringsten zu stören schien. Hoffentlich erwacht seine Energie

[176] A funny thing happened. We came across a bear that had caught a seal on a ditch near an iceberg. As was clear from a trail of blood, he had dragged seal onto the land and was devouring it in a protected spot. He was almost done eating; we could see, even from the distance we were at, that he had a very full stomach. As a result of this, he was too lazy to run away from us and let us pass in peace. A raven sat perched to his right, and to his left, a white fox. They joined the bear in this feast as uninvited guests. But the bear did not seem to mind.
Hopefully his energy

NL001-008_177

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/008.

[177] nicht schon heute Nacht, sonst könnte er leicht auf den Gedanken kommen, uns einen Besuch am Zelt abzustatten.

[177] won't return tonight, lest he get any ideas about paying us a little visit.

NL 001-009_001

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/009.

[001] 17. September 1912. Ich liege hier mutterseelenallein in einer engen Kluft im kalbenden Steilrand des Inlandeises in dem Borge- (früher Jarner-) Fjord, und kann mich nicht aufrichten, geschweige denn gehen. Koch ging heute früh ohne Bagage von hier nach Kap Stop zurück, um mich im Verein mit Vigfus mit einem Pferdeschlitten zurückzuholen. Er nahm unseren Karabiner mit, so daß ich hier ohne Waffe bin. Frühestens heute abend 10, vielleicht aber auch erst morgen, erwarte ich ihn und Vigfus zurück. Die Geschichte kam durch Ausgleiten auf dem glatten Neueise. Ich fiel dabei höchst unglücklich auf meinen Photographie-Apparat, den ich auf dem Rücken trug, und dieser bohrte seine eine Ecke in meinen Rücken links oberhalb des Beckenknochens ein. Was dabei entzwei gegangen ist, weiß ich nicht, vielleicht werde ich es auch nie erfahren. Aber beim Versuch, aufzustehen,

[001] 17 September [1912]. I'm lying here, completely alone, in a narrow cleft on the edge of the ice sheet in the Borge (formerly Jarner) Fjord, and can't sit up, let alone walk. This morning, Koch left for Kap Stop without any baggage in order to bring me back with Vigfus via horse sled. He took our carbine, so I am here without a weapon. I am expecting him and Vigfus to return at the earliest about 10 tonight, but perhaps not until morning. This all started when I slipped on the smooth, new ice. Unfortunately, I fell on my camera, which I had been carrying on my back, and it bored a hole in my back, in the left just above my pelvic bone. What really happened, I don't know, maybe I'll never know. But when I tried to get back up, I had severe pains

NL 001-009_002

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/009.

[002] hatte ich starke Schmerzen und war nahe dran, das Bewußtsein zu verlieren; ich mußte mich erst wieder auf das Eis hinlegen. Nach einer Erholungspause konnte ich mich aber in tief geduckter Stellung, auf meine eigenen Knie und einen Skistock gestützt, langsam vorwärts bewegen. Koch überließ mir nun den Karabiner und ging zu unserem Schlitten zurück, der eine Meile südöstlich von uns stand, und holte diesen. Als er zurückkam, war ich ihm ca. 2 km entgegen gekrochen, wobei ich allerdings eine ca. 20 m lange Pause hatte machen müssen, und die Lebensgeister durch Kola-Pastillen und Singen munter halten mußte. Nun packte mich Koch im Schlafsack auf den Schlitten und zog mich bis zu unserem Zeltplatz zurück, wo er mir mit großer Umsicht und mit Rücksichtslosigkeit gegen sich selbst, jede nur denkbare Erleichterung verschaffte. Heute befinde ich mich zwar

[002] and nearly fainted. I had to lie back down on the ice. After a short rest, I was able to slowly move forward, hunched-over and supported by my knee and a ski pole. Koch left me there with the carbine and headed back to get our sled, which was parked one mile southeast of us. By the time he came back, I had crawled about 2 km towards him, though I had had to take a rest for about 20 min and keep up my spirits with kola pills and some singing. Koch wrapped me in a sleeping bag, placed me in the sled, and took me back to our camp, where with great care and disregard for his own well-being he did everything possible to ease my pain. Today I feel all right,

NL 001-009_003

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/009.

[003] sonst ganz wohl, kann aber noch immer nicht gehen. Gott sein dank scheint es ja, daß ich mit einigen Tagen Schlafsack-Arrest davon komme. Wenn so etwas auf der großen Tour passiert, ist man wohl fertig und tut am besten, sich zu erschießen. Jetzt ist natürlich kein Anlaß zur Befürchtung vorhanden, daß die 3 anderen durch meine Krankheit unmittelbar in Gefahr kämen.

18. September [1912]. Seit gestern abend wieder am Kap Stop. Koch und Vigfus kamen unerwartet früh schon um ca 4 Uhr gestern, um mich mit einem der großen Schlitten abzuholen, so daß wir abends um 8 wieder am Depot bei Kap Stop ankamen. Mit meinem Rücken ist leider noch alles fast unverändert: ich kann mich nicht aufrichten, also auch nicht auf dem Rücken liegen, und namentlich nur sehr langsam und in gebückter Stellung gehen. Koch untersuchte heute meinen Rücken und legte mir eine Bandage an. Zu sehen

[003] but I still can't walk. It seems, thank God, that I'll get over this ordeal with just a few days of "sleeping-bag arrest." When something like this happened on a big trip, one is done for and would be best advised to shoot oneself. There is, of course, no need to worry that the other 3 are in immediate danger as a result of my injury.

18 September [1912]. Since yesterday, we are back at Kap Stop. Koch and Vigfus came unexpectedly early, at 4, to pick me up with the big sled. As a result, we were back at the Kap Stop depot as early as 8 in the evening. My back is almost unchanged: I can't sit up, can't even lie on my back, and can only walk very slowly, in a hunched-over position. Koch examined my back today and bandaged me. There is no visible injury;

NL 001-009_004

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/009.

[004] ist fast nichts; Koch meinte zuerst, es müßte eine Muskelzerreissung oder so etwas sein, doch deutet die Art der Schmerzen wohl mehr darauf hin, daß die unterste Rippe eingebrochen ist; denn außer bei bestimmten Bewegungen habe ich gar keine Schmerzen. – Eine schöne Bescherung. Koch sorgt im übrigen für mich in der aufopferndsten Weise; heute nacht konnte ich es in meinem hiesigen, sehr kleinen Schlafsack nicht mehr aushalten, da mir die rechte Seite auf der ich nun dauernd liege, schließlich lahm wurde; da stand er auf und holte mir einen anderen, größeren Schlafsack, in dem ich mich relativ wohl befand. – Hoffentlich kommen nicht viele Nächte dieser Art, sonst komme ich auch mit meinem Allgemeinbefinden auf den Hund. Nun aber Schluß mit der Jeremiade. Ich habe noch gar nichts von der Tour erzählt, welche für mich ein so fatales Ende nahm. Am 16. Sept. brachen Koch und ich von unserem

[004] at first, Koch guessed that it must be some kind of torn muscle, but this kind of pain suggests that my lowermost rib is broken, because unless I move a certain way, I don't feel any pain. – A right mess. Koch is caring for me in the most devoted way: today, I couldn't stand it in my tiny sleeping bag any longer, since my entire right side, on which I am always lying, went numb; Koch stood up and brought me another, larger sleeping bag, in which I was relatively comfortable. – Hopefully I won't have more nights like this, or else I won't be able to deal with this situation anymore.

But enough complaining. I haven't mentioned anything about the trip, which for me had such an unfortunate end. On 16 September, Koch and I left our

NL 001-009_005

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/009.

[005] Zeltplatz am „Bagfjord“ (= „Hinterfjord“, diesen Namen schlägt Koch gerade vor) auf und passierten die kurze Strecke Inlandeis, auf der wir bei der Hinreise soviel Scherereien gehabt hatten, nunmehr verhältnismäßig leicht. Im Borgefjord angelangt, zogen wir die immer imposanter werdende kalbende Steilwand des Inlandeises entlang, bis wir einen Aufstiegsunkt fanden. Von weitem sah er geradezu ideal aus, bei näherer Untersuchung zeigte sich allerdings, daß man hier einige Spalten zu überschreiten hat, welche wohl zu etwas Ingenieursarbeit Anlaß geben werden. Trotzdem werden wir übrigens hier den Aufstieg vornehmen. Wir ließen hier unseren Schlitten stehen, weil wir hierher zurückkehren wollten, und gingen nur mit Gewehr, Photographie-Apparat und Eisstöcken

[005] camp at Bag Fjord (= “Hinter Fjord”; Koch has just suggested naming it this) and journeyed along the short stretch of ice sheet on which we had experienced so much trouble on the way there, this time with considerably less difficulty. Once we arrived at the Borge Fjord, we moved along the increasingly impressive, steep face of the calving ice sheet until we found a place from which to ascend. From afar, the spot looked almost perfect, but as we got closer, it became clear that there were several crevasses that would require some engineering to get across. Nevertheless, we will still ascend from here. Since we intend to return, we left our sled there, and continued armed with only a gun, camera, and ski poles.

NL 001-009_006

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/009.

[006] bewaffnet, die Eiskante noch etwa eine Meile weiter entlang, um noch einen anderen Aufstiegsunkt in Augenschein zu nehmen. Diese Spaziertour auf dem spiegelblanken Neueise war herrlich, ich erhielt auch einige Photographien von prächtigen Motiven, und hätte noch viel mehr aufgenommen, wenn die Sonne nicht auf der verkehrten Seite gestanden hätte. Die Formen dieser Steilwand waren sehr mannigfaltig, obwohl die ganze Linie frischen Bruch zeigte. Nirgends tritt hier die schmutzige Grundmoräne zu Tage, sauber und glänzend weiß wie Porzellan sah das Ganze aus. An einigen Stellen hatte der Bruch basaltähnliche Säulen hervorgebracht, an anderen war er „muschelrig“ oder schalig, in großen Linien. Die Oberfläche des Eises war hier fast eben, und die großen Eisberge,

[006] We moved along the edge of the ice for about a mile in search of other spots from which to get onto the ice sheet. This walk across the mirror-like new ice was wonderful, and I was able to take several photographs of the beautiful sights we came across. I would have taken many more if the sun hadn't been on the wrong side. There were many different shapes on the steep face, while the entire line seemed to be the result of a relatively fresh break. There was nothing of the dirty main moraine here; everything here was clean and shiny white; everything looked like porcelain. In some spots, the break had created basalt-like pillars, in others, "shell-like" in long stripes. The surface of the ice was almost even here, and the larger icebergs,

NL 001-009_007

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/009.

[007] die in einiger Entfernung vor dem Steilrand eingefroren waren, glichen den antarktischen Tafelbergen. Auf einer langen Partie wies dieser frische Bruch eine merkwürdige farbige Streifung auf. Die Farben waren abwechselnd bräunlich und bläulich und zogen sich recht genau kreisförmig um einen Punkt herum, der noch erheblich unter dem Meeresspiegel lag. Die Farben waren sehr zart, so daß es nicht sicher ist, daß eine Farbenphotographie sie wiedergeben kann. In der Nähe des gezeichneten Auges hatten sie eine Breite von 2-10m, weiter ab jedoch bis zu 30 m (die Steilwand selbst ist ca 30 m hoch). Ich dachte zuerst an Beugungserscheinungen des Lichts, aber die ganze Steilwand lag im Schatten, und

[007] which were frozen in place some distance from the steep face, resembled Antarctic mesas. On its long side, this freshly created fissure showed strangely colored striations. Their color alternated from brownish to bluish, and formed an almost perfect circle around a spot fairly far below sea level. The colors were soft, and I'm not sure that a color photograph can show them properly. Near this "eye," these strains were 2–10 m wide, and further along, up to 30 m (the steep face itself is about 30 m high). I first thought they were light diffractions, but the entire wall was in the shade

NL 001-009_008

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/009.

[008] beim Näherkommen sahen wir auch, daß die Farben objektiv sind, als das Eis wirklich gefärbt ist. Nachdem wir erst einmal darauf aufmerksam geworden waren, sahen wir auch länger hin an der Steilwand die gleichen Farben in neuer, weniger klarer Anordnung auftreten. Weder Koch noch ich weiß einstweilen mit dieser Beobachtung etwas anzufangen. Auf der Oberfläche des Inlandeises fielen uns namentlich die uns von früher her bekannten Schmelzlöcher mit eingefrorenem Staub im Grunde auf, die jetzt, wo die Formen noch nicht durch Verdampfung gelitten haben oder durch Schnee verdeckt sind, besonders gut zu studieren sind. Bei den größeren dieser Löcher bleibt in der Mitte eine recht regelmäßige „abgedrehte“ Säule stehen, die einen

[008] and as we got closer, we saw that the colors are actually real; the ice was really colored that way. Then we saw strains of the same color appear in a new, less defined pattern. Neither Koch nor I know what to make of this observation. On the surface of the ice sheet, we noticed the familiar melt holes with frozen dust. This time, the shapes were not damaged by evaporation or covered with snow, which makes them especially good for study. In the middle of the larger holes a quite regular “inverted” column is left standing which has a flat

NL 001-009_009

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/009.

[009] flachen, das Loch nicht ganz deckenden Schirm trägt. Über die Entstehung dieser Ringform sind sich die Gelehrten noch nicht einig. Vielleicht bietet sich später Gelegenheit, darauf zurückzukommen. An dieser Steilwand treten offenbar viele unterseeische Kalbungen auf. Das Neueis war an vielen Stellen durch solche „Emporkömmlinge“ zertrümmert, welche um sich herum ein spinngewebeartiges Netz von Spalten erzeugt haben. Überhaupt ist hier fortwährend etwas los. Man hört fast unausgesetzt das Krachen oder herabfallende Stücke, und wenn man sich auf dem Inlandeise befindet, so knistert es unausgesetzt um einen herum. An dem Vormittag, an dem ich allein im Zelt lag, bekam ich geradezu einen Nervenchock durch ein fürchterliches Getöse, welches unmittelbar

[009] “umbrella” over it that almost covers the hole. Scientists are still not in agreement as to the origin of its ring-like shape. Perhaps later there will be a chance to consider this again. On this wall, there apparently had been several underwater calvings. In many places, the new ice had been crushed by such “climbers,” which created a web-like net of cracks around itself. Something is always happening here. One is constantly hearing crashing or falling ice. When on the ice sheet, one can hear crackling sounds all around. On the morning I was lying alone in the tent, I was nearly startled out of my skin when I heard a terribly loud din, which came from near the tent

NL 001-009_010

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/009.

[010] neben dem Zelt entstand und die Eisscholle, auf der dasselbe stand, erzittern ließ; es hatte sich, wie nachher festgestellt wurde, in der Eiswand 10, vom Zelt eine mächtige Spalte von ca. 1 m Öffnung gebildet. – Hoffentlich werden wir mit unserem Transport an dieser Stelle nicht durch allzu lebhaftige Bildung neuer Spalten geniert! Auf dem Neueise des Borgefjords treten jetzt prachtvolle Luftspiegelungen nach unten auf. Ich muß sehen, daß ich Photographien mit der „großen Kanone“ erhalte. – Heute, am 18. Sept., beladen die anderen die Schlitten, morgen wollen sie mit dem ersten Transport zum Inlandeis, halte mich aber fast immer im Zelt, in dem jetzt dauernd der Pri-

[010] and which shook the ice floe on which we were. As I was able to observe later, a massive crack of about 1 m had been formed in the wall. – Hopefully our transport at this place won't be disrupted by too much active creation of fissures! On the new ice of the Borge Fjord, colorful mirages reflected down on us. I have to make sure that I get some pictures with the "Grosse Kanone." Today, on 18 September, the others are loading up the sleds; tomorrow, they want to make the first transport to the ice sheet. I, however, am almost always in the tent, in which the Primus stove is burning,

NL 001-009_011

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/009.

[011] mus brennt, und kann mich nur beim Kochen und anderen leichten „häuslichen“ Arbeiten nützlich machen. Gehen kann ich praktisch noch nicht – (mit Blei). Vigfus und Larsen hörten in meiner Abwesenheit am Sonntag d. 15. um 6h den Ton der Dove-Bar. Er dauerte etwa 2 m. Der Anfang wurde nicht sicher gehört, dagegen der Schluß ist sicher. Der Ton glich einer tiefen Männerstimme in großer Entfernung, so daß die beiden glaubten, wir kämen singend zurück. Der Ton erschien vom Inlandeis herzukommen. Es war vollständig windstill. Koch und ich waren zu dieser Zeit etwa 20 km westlich davon dicht am Rande des Inlandeises und hörten nichts.

[011] and can only make myself useful doing easy “domestic” tasks. I can’t really walk yet [in pencil]. In my absence, Vigfus and Larsen heard the sound of the Dove Bar on Sunday 15 September around 6. It lasted about 2 minutes. They didn’t clearly hear the beginning, but the end was certain. It sounded like a deep, male voice from a great distance, so they both thought that it was us, singing. The sound seemed to be coming from the ice sheet. It was entirely windless. During this time, Koch and I were about 20 km west of it, close to the edge of the ice sheet, and heard nothing.

NL 001-009_039

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/009.

[039] 30 September, mittags. Welch eine Nacht! Es ist ein fast unbegreifliches Wunder, daß wir noch am Leben sind und daß von unserer Bagage anscheinend nichts verloren gegangen ist. Das Inlandeis hat gekalbt, in großartigem Stil, gerade hier an unserem Aufstiegsunkt. Ich will zunächst meine unmittelbaren Eindrücke zu schildern versuchen. Ich erwachte – Koch sagte später es war um 1/2 3 Uhr nachts – infolge von Krachen im Eise. Dabei war nun zunächst nichts merkwürdiges; das hatten wir ja hier alle Augenblicke, tags und nachts, und insbesondere gestern hatte es mehrmals ein größeres Getöse gegeben, weil die eine Seite der Spalte, die etwa 30m von unserem Zeltplatz seewärts lag, zerbröckelte, so daß einzelne Stücke in ihr herab

[039] 30 September [1912], noon. What a night! It is an almost incomprehensible miracle that we are still alive and that none of our baggage got lost. The ice sheet calved, in a grandiose style, right here at our point of ascent. I will try to relay my immediate impressions here. I awoke—Koch said later it was at about 2:30 in the morning—to the sound of cracking ice. In itself, this was nothing special, we had all heard these sounds, day and night, and yesterday the rumbling was particularly loud because one side of the crevasse, which was some 30 m from our camp towards to the ocean, was crumbling, with parts

NL 001-009_040

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/009.

[040] fielen, – aber das Krachen dauerte an, und bald mischte sich ein anderer, früher noch nicht gehörter Laut hinein; es war wie ein Sausen und Zischen und Knirschen, nicht von einem einzelnen Punkt herkommend, sondern anscheinend von der ganzen Gletscherfront, und lange anhaltend; und in diesem höchst unheimlichen, wengleich keineswegs ohrenbetäubenden Laut mischte sich das Poltern herabfallender Eisblöcke seitwärts und sogar hinter dem (= landwärts) Zelt. Als ich diese unheimliche Musik hörte, war jede Spur von Schläfrigkeit wie weggeblasen; es war mir sofort klar: jetzt kalbte das Eis, und wir waren in Gefahr. Ich kroch aus dem Schlafsack, so schnell es meine Rückenschmerzen zuließen. Gleichzeitig mit mir kroch auch Koch aus seinem Schlafsack und fragte ungeduldig Vigfus, der der Zelttür

[040] of it falling off. But this time the noise continued, and soon another, new sound was added to the din; it was a swishing, hissing, cracking, persistent sound coming from no place in particular, but from the entire glacier front. And this extremely uncanny, although certainly not deafening, sound was accompanied by the clatter of falling ice blocks, even from directly behind the tent (that is, on the landward side). When I heard this uncanny music, any trace of tiredness was blown away. It was immediately clear to me that the ice was calving, and that we were in danger. I crawled out of my sleeping bag as quickly as my back pains would allow. Koch crawled out of his sleeping bag at the same time as me and impatiently asked Vigfus, who was lying nearest to the door of the tent

NL 001-009_041

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/009.

[041] am nächsten lag und nur den Kopf herausstreckte, warum er nicht aus dem Zelt ginge. Die beiden eilten nun in Unterhosen und barfuß (!) heraus, Koch mit seinen Overtrecks-Kamikern in der Hand. Trotz größter Eile, und obwohl ich (meines Rheumatismus wegen) mit Hosen im Schlafsack lag, vergingen etwa 2 Minuten, bis ich ihnen folgte; ich hatte inzwischen meine Vandskin-Kamiker angezogen und gebunden, was wegen meiner Rückenschmerzen nur langsam ging. Während dieser Arbeit (und wohl auch schon vorher) fühlte ich wie sich unsere Eisscholle bewegte und das Zelt sich neigte. Und während alledem hielt jener unheimliche Laut an, mehrfach an- und abschwellend. Als ich ins Freie trat, galt mein erster Blick dem Mond. Gott sei Dank, Mondschein, so kann man doch

[041] and merely stuck his head out, why he wasn't getting out of the tent. The two of them hurried out of the tent in their underwear and barefoot (!), Koch carrying his kamiker [Inuit snow shoes]. Despite the great rush, and even though I (due to my rheumatism) had been wearing trousers in my sleeping bag, it was about 2 minutes before I followed them. In the meantime, I had put on my vandskin kamiker [dogskin snow shoes], which, because of my rheumatism, was a very slow process. While I was doing this (and probably before as well), I felt how our ice floe was moving, and how our tent began to lean forward. And the whole time this uncanny sound persisted, swelling louder and then quieter repeatedly. When I stepped outside, the first thing I saw was the moon. Thank God, moonlight, I thought,

NL 001-009_042

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/009.

[042] wenigstens etwas sehen, dachte ich. Es war abnehmender Mond, zwischen Vollmond und letztem Viertel, und er stand hoch am Himmel. Aber wie sah die Umgebung unseres Zeltplatzes aus! Da wo unser Fahrweg zum Meereise hinausführte hatte, ragte – 30 m vom Zelteingange und 20 m vom Pferdestall! – ein schwarzer Eiskoloss drohend überhängend in den Mondscheinhimmel hinauf! (Höhe ca. 15 m). Auf der schräg nach unten gewendeten Seite sahen wir später unsere Spuren; es war die andere Hälfte unserer Eisscholle, die gekentert war. Koch sagte, das Kentern hätte gerade in dem Augenblick stattgefunden, als er aus dem Zelt sah; er sah diesen schwarzen Koloss mit rasender Fahrt von der Nordseite unseres Tales nach der Südseite herüber fahren; der Rest der Scholle, auf

[042] at least we'll be able to see a little. It was a waning moon, between a full and quarter, and stood high in the sky. But the area around our tent! There where our path had led to the sea of ice, it towered upwards—30 m away from the tent entrance and 20 m from the horse stall! —a black colossus of ice hanging threateningly in the moon-lit sky! (about 15 m high). On the side that was slanted downwards, we later saw our footprints; it was the other half of our ice floe which had flipped over. Koch said that it had overturned in the same moment in which he had glanced out of the tent; he saw this black colossus moving with great speed from the north side of the valley to the south side; the rest of the floe,

NL 001-009_043

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/009.

[043] dem unser Zelt, Pferdestall, Petroleum, und ein großer Teil unserer anderen Bagage stand, wurde dabei mit Eisblöcken überschüttet; einige kleinere lagen unmittelbar vor der Zelttür. Das zweite, was ich sah, war, daß die südliche Seitenwand unseres Tales – ebenfalls bis etwa 30-40 m vom Zelt seewärts fehlte. Aber im Meere davor wuchs eine Eismauer empor, höher und höher, brausend und zischend, und im Mondschein glitzernd – ein faszinierender Anblick; es war der an der Südseite losgelöste Eisberg, der sich nach dem Kalben wälzte und seine wassertriefende Seite hoch in die Luft hinauf trug. Unsere Eisscholle war in fortgesetzt wogender Bewegung. Die großen Veränderungen in der unmittelbaren Umgebung des Zelttes hatten zwar jetzt aufgehört, aber infolge des Schwankens

[043] on which our tent, horse stall, petroleum, and a large part of our other baggage was, was covered with ice blocks; some smaller blocks landed directly in front of our tent door. The second thing I saw was that the southern wall of our valley was gone, but for about 30–40 m from the tent. A wall of ice formed protruding from the ocean, higher and higher, roaring and hissing, and shining in the moonlight—a fascinating sight; it was the iceberg that had come loose from the south side after the calving, and was rolling around, its side dripping water and protruding high into the air. Our ice floe

NL 001-009_044

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/009.

[044] unserer Scholle, des unausgesetzten Krachens und Splitterns an ihren Rändern und dem Fortdauern des Höllenorchesters spiegelten mir meine aufgeregten Sinne vor es sei alles um mich herum in Bewegung. Ich wendete mich landeinwärts, um Koch und Vigfus zu folgen, die weit vor mir, schon halb hinauf auf unserem Ingenieur-Wege, zu sehen waren und Larsen, der bis zu letzt im Schlafsack gelegen, aber schließlich unmittelbar nach mir aus dem Zelt herausgekommen war, folgte mir. Wir kamen indessen nicht weit, denn die Spalte, die 10 m landeinwärts von unserem Zelt quer durch das Tal zieht (das Ende unserer Scholle), und über die wir eine Brücke gebaut hatten, war mehr als

[044] continued its surging movements. Major changes to the immediate vicinity of the tent had ceased, but our swaying floe, the persistent cracking and splintering of its edges, and the continuing din of the infernal orchestra deluded my agitated senses into feeling as though everything around me was in motion. I turned landward to follow Koch and Vigfus, who were far ahead of me on our “engineered road,” and Larsen, who had been in his sleeping bag until the last moment, but had left the tent immediately after me, followed. We did not get very far, however, since the crevasse, which runs 10 m inland from our tent, straight through the valley (the edge of our floe) and over the bridge we built, was more than twice as wide

NL 001-009_045

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/009.

[045] doppelt so breit, und die Brücke fehlte. An der Nordseite, wo unsere Scholle ganz zersplittert war, konnte man vielleicht auf den Trümmern hinüber klettern, aber mir war das wegen meines Rückens nicht möglich, und so gab ich dies auf; daß auch Larsen blieb, war mir eine gewisser Trost, doch machte ich mir im Augenblick keine Gedanken darüber. Ich glaubte, Koch und Vigfus seien an der genannten Stelle hinübergeklettert und schenkte daher ihrem Übergange, als sie nun zurückkehrten, keine weitere Aufmerksamkeit; sie waren aber in Wirklichkeit noch über die alte Brücke gegangen, und erst nachdem sie hinüber waren, hatte sich die Spalte erweitert und die Brücke zerstört. Sie gelangten aber doch mit Hilfe des einen Eisstocks (den

[045] and the bridge was no longer there. On the north side, where our floe was fully splintered, one could probably climb over the broken chunks of ice, but because of my back, it was not an option, and so I gave up on this idea. The fact that Larsen stayed, too, was a considerable consolation, but at that moment, I didn't give it a second thought. I thought that Koch and Vigfus had climbed over the aforementioned spot and therefore I did not pay any further attention to how they came back; in reality, however, they had returned over the old bridge, and only after they had crossed did the crevasse grow wider, destroying the bridge. With the help of a single ski pole

NL 001-009_046

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/009.

[046] anderen hatte Larsen gestern in einer Spalte verloren) hinüber; es war die höchste Zeit namentlich für Vigfus, dessen Füße bereits bluteten. Und noch immer dauerte das unheimliche Sausen und Zischen an. Als Koch neben mir stand, sahen wir beide, wie der Eisberg, der sich von der nördlichen Talwand losgelöst hatte, sich wälzte; wir sahen draußen, doch noch in bedrohlicher Nähe eine gewaltige Eismasse mit rasender Fahrt – Koch schätzte sie auf 7 Meilen – von Nord nach Süd schießen. Nach und nach flaute der Höllenspektakel ab, das Sausen hörte auf und begann nur noch einige Male aus größerer Ferne, und wir schöpften Mut, daß wir von weiterem verschont blieben. Die anderen gingen, durchkältet wie sie

[046] (Larsen had dropped the other one in a crack yesterday), they made it across; just in time for Vigfus, whose feet were starting to bleed. And throughout, the uncanny swishing and hissing continued. Koch stood next to me and we both saw how the iceberg that had come loose from the northern valley wall was rolling from one side to the other; we saw a threateningly close, gigantic mass of ice moving with great speed—Koch guessed it was at about seven miles—from north to south. Bit by bit, this hellish spectacle began to slow down: the swishing stopped and only started to come from a distance. We were encouraged by the fact that we had survived the whole thing largely unscathed. The others returned to their sleeping bags to warm up—they were frozen through

NL 001-009_047

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/009.

[047] in ihrem zu leichten Anzuge waren, wieder in den Schlafsack, um warm zu werden; ich blieb noch eine zeitlang draußen, um mir über den Umfang der Katastrophe mehr Klarheit zu verschaffen. Zunächst ging ich zum Pferdestall; die Pferde waren alle wohl behalten; aber die Rückwand des Stalles, die aus Proviantkisten gebaut war, war eingestürzt und lag im Stall, ohne doch den Pferden damit einen Ausweg zu schaffen, was sehr gut war. 1 m (!) von dieser Rückwand setzte jetzt die Rinne zwischen unserer Scholle und der südlichen Talwand ein, in der alles durch die wogende Bewegung der Scholle zermalmt war. Wie durch ein Wunder war der Pferdestall, der zwischen den von der letzten Kalbung zermalmtten Blöcken gebaut war, verschont geblieben. Das gleiche gilt vom

[047] due to their light attire. I stayed outside to gain some clarity about this disaster. Afterwards, I went to the horse stall; the horses were fine, but the back wall of the stall, which was made of provision boxes, had collapsed and lay on the stall floor, still blocking the horses' exit, which was very good. 1 m (!) from this back wall there was a groove between our floe and the southern valley wall, in which everything had been crushed by the heaving movement of the floe. Miraculously, the horse stall, which had been built between the crushed blocks from the last calving, was spared. The same holds true for the

NL 001-009_048

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/009.

[048] Zelt, das gleichfalls unmittelbar neben solchen Blöcken stand, die sogar so drohend über ihm hingen, daß sie mir von Anfang an ungemütlich vorgekommen waren. 3-4 m hinter dem Zelt waren diese Blöcke zusammengestürzt und hatten den Zwischenraum zwischen der Schraubung und unserem Heusackstapel, in dem auch das Zelt stand, ganz angefüllt. Ich schlug hiernach vor, das Zelt umzusetzen; zuerst wollte Koch dies nicht, doch stimmte er zu, nachdem wir gemeinsam nochmals eine Lokalbesichtigung vorgenommen hatten, und jetzt, während ich schreibe, hausen wir bereits mitten auf unserer jetzt allerdings sehr verkleinerten Scholle. Ich erwähnte schon, daß der nördliche Teil unserer Scholle ganz zertrümmert ist; die Trümmer sind abgesunken,

[048] tent, and that was also immediately next to such blocks, which were hanging so threateningly above it, which from day one had made me a bit uneasy. 3–4 m behind the tent, these blocks had collapsed, and entirely filled up the space between the the screw-shaped ice and a pile of hay sacks, in which also our tent stood. Therefore, I suggested we move our tent; at first, Koch did not want to, but he later agreed after we made another local observation, and now, as I write, we are now at the center of our now much smaller ice floe. I already mentioned the the northern part of our ice floe is completely smashed; the broken chunks of ice have sunk

NL 001-009_049

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/009.

[049] haben aber glücklicherweise an der Schraubung zwischen Scholle und nördlicher Talwand nicht mehr teilgenommen, sondern liegen mit ihrer früheren Oberfläche mehr oder weniger horizontal. Eine Menge Kisten und andere Teile unserer Bagage, die hier aufgestapelt waren, sind mit abgesunken (darunter auch der Thermometerschrank u.a.), aber anscheinend wohlbehalten geblieben und können wieder heraufgeholt werden. Wir fragten uns verwundert, wie es nur möglich war, daß diese ungeheure Verwüstung so nahe an uns herangetreten war, ohne daß es uns das Leben gekostet hatte; ja anscheinend, ohne daß ein Stück unserer Bagage verloren gegangen war. Wir schliefen nicht mehr diese Nacht. Nach einer Stunde ängstlicher Spannung,

[049] and have fortunately ceased partaking in the spiral movement between the floe and the northern valley wall, but instead are lying more or less horizontally on their former side. A bunch of boxes and other pieces of baggage that had been piled up here, sank (among them the thermometer closet), but apparently, they are still intact and can be retrieved. Perplexed, we asked ourselves how it was possible that this tremendous devastation had gotten so close to us, without claiming a single life; and yes, apparently, without taking a single piece of baggage. We didn't go to sleep again that night. After an hour of nervous anticipation

NL 001-009_050

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/009.

[050] die wir im Schlafsack zubrachten, war es 5 Uhr geworden, und Vigfus bereitete die Morgen-Hafergrütze. Als wir gegessen hatten, war es hell geworden, und wir gingen hinaus, um uns bei Tageslicht die Verwüstung zu besehen. Kilometerweit ist das Meer mit Eisbergen und Trümmern bedeckt. Auch landeinwärts von unserer Scholle hat sich die Kalbung in sehr unangenehmer Weise geltend gemacht. Eine breite Spalte geht durch unseren mit so viel Mühe angelegten Weg; die Brücke über die alte Spalte, wo wir Thors Kadaver verwendeten, ist eingestürzt, und das Terrain dort ist ganz verändert, so daß wohl mehrere Tage gearbeitet werden muß, bis wir unseren Aufstiegsweg wieder in Ordnung haben. Solange müssen

[050] spent in our sleeping bags, it was five o'clock, and Vigfus began preparing our morning oat groats. After we had eaten, it was already light, and we went outside to see the devastation in the light of day. For kilometers, the ocean is covered with icebergs and broken pieces of ice. Further inland, too, some inconvenient effects of the calving are evident. A broad crevasse now runs right through our path that we had so painstakingly erected; the bridge over the old crevasse, where we had used Thor's corpse, has collapsed, and the terrain there is completely different. We will probably have to work for several days until we clear our path of ascent. For the time being, we have

NL 001-009_051

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/009.

[051] wir notgedrungen in unserer jetzigen Position verharre; und dabei sind wir jetzt – mit unserer kleinen Scholle nunmehr ganz am Rande des Inlandeises – so exponiert, daß wir auch nicht die kleinste Kalbung mehr ohne Katastrophe ertragen können. Der Himmel mag wissen, ob es gut geht und wir mit dem Leben und mit unserer Bagage aus diesem Tal herauskommen. Wir besprechen beim Frühstück die Möglichkeit etwaiger Sicherheitsveranstaltungen, kamen aber schließlich zu dem Resultat, es sei nichts anderes zu machen, als mit möglichster Beschleunigung den Weg fahrbar zu machen und die gesamte Bagage auf das Inlandeis hinaufzubringen.

– (Nachschrift) Was oben so langatmig geschildert wurde, trug sich in

[051] no other choice but to stay in our current position. Now, with our little floe on the edge of the ice sheet, we are so exposed that we could not endure even the smallest amount of calving without a major disaster. God only knows if everything will work out, if we make it out of this valley with our lives and baggage. At breakfast, we discussed the possibility of some safety operations, but came to the conclusion that the safest thing would be to make the path usable as soon as possible and bring all our equipment up onto the ice sheet.

– (Postscript) What was described in such detail above, occurred in a amazingly

NL 001-009_052

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/009.

[052] erstaunlich kurzer Zeit zu. Zwischen Kochs Herausgehen aus dem Zelt und dem meinigen vergingen wie erwähnt, ca 2 m [Minuten] und in dieser Zeit vollzogen sich die größten Veränderungen. Koch sah noch eine Partie der südlichen Wand ganz in kleine Stücke aufgelöst, zusammenfallen und sah noch das Kentern der anderen Hälfte unserer Scholle; der ganze Vorgang, vom Anfang des geschilderten Zischens bis die anderen wieder im Zelt in den Schlafsäcken lagen, dauerte 10 Minuten. Und in diesen 10 Minuten ist der Fjord vor und seitwärts davon ca 1 km weit so dicht mit Eisbergen und kleineren Kalbeisstücken angefüllt, daß von der Meeresoberfläche anscheinend nichts übrig geblieben ist. Es ist auch jetzt bei Tage, aus einiger Höhe gesehen, ein impo-

[052] short amount of time. As mentioned, I left the tent about 2 minutes after Koch. And in this time, enormous changes took place. Koch saw part of the southern wall break up into little pieces and collapse. He saw the other half of our ice floe flip over. The entire process, starting from the previously described hissing sound up until the others returned to their sleeping bags, took 10 minutes. And in these 10 minutes, a kilometer-wide heap of icebergs and smaller calved ice pieces filled up the fjord to the front and sides of us, so densely that it looks as though the the ocean's surface has all but disappeared. In daylight, seen from some height, it is an impressive

NL 001-009_053

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/009.

[053] nierender und farbenprächtiger Anblick. Welch eine Kraftentfaltung! – Kommen wir mit dem Schrecken davon, so glaube ich, wir werden später auf dieses Erlebnis Wert legen, denn wir sahen, was nicht leicht einem Menschen zu sehen vergönnt ist, ohne daß er dafür mit dem Leben zu bezahlen braucht.

– Abends. Ich werde nervös. Jedes leise Knistern in den Seitenwänden unseres Tales läßt mich aufhorchen, und als ich allein im Zelt das Abendessen bereitetet, während die anderen weiter landeinwärts am Wege arbeiten, glaubte ich sogar mehrmals in dem Prasseln des Primus die verdächtigen Geräusche zu hören. Heute nacht wollen wir alle mit vollem Anzug schlafen, um schnell

[053] and colorful sight. What a display of power! If we make it out alive, I think we will consider this to have been a valuable experience. We saw something that few people are granted the chance to see without having to pay for it with their lives.

– Evening. I'm getting nervous. Every little noise from the walls of our valley catches my attention, and as I was making dinner alone in the tent, while the others were working on the road further inland, several times I thought I heard those suspicious sounds, when it was really just the crackling stove. Tonight, we are all planning on going to sleep completely dressed, so we can get out quickly.

NL 001-009_054

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/009.

[054] herauszukönnen. Die Aussichten zu entrinnen, falls die Kalbung weiter fortschreitet, sind zwar minimal, da wir jetzt ganz an der Außenkante liegen; aber es dient etwas zur Beruhigung der Nerven. Wir haben ausgerechnet, daß die Kalbung bei Hochwasser eingetreten ist; beim heutigen Nachmittagshochwasser (3 p) ist alles ruhig geblieben, so daß wir hoffen, daß auch die Nacht ruhig verläuft. Ich vergaß zu berichten, wie es Gloë in der Nacht gegangen ist. Als ich draußen war, hörte ich ihn winseln; als ich nach ihm rief, antwortet er mit Heulen und Bellen, ohne daß ich ihn sehen konnte. Als ich dann mit den anderen davon sprach, beruhigten wir uns

[054] If the calving progresses any further, the chances of escaping are minimal, since we are now situated right on the outer edge; but it helps calm the nerves. We think that the calving occurred when there was high tide; during this evening's high tide (3 pm), everything remained still, so we hope that the night will go by just as calmly. I forgot to write about how the night went for Gloë. When I was outside, I heard him whimper. When I called to him, he responded by howling and barking, without me being able to see him. When I told the others about it, we comforted ourselves

NL 001-009_055

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/009.

[055] schließlich mit der Annahme, er sei nur auf die andere Seite der Spalte gelangt und so von uns abgeschnitten. Nach einiger Zeit erschien er denn auch freudestrahlend und wohl behalten am Zelt. Eine Lokalbesichtigung ergab dann aber, daß er es nicht so gut gehabt hatte, wie wir glaubten; er hatte hinter unserem Zelt gelegen, wo die Eisblöcke herabbrachen. Hierdurch aufgeschreckt, hat er sich offenbar nach der verkehrten Seite geflüchtet und ist in die Schraubung geraten, wo er gesessen haben muß, als ich ihn rief. Aber schließlich hat er sich am Pferdestall wieder herausgearbeitet.

[055] with the assumption that he had made it to the other side of the crevasse and therefore could not get to us. After some time, he appeared at the tent, radiant with joy. A quick investigation revealed that he hadn't had it as easy as we had thought. He had been lying behind our tent, where the ice blocks were breaking off. Alarmed, he had clearly fled to the wrong side of the crevasse, where he got caught up in the rotating ice and must have been stuck when I called him. He was finally able to free himself by the horse stall.

NL 001-009_072

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/009.

[072] Montag den 7. Oktober [1912]. Die Würfel sind gefallen! Wir können Droning Louises-Land nicht mit unserer Bagage erreichen. Nachdem wir nun den ganzen Sommer über uns dies Land besehen und so oft aus der Entfernung die Stelle ausgesucht

[072] Monday, 7 October [1912]. The die is cast! We cannot reach Droning Louise Land with our baggage in tow. After an entire summer of looking at this spot from a distance and choosing

NL 001-009_073

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/009.

[073] haben, wo unser Haus stehen sollte, müssen wir es schließlich ganz aufgeben, es zu erreichen! Es kommt uns alle hart an, aber wir sagen uns, es ist das vernünftigste. Gestern mittag brachen wir von hier auf mit 4 Fahrzeugen, nämlich 2 Doppelschlitten (je 2 parallel zusammen gebundene Nansen-Schlitten) und den beiden großen. Wir avancierten ca. 1 km in ca. 3 Stunden; dann aber war bei dem 2. Nansenschlitten der Bügel gebrochen und der 4. ganz zusammengebrochen, so daß er anscheinend dauernd unbrauchbar ist. Wir sahen, daß wir die Nansenschlitten nicht mehr auf diesem Eise gebrauchen durften; was folgte daraus? Die großen Schlitten hatten zwar gehalten, sie hatten jeder einstweilen 1500 Pfund geladen. Beschränken wir uns also auf die großen Schlitten

[073] a place for our house, we must give up on the whole thing! We are all having a hard time accepting this, but we keep telling ourselves that this is the most sensible thing to do. Midday yesterday we left here with 4 vehicles, namely 2 double sleds (two parallel Nansen sleds tied together) and the 2 big ones. We traveled about 1 km in about 3 hours; but then a strap on the 2nd Nansen sled broke and the 4th broke entirely, to the extent that we can't even use it anymore. We accepted the fact that we couldn't use the Nansen sled on the ice anymore. What happened then? While the 2 large sleds had held up well, at the time they had only been carrying 1,500 pounds each. If we are to only use the large sleds,

NL 001-009_074

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/009.

[074] so können wir im günstigsten Fall 3000 Pfund unterwegs haben, wahrscheinlich werden wir aber gezwungen, auf 2000 herabzugehen. Wenn wir nun auch nur das nötigste von unserer Bagage mitnehmen, so kann es jedenfalls nicht unter 20 000 Pfund sein, d.h. wir müßten 10 mal hin und her fahren. Das sind $20 \times 20 = 400$ km auf diesem Knolleneis. Können das die großen Schlitten vertragen? Die Antwort ist leider nicht zweifelhaft; es gibt keinen Schlitten, der 400 km auf diesem Eis unbeschädigt zurücklegen kann. Es würde aber dazu führen, daß wir Havarie mit den Schlitten haben, wenn ein Teil unserer Bagage drüben und ein Teil hier liegt, und dann sitzen wir in der Tinte. Selbst wenn aber die Schlitten halten, so muß für jede Wendung mindestens 5 Tage gerechnet werden. Das gibt 50

[074] we can, in the best case, only carry about 3,000 pounds, and we will probably be forced to reduce this to 2,000. If we just took what we really needed, it would weigh no less than 20,000 pounds, which means we would have to make 10 trips there and back. That is $20 \times 20 = 400$ km on this uneven ice. Could the big sleds handle that? The answer is unfortunately unambiguous: There is no sled that can travel 400 km on this ice without suffering damage. There would be a sled accident, and if some of our baggage was over there and some of it here, and then we would really be in tight spot. Even if the sleds make it, each trip will take about 5 days. That means 50

NL 001-009_075

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/009.

[075] Tage; also würden wir erst etwa zum 1. Dezember ins Quartier gehen können. Und wäre damit etwas gewonnen? Machen wir jetzt Halt und bauen das Haus auf dem Inlandeise, so haben wir noch Licht genug zu einer Reise nach Droning-Louises-Land, was zu dessen Erforschung günstiger ist als eine Ankunft dort in der Winternacht. Wir können ferner noch im Herbst die Reiseroute für das nächste Frühjahr festlegen und wenigstens einen Teil des Depots auslegen. Das letztere müßte ganz fortfallen, wenn wir erst so spät ankommen. In Wahrheit kommen wir also weiter, wenn wir mit dem Riesentransport nunmehr aufhören und statt dessen mit der Depotauslegung beginnen (das ganze Depot beträgt etwa 3000 Pfund, also gerade den 10. Teil unserer Riesenbagage). Diese

[075] days; which means we would make it there by 1 December. What would we gain by this? We have stopped here and are building the house on the ice sheet. This way we still have enough light for a trip to Dronning Louise Land. Better to explore the region now than during the polar night. Moreover, in the autumn, we can set a route for next spring and set up at least a part of the depot. We will have to do without the latter if we arrive so late. Truthfully, we will be better off stopping this giant transport business, and instead start constructing the depot (the entire depot is about 3,000 pounds, so the tenth part of our giant transport) This

NL 001-009_076

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/009.

[076] letzte Argumentation überzeugte mich besonders davon, daß es klüger sei, nicht halsstarrig am Plan festzuhalten, sondern diesen den Verhältnissen entsprechend abzuändern. Erst in zweiter Linie kommen die wissenschaftlichen Gründe, auch für mich persönlich. Die Wissenschaft darf es mir nicht übel nehmen, daß ich zuerst an meine persönliche Sicherheit denke, bevor ich den Drang fühle, die Welt mit Temperaturen zu beglücken. Die Wissenschaft will natürlich nichts von einer Fortsetzung der Transporte wissen, sondern stimmt energisch für eine Überwinterung auf dem Inlandeise, und für eine möglichst baldige Einrichtung der Station. Wir müssen natürlich so weit ab vom Rande gehen, daß unser Haus nicht im Lauf des Winters mit einer neuen Kalbung mitgeht, und übrigens gewinnen auch die meteorologischen

[076] last argument convinced me that it would be smarter to not stubbornly cling to the plan, but instead adjust it according to the prevailing conditions. The scientific reasons are second in importance, even for me personally. Science certainly cannot begrudge me the fact that I consider my personal safety before I feel the urge to bless the world with temperature measurements. Science doesn't really care about the transports, but eagerly pushes us to overwinter on the ice sheet, and to speedily construct the station. Of course, we have to move further from the edge, so that our house does not get swept away in another calving over the course of the winter. And it will be beneficial for our meteorological

NL 001-009_077

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/009.

[077] Beobachtungen, wenn wir etwas mehr zentral auf diesem Inlandeis-Arm hausen. Jetzt liegt das Haus ca. 1,8 km vom Rande; mehr als 1-2 km werden wir es nicht weiter schleppen, das ist sicher; vermutlich werden wir es in der Nähe eines Spaltensystems erbauen, welches Koch zu glaziologischen Beobachtungen benutzen will. Koch, Vigfus und ich gingen gestern, nach dem die Fortsetzung des Transports aufgegeben war, zu Fuß etwa 1-2 km weiter. Soweit man sehen kann, wird das Eis nicht ebener, sondern unebener. Wir werden jedenfalls den Weg vom Depot bis zum Haus mit der Hacke ausbessern müssen; namentlich stören etwa 20 schmale, aber tief eingeschnittene Betten von Oberflächenbächen, die nicht ohne Ingenieurarbeiten überschreitbar sind. Koch will heute die terrestrischen

[077] observations if we set up camp a little more centrally on the ice sheet. At present, the house is about 1.8 kilometers from the edge; we will not move it more than 1–2 km, that's for certain. We will probably build it close to a system of crevasses, which Koch wants to use to make glaciological observations. Yesterday, after we had given up on continuing our transport, Koch, Vigfus, and I walked about 1–2 km further on. As far as you can see, the ice doesn't get any more even—in fact, it gets less even. At any rate, we will have to improve the road from the depot to the house with the pickaxe; 20 narrow, yet deeply cut beds of surface streams are in the way, and without some engineering, they are uncrossable. Today, Koch wants to

NL 001-009_078

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/009.

[078] Messungen wiederholen, die zur Bestimmung der Eisgeschwindigkeit hier dienen sollen. Der Ausfall dieser Messungen wird auch nicht ohne Einfluß auf die Wahl des Überwinterungsplatzes sein.

[078] repeat his terrestrial measurements, which are intended to determine the speed of the ice here. These measurements will also influence where we decide to overwinter.

NL 001-009_123

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/009.

[123] 12. Dezember 1912. Der 3. Tag mit Schneesturm! Wir können uns aber nicht über schlechtes Wetter beklagen, denn seit dem letzten Schneesturm haben wir ganze 30 Tage schönes Wetter gehabt. Mit unseren Bohrungen im Eise haben wir gute Fortschritte zu verzeichnen; es ist ganz spaßig, wie wir es nach und nach lernen, die Schwierigkeiten zu überwinden. Besonders schwierig war es, Bohrspäne aus dem Loch herauszubekommen. Jetzt haben wir einen besonderen Bohrer dafür, und es wird nun abwechselnd mit dem „Schneckenbohrer“, der das Loch vertieft, und dem neuen Bohrer gearbeitet, der nun die Späne herausholt.

[123] 12 December 1912. The third day of snow storms! We can't really complain about bad weather, though. We have had 30 days of nice weather since the last snow storm. We can report good progress drilling into the ice; it's nice how we are slowly learning to overcome any difficulties. It was especially difficult getting the borings out of the hole. Now we have a special drill for this. We now alternate between using an auger to deepen the hole, and the new drill to out the borings.

NL 001-009_124

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/009.

[124] Wir haben auf diese Weise Löcher von 1, 2, 3, und 4 m Tiefe gebohrt, und hoffen auf ca 7 m zu kommen. Wir diskutieren noch immer eifrig über die Mechanik der Gletscherbewegung und sind dabei endlich zu einer wichtigen Entdeckung gekommen: die „Blaubänder“ sind Rutschflächen, genau dasselbe wie die „Druckschieferung“. Das Eis ist nämlich trotz aller modernen Strömungstheorie doch keine „vollkommene Flüssigkeit“, und springt daher bei zu starker Deformation. Diese einfache Erklärung – der Grundgedanke ist übrigens nicht neu – gibt, konsequent durchgeführt, eine überraschende Fülle von Aufschlüssen, und es ist eine wahre Freude zu sehen, wie jetzt alle unsere auf der *Danmark-Expedition* erhaltenen Bilder, denen wir damals noch ziemlich unverstehend gegenüber standen, verständlich werden. Es fällt einem wie Schuppen von den Augen!

[124] In this manner, we have drilled holes 1, 2, 3, and 4 m deep, and hope to eventually reach about 7 m. We are still eagerly discussing the mechanics of the glacier's movement, and are now finally in the process of making an important discovery: the “blue strips” are sliding surfaces, just like “pressure cleavage.” Modern fluid theory aside, it is still not “entirely fluid” and will therefore crack, creating even greater deformities. This simple explanation—the basic idea is, by the way, nothing new—provides a surprising wealth of conclusions if one thinks it through logically, and it is a true joy to see how all the *Danmark Expedition* photographs, which we hadn't really understood back then, are now becoming understandable. It is as though scales are falling from our eyes!

NL 001-009_125

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/009.

[125] Inzwischen habe ich eine Reihe recht guter Nordlichtphotographien erhalten, so daß in dieser Hinsicht bereits alle meine Erwartungen erfüllt sind. Die gleichzeitigen Beobachtungen mit Kurt auf Spitzbergen haben zwar noch keine brauchbaren Photographien gegeben, aber ich ersetze sie, wenn das Nordlicht zu schwach dazu ist, durch Zeichnungen und Messungen, so daß anzunehmen ist – wenn Kurt gleich günstige Bedingungen hat – daß wir schon jetzt einiges Material besitzen. Wie es ihnen wohl jetzt geht auf Spitzbergen? Ich muß so oft an sie denken. Mit Schneekristallen habe ich einstweilen nur wenig Ausbeute, da wir nicht das für die Photographie nötige Licht schaffen können, seitdem die Azetylenlampe entzwei gegangen ist. Ich beschränke mich daher auf besonders interessante Fälle und hoffe das Versäumte nachholen zu können, wenn die Sonne weiter kommt. Im übrigen leben wir hier geduldig unser einförmiges Leben. Hin und wieder ein

[125] In the meantime, I have gotten a series of quite nice photographs of the northern lights, so that in this respect, all my expectations have been fulfilled. Kurt's observations on Spitzbergen, simultaneous [with mine], have not yet resulted in any usable photographs, but I substitute drawings and measurements when the northern lights are too weak, and—provided that Kurt has similarly favorable conditions—one can assume that we already have a fair amount of material. I wonder how they are doing up on Spitzbergen. I think of them often. Since the acetyl lamp broke, I have not had much success with the snow crystals, as we cannot provide enough light needed for taking pictures. Therefore, I am confining myself only to especially interesting cases, and hope to catch up on lost time when the sun comes back. Overall, we are patiently living out our monotonous lives. Now and then a

NL 001-009_126

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/009.

[126] Roman – Gustav Fensens *Klaus Heinrich Baas* (in dänischer Übersetzung!) fesselte mich sehr – hin und wieder eine erfrischende Diskussion mit Koch über eine wissenschaftliche Frage oder eine Partie Schach und im übrigen die einförmige tägliche Arbeit, nämlich in 3 tägigem Turnus (da Koch noch nicht teilnehmen kann): Kochen, Lampen- und Ofenputzen, und Reinigen des Pferdestalls. Kochs Fuß bessert sich langsam. Zu Weihnachten wird er voraussichtlich so weit sein, daß er hier an der Station wieder alles mitmachen kann.

[126] novel—Gustav Fensen's *Klaus Heinrich Baas* (in Danish translation!) is quite compelling—now and then a refreshing discussion with Koch about a scientific question, or a round of chess. The rest of the time we do our monotonous daily work, namely in a 3 day cycle (since Koch is not able to participate): cooking, dealing with the lanterns and cleaning the horse stall. Koch's foot is slowly getting better. By Christmas he will probably be well enough to participate in all the happenings at the station again.

NL 001-010_001

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/010.

[001] 21. April abends [1913]. Der gestrige Tag war so anstrengend, daß ich kein Tagebuch mehr schrieb, sondern froh war, als ich im Schlafsack lag und es gut hatte. Über unseren Abschied von Borg schwebte eine eigentümlich ernste und wehmütige Stimmung, der ich mich auch nicht ganz entziehen konnte, obwohl ich eigentlich herzlich froh bin,

[001] 21 April [1913], evening. Yesterday was so exhausting that I didn't write anything in my diary. I was just happy to be lying so comfortably in my sleeping bag. Upon leaving Borg, I was in a curiously serious and melancholy mood, which I could not fully shake even though I'm actually quite happy

NL 001-010_002

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/010.

[002] daß wir nun unser Winter-Mauseloch verlassen und glücklicheren Gefilden zusteuern. Es ist merkwürdig, aber ich glaube, je primitiver man lebt, um so mehr liebt man sein Heim. Welche Seelenschmerzen kostete es gar auf einer Schlittenreise, einen alten, ausgedienten Kamiker fortzuwerfen! – Die Bahn war durch den massenhaft gefallenen Neuschnee sehr verschlechtert. Wir brauchten 15 ½ Stunden (Pause eingerechnet), um unseren Zeltplatz auf dem Borgjökel zu erreichen, und waren totmüde, als wir ankamen. Das Wetter war trübe, und zum Schluß hatten wir ziemlich starkes Schneetreiben gerade von vorn. Auch heute, wo wir die verhältnismäßig kurze Strecke (nur ca. 27 km) zum Farimagsdal zurückgelegt haben, herrschte meist Schneetreiben. Die hiesige Natur, die sich von Beginn der Expedition an ungnädig gezeigt hat, bleibt ihrem

[002] that we have now left our winter mousehole, and are now heading towards happier realms. It's strange, but I think the more primitively one lives, the more one loves one's home. How painful it was to throw away an old, worn out kamiker on the sled ride. – Masses of freshly fallen snow considerably worsened the quality of the road. It took us 15 ½ hours (including breaks) to reach our camp on the Borgjökel, and when we arrived, we were dead tired. The weather was dismal, and at the end blowing snow came at us head-on and quite strongly. Today, too, blowing snow prevailed while we covered the relatively short stretch (only about 27 km) to Farimagsdal. Nature, which has been merciless since we started the expedition, has remained

NL 001-010_003

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/010.

[003] Prinzip bis zum letzten Augenblick getreu. Nun räumen wir ja das Feld, und so ist es hoffentlich das letzte Mal, daß wir unter ihrer Laune zu leiden haben.

22. April [1913] Es ist noch immer bedeckt, wenn auch der Schneefall und das Schneetreiben aufgehört hat. Wir haben beschlossen, ½ Tage zuzugeben, d.h. bis zum Abend hier liegen zu bleiben und die Nacht über zu reisen.

25. April. [1913] Vormittags. Zeltplatz Kursbrä-Firn. Durch Schneetreiben bei blauem Himmel ans Zelt gefesselt. Wir sind sogar noch die Nacht zum 23. unten im Farimags-Tal liegen geblieben. Erst dann wurde es klar. Wir hätten zwar zur Not schon früher reisen können, aber wir wollten gern klares Wetter haben, wenn wir auf dem Kursbrä in das unbekannte Gebiet weitermarschierten. Also am 23. morgens brachen wir auf. Der Aufstieg zum Kursbrä-Depot war ebenso schwierig wie früher, trotz des geringeren Gewichts, das wir auf den Schlitten

[003] loyal to her general creed. Now we are clearing the field. Hopefully it's the last time that we have to suffer from her moods.

22 April [1913]. Everything is still cloudy, though the snow has stopped falling and drifting. We have decided to sacrifice ½ day and stay here until evening and travel through the night.

25 April [1913], morning. Camp at Kursbrä Firn. Due to blowing snow under clear blue skies, we are forced to stay in the tent. We even had to remain in Farimag Valley through the night of the 23rd. Only then did it clear up. If pressed, we could have departed earlier, but we decided to wait for clear weather to continue our trek on the Kursbrä into unfamiliar territories. We set off on the morning of the 23rd. The ascent to the Kursbrä depot was just as difficult as before, despite the fact that the load we carrying on the sleds

NL 001-010_004

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/010.

[004] hatten. Am Depot luden wir die Schlitten mit der Hälfte unserer gesamten Bagage, dazu Zelt etc. und Pferdestall-Dach, so daß jeder der 5 Schlitten etwas 600 Pfund hatte. Das Wetter war sehr schön und wir hätten eine lange Reise machen können, wenn die Steigung nicht so stark gewesen wäre. Die Pferde konnten die Schlitten nur gerade mit äußerster Anstrengung vorwärts schleppen, und namentlich das Ingangsetzen, wenn sie stehen geblieben waren, grenzte an Tierquälerei. Nach 12 Kilometern, die wir meist in ganz kurzen Strecken mit Ruhepausen dazwischen zurücklegten, schlugen wir endlich um Mitternacht 23/24. Zelt und bauten Pferdestall, etwa 100m unter dem Firnsattel, von dem aus sich der Blick nach W öffnen mußte. Am 25. vormittags ging es dann mit derselben Last weiter. Da wir Zelt etc. und Pferdestall zurückließen, waren die Schlitten

[004] was lighter than before. At the depot, we loaded up the sleds with half of our baggage, including the tent etc, and the roof of the horse stall, so that each of the 5 sleds carried about 600 pounds. The weather was very nice, and we could have traveled a long distance had the incline not been so steep. The horses moved forward only with tremendous effort, and especially getting them to start again when they had stopped bordered on cruelty. At midnight on the 23/24th, after having traveled 12 km, which we covered in short stretches with rest stops in between, we finally stopped and set up the horse stall some 100 m below the firn ridge, from which you could see to the west. On the morning of the 25th, we resumed our travels, carrying the same load. Since we left the tent etc. and horse stall behind, the sleds

NL 001-010_005

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/010.

[005] immerhin erheblich leichter geworden, und die Pferde konnte sie jetzt, wo auch die Steigung geringer war, ohne Schwierigkeit ziehen. In kurzem hatten wir den Firnsattel erreicht und eine geographische Entdeckung gemacht; vor uns lag nicht das Inlandeis, sondern ein neuer Teil von Dronning Louises Land. Namentlich war es ein großer Talgletscher tief unter uns, beiderseits mit Steilwänden eingefaßt, der uns hinderte, unseren Kurs nach SW zu verfolgen und uns etwas nördlicher über die zusammenhängenden Firnfelder und schließlich quer über seine eigene Firnmulde zu gehen zwang. Jenseits dieses Gletschers (südwestlich von ihm) liegt ein ausgedehntes, firnfreies und stark zerklüftetes Plateauland, in dessen Tälern wir einen See und einen großen Elv sehen konnten, und das weiter westlich bei der „Gefion-Tinder“ in ein stark firnbedecktes Gebirgsland übergeht, welches an die Hochalpen erinnert. Unser Depot liegt wieder unmittelbar vor einem

[005] had become considerably lighter, and the horses could now pull the sleds without difficulty, especially since the climb was not so steep anymore. In a short time, we reached the firn ridge, where we made a geographical discovery: the ice sheet did not lay before us, but instead a part of Dronnig Louise Land. Below us was a big valley glacier, encased on both sides by steep walls, which prevented us from continuing on our path SW and forced us to travel a bit further north over the firn fields and straight across the firn hollow. Beyond the glacier (southwest) lies a vast, firn-free and extremely jagged plateau; in its valleys we could see a lake and a big elv [river], and which continues west by the “Gefion-Tinder” and a firn-covered mountainous landscape reminiscent of the Alps. Again our depot lies directly in front

NL 001-010_007

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/010.

[007] Firnsattel oder Firnschwelle, die uns die weitere Aussicht nach W nimmt, etwa 20 km westlich vom Zeltplatz und in gleicher Höhe mit diesem. Unsere Absicht, es ganz hinaufzulegen, wurde durch plötzlich einsetzendes Schneetreiben (bei ganz blauem Himmel) verhindert. Der Wind kam fast genau von vorn, und obwohl die Temperatur nur etwa -20° betrug, war es kaum möglich, sich gegen Frostschäden zu schützen. Larsen verbrannte sich fortwährend die rechte Backe und meine Nasenspitze war mindestens 10 mal weiß gefroren, obgleich ich fortgesetzt die verzweifeltsten Versuche machte, sie gegen den starken Wind zu schützen: ich ging, auf den Schlitten gestützt, rückwärts, oder setzte mich auch, wenn die Bahn es erlaubte, auf ihn, das Gesicht vom Winde abgewendet. Oder ich ging auf der Luvseite und betrachtete aufmerksam meinen Schlitten, oder ich interessierte mich plötzlich auffallend für irgend eine schwarze

[007] of a firn upfold or ridge, which provides us with another view of the W some 20 km west of the camp and at the same level. Our intention of going all the way up was made impossible by the sudden onset a snow flurry (in spite of blue skies). The wind hit us head on, and although the temperature was only about -20°, it was almost impossible to protect ourselves against the frost. In the course of the trip, Larsen's left cheek had been burned by the cold, and the tip of my nose had been frozen white at least 10 times, though I continued to make a desperate effort to protect it from the strong winds. I walked backwards supporting myself on the sled, or I sat on it, when our course allowed, my face turned away from the wind. Or I walked on the windward side and intently examined my sled, or suddenly developed a great interest for some black rock wall

NL 001-010_008

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/010.

[008] Felswand im Lee. Mit einem Wort, es war greulich. Die Schneebrillen wurden durch den Treibschnee undurchsichtig, und doch konnte man sie nicht entbehren, da einem sonst der Schnee sofort die Augen zuklebte. So strauchelte und fiel man fortwährend auf dem durch große Sastrugi unebenen Firn. Den ganzen Rückweg hatten wir dann den prächtigsten Schneesturm, wie er im Buche steht, und heute sitzen wir mit nassen Sachen in unserem Zelt, das von Schnee und Reif so ungemütlich wie möglich ist, und warten geduldig der besseren Zeiten, die da kommen sollen. – Der Abschied, den Storströmen uns bot, war nicht gerade freundlich zu nehmen, aber der Empfang den uns das Inlandeis bereitete, ist doch noch ungemütlicher. Aber hinüber kommen wir doch!

27. April [1913] morgens, Zeltplatz Kursbrä-Firn. In der Nacht zum 26. holten wir den

[008] at the leeward side. It was, in a word, dreadful. The blowing snow made our snow goggles opaque, and yet we had to continue using them: otherwise, the snow would immediately freeze our eyes shut. So we stumbled and fell constantly on the great sastrugi and uneven firn. The whole way back, we experienced the most splendid snowstorm in history, and today we are all wet, sitting in our tent, which the snow and frost has made as uncomfortable as possible, hoping for better times. – The Storströmen's farewell was not exactly friendly, but the ice sheet's welcome was even less pleasant. But we will make it across!

27 April [1913], morning. Camp at Kursbrä Firn. In the night of the 26th, we picked up the rest

NL 001-010_009

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/010.

[009] Rest des Depots vom unteren Ende des Kursbrä hierher zum Zeltplatz. Das Wetter war besser geworden, wenn auch noch häufig → [Schneetreiben] herrschte. Es war recht interessant, auf der Hinfahrt mit leeren Schlitten dieses Schauspiel zu beobachten, das so charakteristisch für die hiesige Natur ist. Wenn man so, bequem auf seinem Schlitten liegend, dieses Heer von weißglänzenden Schlangen beobachtet, die in rastloser Jagd unter leisem Zischen über den Schnee eilen, dann fühlt man sich der Natur ganz nahe [mit Blei: modernen Großstädten in Weltenferne gerückt ist, ganz nahe]. Solche Augenblicke reinen Naturgenusses entschädigen für die vielfachen Widerwärtigkeiten, die unsere Reise mit sich bringt, und von denen in diesem Tagebuch ja genug zu lesen ist. – Freilich reisetechisch bedeutet es eine ärgerliche Verzögerung, wenn die Erde

[009] of the depot from our end of the Kursbrä and transported it to our camp here. The weather had gotten better, even if → [strong wind] persisted. During our journey there with our empty sleds it was very interesting to see this spectacle which is so characteristic of the nature here. One sits comfortably on the sled and watches this army of shining white snakes which hurry quietly hissing across the snow in their untiring hunt, and then one feels very close to nature [in pencil: with the modern metropolises so distant as though in another world]. Such moments of pure appreciation for nature make up for the various unpleasantnesses of our travels, which you will find described in this diary more than enough. – Of course it means a troublesome delay for our travel plans when the earth

NL 001-010_010

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/010.

[010] „raucht“, denn gegen den Wind zu reisen ist fast unmöglich. Wir wollten eigentlich gestern abend aufbrechen, aber das Schneetreiben – stets bei blauem Himmel – wurde stärker und entwickelte sich in der Nacht zu starkem Sturm. Jetzt Sonntag morgen hat es zwar etwas abgeflaut, aber noch immer sieht man hier und dort Partien in der Landschaft, wo der Schnee fließt, und auch am Zelt herrscht hin und wieder Schneetreiben. – Koch hat eben eine Breite und Länge ausgerechnet (gemessen mit dem Patent-Jakobsstab aus Vigfus-Instrumentenfabrik), wonach unsere Besteckrechnung recht gut paßt; auch die Höhe haben wir ausgerechnet: unser hiesiger Zeltplatz hat 1650 m und liegt also gerade doppelt so hoch wie die Spitze des Danmarks-Monuments.“

[010] begins to “smoke,” for it is nearly impossible to travel against the wind. We had actually intended to leave yesterday evening, but the snow flurries—always with blue skies—got stronger and developed into a heavy storm overnight. By today, Sunday morning, it has abated a little bit, but here and there one can see parts of the landscape where the snow is still streaming, and around our tent, too, there is blowing snow now and again. – Koch has calculated a width and length (measured with the patented Jacob’s staff from Vigfus’s instrument factory), according to which our calculation of our location is fairly accurate: we’ve also calculated the altitude. Our camp here is at 1,650 m, about twice as high as the summit of the *Danmark* Monument.

NL 001-010_032

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/010.

[032] 7. Mai [1913] morgens. Zwei Tage harter Arbeit liegen hinter uns. Wir kamen erst am 5. mittags fort, der Abbruch des Zeltplatzes, zumal nach Sturmtagen, nimmt stets eine unglaubliche Zeit in Anspruch. Aber endlich waren die Schlitten fertig beladen, die Pferde vorgespannt und wir glitten – mühelos – über das feingewellte blanke Eis dahin. Das Wetter war diesmal günstig, nur hin und wieder trat ein wenig Schneetreiben dicht über dem Boden auf, und es herrschte prächtiger Sonnenschein. Man konnte – zum ersten Mal seit unserer Ankunft am Nunatak Kaldbakr, – sich etwas umsehen, ohne von den Unbilden der Witterung belästigt zu sein. Es war unser Einzug in die große weiße Wüste, der vollkommensten

[032] 7 May [1913], morning. Two days of hard work lie behind us. We were only able to leave at noon on the 5th, since deconstructing the tent, particularly after days of storm, takes a surprising amount of time. Yet the sleds were finally loaded up, the horses all harnessed, and we moved effortlessly across the fine, clear ice. This time, the weather was favorable, and only now and then did snow drift heavily over the surface. The sun shone splendidly. For the first time since our arrival at Nunatak Kaldbakr, one could look around a bit without the weather getting in the way. We were entering the great white wasteland, the most absolute and

NL 001-010_033

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/010.

[033] leblosesten Wüste, die die Erde trägt. Weit wie das Meer dehnte sich die weiße Fläche vor uns, fast rings herum den Himmel berührend, mit Ausnahme nur des links von uns liegenden südlichsten Teils von Dronning Louises Land, dessen scharfe Gipfel hier die Einförmigkeit durchbrachen. Wie die Wogen auf dem Meere reihten sich die vom Wind gemeißelten Furchen in der Schneeoberfläche (Sastrugi) aneinander, in endloser Folge. Die langen federnden Schlitten tanzten auf ihnen, wie ein schnell segelndes Boot auf den Wellen. Diese äußerste Zone des Hocheises, die wir jetzt passieren, ist kein gastliches Gebiet. Glashart, vom Sturme gepeitscht ist hier die Schneeoberfläche, denn unter normalen Witterungsverhältnissen jagt hier ununterbrochen der Treibschnee dahin. Nach unseren Erfahrungen

[033] lifeless desert on Earth. The white surface stretched out in front of us like an ocean, almost touching the heavens, with the exception of the southern part of Dronning Louise Land to our left, where jagged peaks disturbed the uniformity of the landscape. Like waves in the ocean, the ridges carved by the wind on the snowy surface (sastrugi) are strung together in neverending rows. Our long, light sleds danced on them, like a ship sailing swiftly over the waves. The outermost zone of the ice, which we are crossing now, is not a hospitable place. As hard as glass, the surface of the snow has been beaten down by storms, for in the usual weather here blowing snow constantly whips past. Based on our experiences,

NL 001-010_034

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/010.

[034] gehört offenbar eine besondere Wetterlage, eine Störung dazu, um diese rastlose Flucht aufzuheben und den treibenden Schnee vorübergehend zur Ruhe kommen zu lassen. – 13 km SW von Kaldbakr liegt der früher beschriebene tafelförmige, fast weiße Gipfelkalk. Wir legten den Kurs diesmal dicht an ihm vorbei, und während Vigfus und Larsen die Karawane zu den nicht fernen Depot weiter führten, bestiegen ihn Koch und ich. Koch sah dort zwei Falken und schlug deshalb vor, diesen Nunatak „Falkoner Klippe“ zu nennen. Der unterste Teil besteht aus braunem Sandsteinen, ähnlich denen von Kaldbakr, doch sahen wir diese Schichten nur aus der Entfernung. Der obere tafelförmige Teil, den wir bestiegen und von dem wir Proben mitnahmen, besteht dagegen aus mächtigen

[034] it requires some unusual weather condition, an additional disturbance, to suspend this ceaseless movement and cause the driven snow to temporarily come to a halt. – 13 km SW of Kaldbakr is the previously described tabular mountain limestone, nearly white in color. Our course this time passed close by it, and while Vigfus and Larsen led the caravan to the nearby depot, Koch and I climbed it. Koch saw two falcons, and for this reason, he intends to christen this nunatak the “Falcon Cliff.” The lowermost part is composed of brown sandstones, similar to those on Kaldbakr, but we were only able to see them from a distance. The upper, tabular part, which we climbed and collected samples from, is made of massive

NL 001-010_035

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/010.

[035] Schichten eines lichten, meist schwach rosa gefärbten Kalks ohne die geringste Spur von Versteinerungen, die durch dünne Zwischenlagen abwechselnd violett und grün gefärbten Tonschiefers von prachtvoller Farbenwirkung (aus der Nähe, aus größerer Entfernung verschwinden diese Zwischenlagen wegen zu geringer Mächtigkeit) getrennt sind. – Es war das letzte Mal, dass wir den Boden der Ostküste betraten, nun folgt die Schneewüste. Nach kurzer Rast brachen wir vom Falkoner-Depot auf und legten nun noch weitere 22 km – insgesamt heute 45 km – zurück, bevor wir Zelt schlugen und Pferdestall bauten. Den letzten Nunatak – Koch hat seinen bisherigen Namen „Vorposten“ soeben in „Prövestenen“ [= der Probestein] verändert – ließen wir ca. 5 km links liegen. Dann ging es in 3 riesigen Treppenstufen hinauf, deren jede

[035] layers of bright, mainly pale pink limestone without any trace of petrification, separated by alternating layers of violet and green argillaceous shales which create splendid color effects (from close up; from far away these layers disappear because they are so thin). – It was the last time we set foot on the east coast; now, we are in the snow desert. After a quick rest, we left the Falcon Depot and put another 22 km—a total of 45 km today—behind us, before we set up the tent and erected the horse stall. We set up camp about 5 km left of the last nunatak —Koch has just changed its name from “Outpost” to “Prövestenen” (“Test Rock”). From there we climbed up three giant stone steps, each

NL 001-010_036

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/010.

[036] von einer schwachen Senkung gefolgt wurde, und schließlich gelangten wir auf eine weithin einförmige, nur noch sehr schwach geneigte Fläche, auf der nun unser Zelt, etwas mehr als 2000 m über dem Meeresspiegel, steht. Wir gönnten uns nur 5 Stunden Schlaf und brachen so schnell als möglich, d.h. am 6. um ½ 12 Uhr mittags, mit leeren Schlitten auf, um das Falkoner-Depot heraufzuziehen, Aber das Wetter war schneller als wir. In kurzem begann wieder das gewohnte Schneetreiben, und der größte Teil der Hinfahrt, die Anhebung des Depots und die ganze Rückfahrt vollzog sich in einem Meer von strömendem Schnee. Wieder litten namentlich unsere Augen, und Larsen ist heute ernstlich schneblind. Gegen Mitternacht kamen wir endlich in unseren Schlafsäcken zur Ruhe. Wir stehen jetzt an einem wichtigen Abschnitt unserer Reise; denn von

[036] followed by a slight drop, and we finally made it up to the largely uniform, only very slightly slanted surface, on which our tent, at little more than 2,000 m above sea level, stands. We only allowed ourselves 5 hours of sleep and departed as quickly as possible, that is, at 11:30 on the 6th, with empty sleds, in order to reach the Falcon Depot. But the weather was quicker than we were. In no time, the familiar snow flurries appeared, so that we spent most of the ride there, the construction of the depot, and the entire ride back in an ocean of flowing snow. Our eyes suffered again today, and Larsen is seriously snow blind. Around midnight, we finally returned to our sleeping bags. We are now at a crucial point of our trip; from

NL 001-010_037

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/010.

[037] jetzt ab wollen wir die gesamte Bagage auf einmal transportieren, statt der bisher nötigen umständlichen Doppelfahrt. Da heißt es überall das Gewicht so weit als möglich reduzieren. Von unserer persönlichen Ausrüstung bleibt alles, was sich als entbehrlich gezeigt hat, zurück, das bisher mitgeschleppte schwere Dach des Pferdestalls wird jetzt durch die Schlitten ersetzt werden müssen, und wir gehen von dem bisher gebrauchten reichlichen, aber schweren Überwinterungsproviant jetzt ausschließlich zu unserem Reiseproviant (im Wesentlichen Pemmikan) über, dessen knappes Maß sich in diesen Übergangstagen in recht unliebsamer Weise geltend macht. Trotzdem werden wir fast durchschnittlich fast 700 Pfund (außer dem Gewicht der Schlitten) auf unseren Schlitten haben müssen, und wir sind gespannt, ob unsere braven kleinen Pferde diese Last schleppen können – bergauf geht

[037] now on, we intend to transport all our luggage at once, instead of the inconvenience of two trips, as has so far been necessary. This means reducing the weight of our baggage as much as we can. We are leaving behind all the personal equipment we can part with, and the heavy roof of the horse stall will now have to be replaced by the sleds. We are going from our plentiful but heavy winter provisions to using travel provisions (mainly pemmikan) exclusively. The sparseness of these new portions has made itself felt most unpleasantly during the days of transition. Despite all this, we will still have to carry about 700 pounds (not including the weight of the sled itself), and are anxious to see if our dutiful little horses will be able to do it—at the moment they are still going uphill

NL 001-010_038

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/010.

[038] es ja noch immer, und der scharfe Wind schrägt von vorne erleichtert die Arbeit nicht.– Nach 6 stündiger Ruhe haben wir nun heute vormittag den Pferden die jetzt im Schnee unnötigen und lästigen Hufeisen abgenommen und mit dem schwierigen Laden der Schlitten begonnen. Heute abend soll dann der nächste große Abschnitt unserer Reise beginnen, – vermutlich wieder im Schneetreiben, das heute den ganzen Tag über herrscht; wir sehen ein, daß wir nicht weiter kommen, wenn wir auf ruhiges Wetter warten wollen. – Koch mißt eben draußen vor dem Zelt ein paar Winkel nach den am NE Horizont sichtbaren Nunatakkern. Dies und eine prächtigen Luftspiegelungen, welche diese Gipfel am Tage unserer Ankunft hier als letzten Abschiedsgruß uns zeigten, und von denen ich noch mit der großen Ballonkamera von Görz einige Aufnah-

[038] and against the wind, which is hitting us head on and not doing us any favors. This morning, after a 6 hour rest, we removed the horses' cumbersome shoes, which are not necessary in the snow, and started the difficult process of loading up the sleds. This evening the next important part of our journey will begin—probably amidst snow drifts, which have persisted all day; we have acknowledged the fact that we will not make progress if we wait for good weather. – Outside, in front of the tent, Koch is measuring a few angles towards the nunataks visible on the NE horizon. This, and the beautiful mirages that the peaks provided us as a sort of farewell, and of which I took some pictures with the Görz balloon camera, are the last images

NL 001-010_039

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/010.

[039] men erhielt, ist das letzte, was wir mit der Ostküste zu tun haben. Nun heißt es vorwärts, nur vorwärts.

[039] I have of the east coast. Now onwards, always onwards.

NL 001-010_049

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/010.

[049] 13. Mai [1913] Rasttag. Die Instrumente werden ausgepackt, vom Treibschnee gereinigt und es wird allerhand „beobachtet“, in der schönen Hoffnung später mit diesen „Beobachtungen“ etwas anfangen zu können. Es wird nicht viel daraus werden, aber es ist so schrecklich langweilig, diese Wanderung durch die weiße Wüste, daß man sich ordentlich freut, zur Abwechslung einmal statt der Pferdepeitsche ein Instrument in die Hand zu bekommen. Unsere Seehöhe, die ich eben berechnet habe beträgt (provisorisch) 2287 m. Länge, Breite und Höhe, das sind die 3 interessantesten Dinge, die es hier gibt. Außer diesen gibt es nur den blauen Himmel und den weißen Schnee. Andere Sehenswürdigkeiten, wie etwa Wolken, scheint die hiesige Natur nicht leisten zu können. Larsen hat in seinem Gepäck einen Spiegel, der heut die Runde macht, und wir haben uns daher selbst einmal zu sehen bekommen. Am meisten mitgenommen ist mein Gesicht, die Nase ist eine einzige

[049] 13 May [1913]. A day of rest. The instruments are being unpacked, the snow dusted off, and “observations” are being made everywhere in the hopes that we will be able to do something with them later. Not much will come of it, but it is so incredibly boring, this trek across the white desert, that we are delighted when we get to hold an instrument instead of a horse whip. Our altitude, which I have just measured, is (tentatively) 2,287 m. Latitude, longitude, and altitude: these are the 3 most interesting things here. Aside from this, there is only blue sky and white snow. The nature here can’t seem to manage to offer anything else worth looking at, such as clouds for example. Larsen has a mirror that made the rounds today, so we were finally able to see ourselves. My face has suffered the most, and my nose is one large patch of

NL 001-010_050

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/010.

[050] Frostwunde, die alte Haut hängt in Fetzen herab und die neue hat bereits wieder andere, etwas eiternde gelbe Flecken. Auch das Kinn ist vollständig verbrannt. Es ist nur gut, daß einige Zeit vergeht, bis man mich in der zivilisierten Welt wieder sieht. Man würde denken, ich hätte Aussatz oder ähnliches. Ich habe mir daraufhin den Bart, auch den Schnurbart, abgenommen, um von dem lästigen Eisansatz frei zu sein, der wohl zum Teil mit an den Verbrennungen Schuld trägt.

[050] frostbite; the old skin hangs off it in shreds, and the new skin already has new, somewhat ulcerous yellow spots. My chin is also entirely frostbitten. It's good that it will be some time before the civilized world sees me. People would think I had leprosy or something like that. I have shaved my beard, and my mustache as well, to get rid of the irritating ice that was forming there, which was also probably one of the reasons my face burned like it did.

NL 001-010_054

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/010.

[054] 19. Mai [1913] morgens. Wieder aufgeschoben! Es weht noch immer mit 7-8 mp.s. und Schneetreiben, und wir werden fast begraben unter den Schneewehen, die sich nun bei der etwas geänderten Windrichtung (WsS) an unser Zelt heranlegen. Über Nacht ist das Barometer wieder um 3 mm gefallen, und steht jetzt tiefer als je. Wir sind daher darauf gefaßt, nochmals schweren Sturm zu bekommen, wenn der Luftdruck wieder steigt, und wollen uns das Wetter jedenfalls noch bis Mittag ansehen, bevor wir reisen. Die Temperatur ist merklich höher als gestern früh, entsprechend der südlichen Windrichtung. – In Bezug

[054] 19 May [1913], morning. Postponed once again! The wind is still blowing at 7–8 mp.s and there is blowing snow. We are almost buried under the snow drifts, which are piling up around our tent due to the slight change in direction (WsS). Overnight, our barometer dropped once more by 3 mm, and now it is lower than it has ever been. For this reason, we are ready for another heavy storm when the air pressure rises again, and we will keep an eye on the weather until midday tomorrow, before we depart. The temperature is notably higher than yesterday morning, corresponding with the southerly direction of the wind. – In terms of

NL 001-010_055

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/010.

[055] auf das Wetter scheinen wir wirklich Pechvögel zu sein, denn es ist doch schwer glaublich, daß dies fast unausgesetzt schlechte Wetter, das wir hier oben haben, wirklich normal sein sollte in demjenigen Monat, welcher unten an der Küste die günstigsten Reisebedingungen gewährt. Wir hoffen und hoffen, daß endlich das erwartete gute Wetter kommt, aber unterdeß verrinnt die Zeit, und schon jetzt liegen die Dinge für uns so, daß wir 19 km durchschnittlich pro Tag halten müssen, wenn wir mit dem letzten Pferd noch das Depot erreichen wollen. Nach unseren bisherigen Erfahrungen ist es nicht wahrscheinlich, daß wir dies leisten können, und wir werden daher wohl zum Schluß selber den Schlitten ziehen müssen. Es ist heut der 4. Tag, den wir hier im Zelt – sozusagen im Arrest – zubringen. Heute kommen wir

[055] weather, we seem to be rather unlucky. It is hard to believe that the perpetually bad weather up here is really normal during a month when travel conditions down on the coast are quite ideal. We keep hoping that the good weather we had expected will finally come, but our time is running out, and at this point, we will have to manage an average of 19 km per day if we want to make it to depot with the last horse. Based on our experience thus far, it is not likely that we will be able to continue on this way, and in the end, we will probably have to pull the sleds ourselves. Today is our 4th day in the tent—house arrest, in a manner of speaking. We certainly won't

NL 001-010_056

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/010.

[056] jedenfalls nicht mehr fort. Und wer weiß, wie es morgen geht.

– Man sollte meinen die erzwungene Ruhe müßte den Geist auf wissenschaftliche Probleme hinlenken und bewirken, daß man über diese Dinge nachgrübelt, von denen ich doch weiß, daß sie mich daheim unausgesetzt beschäftigen. Aber es kommt nur hin und wieder zu unbedeutenden Anfängen; zwar sind mir alle diese Probleme, das der Vulkane, das der Cyclonen, das der Blaubänder im Eise, das der täglichen Barometerschwankungen, das der Rotation im Sonnensystem u.s.w.. jeden Augenblick gegenwärtig, ich sitze sozusagen die ganze Zeit über vor ihnen, aber die Phantasie dringt nicht hinein, sondern wählt andere Wege. Zwei Dinge sind es, die sie unablässig durchläuft, vor- und rückwärts, und beide sind von abscheulich materieller Natur: Wie werde ich mich mit Else einrichten, und was für Essen werden wir kochen.

[056] make it out of here today. And who knows how things will turn out tomorrow.

– One would think that this forced rest would encourage my mind to ponder, solve scientific questions, and to concentrate on things that I know I think about constantly when I am back home. But only once in a while do I find myself coming up with some unimpressive beginnings of ideas; all these problems, that of the volcanos, the cyclones, the blue strips in the ice, the daily fluctuation of the barometer, the rotation in the solar system, etc. are always with me; they are always sitting, so to speak, right in front of me, yet my imagination does not make it through, and instead chooses other paths. It persistently returns to two things, back and forth, and both are of a shamefully material nature: How will Else and I arrange things, and what kind of food will we cook?

NL 001-010_057

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/010.

[057] Wohl zu bemerken: Das erste Thema stellt sich vorzugsweise nach, das zweite vor unseren Mahlzeiten ein. Es fehlt mir nur der Mut dazu, sonst könnte ich darüber 2 Abhandlungen schreiben, gegen welche die “Entstehung der Kontinente” einen Sextaneraufsatz darstellt.

[057] Note that: The first question comes up primarily after our meals, the second before. I lack sufficient courage, otherwise I could write 2 disquisitions on these topics, in comparison with which the “Origin of Continents and Oceans” would look like an essay by a sixth-grader.

NL 001-010_061

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/010.

[061] 22. Mai [1913] Auf dem gestrigen Nachmittagsmarsch setzte bald nach dem Aufbruch Schneetreiben ein, welches erst gegen Abend wieder aufhörte. Die Temperatur, die schon den ganzen Tag tief gewesen war, sank abends auf -28, und heute morgen sogar auf unter -31! Heute, am 22., ist auch das Temperaturmaximum (um 2p), das gestern noch zwischen -19 und -20 gelegen hatte, unterhalb -20 geblieben. Das gibt ein Tagesmittel von ca -26°, am 22. Mai! Ich beginne, mich für die Klimatologie des Inlandeises zu interessieren, Diese Kälte ist doch auffallend. Ich werde wohl einen Aufsatz über das Klima der grönländischen Hochwüste ausarbeiten müssen (auf Grund der eigenen Beobachtungen sowie deren von Peary, Nansen, de Quervain und vielleicht Mikkelsen), bei dem mir hoffentlich Vater Köppen helfen wird. – Der gestrige Tagesmarsch betrug im ganzen 22 km, der heutige etwa ebensoviel; heute hatten wir gar kein

[061] 22 May [1913]. Right after embarking on our afternoon journey yesterday, the blowing snow picked up again and only stopped in the evening. The temperature, which had already been very low all day, sank down to -28, and today it has reached -31! Today, the 22nd, the maximum temperature (at 2 pm), which yesterday was between -19 and -20, remained below -20. That means an average of -26° on 22 May! I'm beginning to become interested in the climatology of the ice sheet. The cold here is most remarkable. I suppose I will write an essay on the climate of Greenland's highland desert (based on my observations as well as those of Peary, Nansen, de Quervain, and maybe also Mikkelsen). Hopefully Father Köppen will help me with this. We traveled a total of 22 km yesterday, and about the same today. Today, we didn't experience any snow drifts

NL 001-010_062

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/010.

[062] Schneetreiben (seit langem der erste Tag!), doch war es mehrmals nahe daran, und wegen der tiefen Temperatur war es so ungemütlich, daß wir die große Mittagspause durch eine kleine (ca 1 Stunde, ohne Zelt) ersetzten und daher schon um 6 Uhr abends im Schlafsack liegen. – Unterwegs hörten und auch fühlten wir heute außerordentlich häufig das Zusammensinken oder vielleicht besser den Zusammenbruch des Firns unter uns. Das Geräusch war nicht mehr seufzerähnlich, sondern eher als Brüllen und Schießen zu bezeichnen; oft ähnelt es dem Donner, wenn es sich weithin fortpflanzt, ehe es sich verliert. Die Erscheinung wird zwar natürlich durch das Gewicht der Karawane ausgelöst, muß aber auch ohne dem schließlich eintreten, wenn hinreichend Neuschnee fällt. Die Pferde habe ich jetzt schon ganz daran gewöhnt, aber Gloë ist heute ganz nervös davon geworden, bekommt jedesmal einen Todesschreck, rennt in seiner Verzweiflung auf unsere Skier oder den Pferden zwi-

[062] (the first in a long time), but it was close several times, and due to the low temperature, it was so uncomfortable that we replaced our long lunch with a short break (about 1 hour, with no tent) and thus we are already in our sleeping bags at 6 in the evening. – On the way, we often heard, and also felt, the firn sinking under us, or perhaps it is better to say that it was breaking under our weight. The sound could no longer be described as a soft sigh, but rather as a yell, or gunshot. Sometimes, it sounded like thunder, echoing before fading away. This phenomenon is, of course, the result of the weight of our caravan, but probably also occurs when enough new snow falls onto it. The horses have gotten used to it, but it makes Gloë very nervous, and every time he becomes deathly afraid. In his despair, he runs over our skis or between

NL 001-010_063

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/010.

[063] schen die Beine, springt auch auf die Schlitten, um sich zu retten, und kam einmal sogar unter die Schlittenkufen. Er ist nun einmal kein Held.

[063] the horses' legs, and jumps onto the sled to save himself, and once he even ended up under the sled runners. He's just not much of a hero.

NL 001-010_067

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/010.

[067] 26. Mai [1913] abends. Ja, so übermäßig rosig sehen die Dinge nicht aus. Wir haben heute ca. 16 km zurückgelegt, und hoffen, der „Rote“ wird die Krisis überstehen. Alle 3 Pferde sehen jetzt aber schlecht aus, und wir sind in Sorge um sie alle. Schon morgens hatten wir die Last des „Roten“ um ca. 120 Pfund erleichtert, zum größten Teil auf Kosten der „Dame“, die nun um so mehr zu ziehen hatte. Nach 10 Kilometern wollte der „Rote“ nicht mehr weiter, und wir machten daher Mittagspause. Dabei gaben wir den Pferden ein eher starkes Futter, d.h. ungefähr soviel wie sie fressen wollten. Was nützt uns die Fourage, wenn uns die Pferde eingehen, bevor sie aufgebraucht ist? Das reichliche Futter hatte dann auch die Wirkung, daß der „Rote“ die 6 Nachmittagskilometer ganz stolz mitging; freilich hatten wir nun von seinem Schlitten noch einen weiteren Heusack von ca 60 Pfund auf den Schlitten der „Dame“ hinübergepackt, so

[067] 26 May [1913], evening. No, things aren't looking so rosy at the moment. Today, we put about 16 km behind us, and hope that "Red" survives this crisis. All 3 horses are doing very badly at the moment, and we are all worried about them. Already this morning, we lightened Red's load by about 120 pounds, at the expense of "Lady," who now has to carry that much more. After 10 km, Red refused to go on, and for this reason we took a lunch break. We gave the horses a good feed, that is, nearly as much as they wanted. What use is storing fodder if the horses give out on us before they eat it? The generous amount of food had the effect that Red successfully, and proudly, kept up with us for the 6 km we traveled this afternoon: of course, we had removed yet another 60 pound sack of hay from his sled and put it onto Lady's, so

NL 001-010_068

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/010.

[068] daß er nun im Vergleich zu gestern wirklich nur noch sehr wenig zu schleppen hatte. Aber nun wurde es der „Dame“ zu schwer, Vigfus und ich spannten uns vor und zogen mit (auf Ski, was ganz gut geht). Trotzdem wurde sie zum Schluß sehr matt, so daß wir ihretwegen etwas in Sorge für morgen sind. Wir schienen zu viel von den Pferden zu fordern, denen offenbar die große Seehöhe in den Gliedern liegt. Wir müssen stärker füttern und uns mit kurzen Tagesmärschen begnügen, sonst geht es schief mit allen dreien. – Von dem Ziehen bin ich heute so müde, daß ich mich kaum auf den Beinen halten kann; wohl auch eine Wirkung der großen Höhe. – Wir wissen noch immer nicht, ob einer von uns lebend die Westküste erreichen wird.

[068] he was carrying very little compared to yesterday. But now it was getting to be too heavy for Lady, so Vigfus and I hooked ourselves up to the sled and helped her pull it (it works quite well on skis). Still, she was very feeble towards the end. We are a bit worried about how she will do tomorrow. We seem to be demanding too much of the horses, who are clearly suffering from the high altitude here. We have to feed them better and make do with shorter trips each day, or else it could end badly with all three of them. – I am very tired from all the pulling I did today, and I can hardly keep on my feet; probably a symptom of the high altitude, too. – We still don't know if any of us will reach the west coast alive.

NL 001-010_080

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/010.

[080] 3. Juni [1913] abends. Heute früh wurde am Aspirationspsychrometer $-32,3^{\circ}$ abgelesen. Das ist bisher unser Kälte-Rekord auf dem Inlandeis. Dafür brannte aber des Mittags die Sonne ganz barbarisch (bei immer noch ca -20° Lufttemperatur). Es war fast ganz still, und der Schnee war ebenso locker wie auf den früheren Tagesmärschen. Sastrugi oder wenigstens Andeutungen von solchen aus allen möglichen Richtungen. NW etwas vorherrschend. – Wir legten heute nach Schätzung der astronomischen Längenbestimmung ca. 13,9 Kilometer zurück, mußten aber beiden Todeskandidaten, der Dame und dem Roten, auf der ganzen Strecke nach-

[080] 3 June [1913], evening. This morning the aspiration psychrometer read -32.3° . This is the lowest temperature that we've recorded on the ice sheet. Around noon, however, the sun was shining quite brutally (with the air temperature still only around -20°). It was very still, and the snow was also loose, as on our early trips. Sastrugi, or at least suggestions of them, from all directions, predominantly NW. – Today, according to astronomical length measurements, we travelled about 13.9 km, but had to help our two half-dead horses, Lady and Red, the whole trip through.

NL 001-010_081

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/010.

[081] helfen. Vigfus und Larsen zogen bei den letzteren, ich bei ersteren. Nun sind wir also „ins Geschirr“ gekommen, und werden nun jeden Tag ziehen, ziehen und ziehen, einen ganzen Monat lang. Wir erleichtern jetzt unsere Bagage so weit wie irgend möglich. Gebrauchte und ungebrauchte Sachen, Werkzeug, Emballage-Kisten u. andere Kostbarkeiten werden auf das Inlandeis ausgestreut, und von jedem einzelnen Stück, von der jetzt überflüssigen Reserve-Pfeife (unser Tabak ist fast aufgebraucht) bis zu einem alten Strumpf mit durchlöcherter Hacken, wird voller Wehmut Abschied genommen. Diese Dinge werden wir nicht entbehren, aber der Tag, an dem wir Grauni werden niederschießen müssen – und es wird kommen – wird ein Trauertag für uns alle werden.

4. Juni [1913] abends. Heute mußte die Dame als nächstes Opfer der Wüste gebracht werden. Wir legten trotz kräftigen Mitziehens nur ca 10 km zurück, und zum Schluß war die Dame nicht mehr

[081] Vigfus and Larsen helped the latter, and I the former. Now we are really going at it, and we will have to pull, pull, and pull every day for the next month. We are now lightening our load wherever possible. Both necessary and unnecessary things, tools, boxes, and other precious objects are left behind on the ice sheet. We mourn the loss of every single object, from the now superfluous reserve pipe (we have used up nearly all our tobacco) to the old sock with holes in the heels. We won't miss these things, but the day on which we have to shoot Grauni will come and it will be a sad one.

DM NL 001/010 Expedition 1912/13

4 June [1913], evening. Today, Lady became the desert's next victim. Despite the fact that we were all helping pull the sleds, we only put about 10 km behind us. In the end, we couldn't get Lady

NL 001-010_082

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/010.

[082] von der Stelle zu bewegen, auch wenn wir den Schlitten selbst zogen. Da mußten wir sie niederschießen. Wir machten nun noch einen Versuch, ohne sie noch ein kurzes Stück weiter zu kommen, aber schon nach wenigen Schritten streikte auch der Rote, den wir noch einige Zeit behalten wollen und deshalb nicht bis zur völligen Erschöpfung treiben dürfen. Da schlugen wir Zelt. Morgen halten wir Rasttag, wobei wieder unsere Bagage vermindert werden muß – nun geht es ja nur noch mit 2 Schlitten weiter. – Wir hörten und sahen heute auf dem Marsche unseren Schneesperling wieder; er flatterte vergnügt um die Karawane herum, und dabei sind wir jetzt im centralsten Teil von Grönlands Schneewüste. Er muß uns offenbar folgen, man sieht ihn aber so selten, daß anzunehmen ist, daß er sich meistens auf unserer Spur oder den verlassenen Zeltplätzen aufhält und nur hin und wieder zur Karawane selbst vordringt. – Nach dem Barometer sind wir nun doch wieder gestiegen und befin-

[082] to move from the spot, even if we pulled the sled ourselves. We had to put her down. We made one more attempt to continue onwards just a little further without her, but after a few steps, Red began to strike, too; we want to keep him for a while, and we didn't want to drive him to complete exhaustion. We set up tent. Tomorrow will be a day of rest during which will have to reduce our baggage—from now on, of course, we will only be traveling with 2 sleds. – On our march today, we heard and saw our snow finch again; he was flying happily around the caravan, even though we are in the central-most part of Greenland's snow desert. He must be following us, but we see him so seldom that we assume that he is usually flying behind us, or staying behind at our abandoned camps, only now and then advancing as far as our caravan. – According to the barometer, we have been ascending again and are now

NL 001-010_083

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/010.

[083] den uns jetzt in der Höhe von 2739 m, doch liegen die Verhältnisse nicht ganz klar, da offenbar der Luftdruck überhaupt sinkt oder gesunken ist. Koch und ich wollen den Rasttag benutzen, um Temperaturen im Schnee bis zu möglichst großer Tiefe zu messen, und wir haben bereits heute abend mit der Herstellung eines großen Loches im Schnee begonnen und die Thermometer vorläufig in 2 und 3 m Tiefe angebracht.

[083] at a height of 2,739 m, but the conditions are not quite clear, since the air pressure has apparently gone down, or is going down. Koch and I want to use our rest day to determine the temperature of the snow down to the deepest possible point. We have already begun making a big hole in the snow, and for the moment have placed thermometers at a depth of 2 and 3 m.

NL 001-010_086

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/010.

[086] 7. Juni [1913] morgens. Die Pferde-Schneeschuhe haben sich anscheinend gut bewährt. Wir hatten sie erst nur Grauni gegeben, doch war der Vorteil so groß, daß wir

[086] 7 Juni [1913], morning. The horse snowshoes have apparently held up very well. At first, we only put them on Grauni, but it worked so well that during the trip, we put them

NL 001-010_087

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/010.

[087] sie noch auf dem Marsch auch dem Roten gaben. Wir legten ca 18 km zurück, und zwar in noch weicherem Schnee als bisher, in welchem die Pferde oft trotz der Schneeschuhe tief einsanken. Der erste Marschtag nach einem Rasttag pflegt ja immer gute Resultate zu geben. Nun müssen wir morgen sehen, ob sich die Leistungen diesmal besser auf der Höhe halten lassen als früher. Übrigens war das Anbringen der Schneeschuhe ein große Quälerei für die Menschen noch mehr als für die Pferde. (Die Schrauben sind unpraktisch, sie sind fast nicht hineinzubekommen, wenn das Hufeisen untergeschlagen ist). Aber wir sind sehr froh über den ziemlich unerwarteten guten Erfolg, den dieser Versuch ergeben hat. Vielleicht retten diese Schneeschuhe Grauni das Leben. – Unsere Schneetemperaturmessungen auf dem vorgestrigen Rasttag haben zu einem sehr interessanten Resultat geführt. Die Temperatur nimmt nur bis 3 m Tiefe ab, um dann wieder langsam zu steigen (Ober-

[087] on Red, too. We put about 18 km behind us, across snow which was even softer than before, into which the horses' hooves sunk deeply, despite the shoes. The first day of travel after a day of rest always tends to yield good results. Tomorrow we will see whether we can keep up this level of performance better than before. By the way, the process of putting on the horse snowshoes was even more of an ordeal for us humans than for the horses (the screws are impractical, and almost impossible to insert if the horseshoe is nailed on. Still, we are very pleased about the unexpected success that this attempt has yielded. Perhaps these snowshoes will save Grauni's life. – Our snow temperature measurements from the day before yesterday have produced very interesting results. The temperature drops until about 3 m depth, and then begins to rise very gradually.

NL 001-010_088

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/010.

[088] fl. = Lufttemp. Ca -22; ½ m = ca -27,5 noch mit starker täglicher Periode, in 1m: -30,2; 2 m -33,0, 3 m -34,3, 4 m -34,0, 5 m -33,7, 6m -32,2). Die ganze Kurve

[Bild Kurve]

hat also den obenstehenden Verlauf, und ich hoffe, daß man unter Berücksichtigung unserer Messungen bei Borg einen guten Begriff vom Jahresmittel der Lufttemperatur hier oben erhalten wird. Auf alle Fälle sind diese Verhältnisse noch niemals früher untersucht worden, und haben daher ein besonderes glaziologisches Interesse. Auch die Beobachtungen über die Schichtung des Firnschnees (vgl. die Zahlenangaben über die stets sehr dünnen, oft auskeilenden Schichten) und über die Zunahme der Dicke des Schnees mit der Tiefe (Das spezifische Gewicht beträgt

[088] (surface = air temperature. ca -22; ½ m = ca -27.5 still with a strong daily cycle; at 1 m: -30.2; 2 m -33.0, 3 m -34.3, 4 m -34.0, 5 m -33.7, 6 m -32.2). The whole curve

[image of curve]

has the above trajectory and I hope that taking into account our measurements at Borg, we will have a good understanding of the yearly average air temperature from up here. In any case, these conditions have never been explored before, and are therefore of great glaciological interest. Observations about the layering of the firn snow (compare the data on the very thin, often protruding layers) and about the increasing density of the snow at greater depths (the specific weight at

NL 001-010_089

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/010.

[089] in 1m Tiefe 0,32, in 2m 0,3, in 3 m 0,35, in 4 m 0,37, in 5 m 0,4) sind von Bedeutung. Wir sind über die guten Resultate recht froh; es scheint doch diese Reise nun dennoch größere wissenschaftliche Ergebnisse zu liefern, als wir annehmen zu dürfen glaubten. Auch die Beobachtungen über die tägliche Temperaturperiode waren bei diesem Rasttag besonders interessant, zumal wir auch die Schneetemperatur in $\frac{1}{2}$ m Tiefe dabei mitnahmen. Siehe nebenstehende Kurven. Diesen Versuch wollen wir übrigens wiederholen, während wir die Temperaturmessungen in größeren Tiefen wegen der umfangreichen, dazu erforderlichen Grabarbeiten wohl kaum wiederholen werden.

7. Juni [1913] Abends. Heute 15 km zurückgelegt, die dem Roten sehr schwer wurden, zumal er gleich im Anfang seinen einen Schneeschuh verlor und daher den ganzen Tag über sich mit den 3 behelfen mußte. Das Wetter bot uns heute eine

[089] a depth of 1 m was 0.32, at 2 m 0.3, at 3 m 0.35, at 4 m 0.37, at 5 m 0.4) are also important. We are pleased with the good results; it seems that this expedition has yielded more scientific results than we had hoped for. Today's daily temperature measurements were especially interesting, since we also measured the temperature of the snow at $\frac{1}{2}$ m. See curves on the left. We intend to repeat this attempt, but due to the copious excavation necessary, I doubt that we will continue to measure the temperature of the snow much deeper.

7 June [1913], evening. Today, we traveled about 15 km, which became very difficult for Red. Right at the beginning, he lost a shoe and had to make do with only three for the rest of the day. Today, the weather offered a change

NL 001-010_091

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/010.

[091] Abwechslung in dem ewigen Einerlei von blauem Himmel und weißem Schnee, das hier oben sonst herrscht; aus anfänglichem Nebel entwickelte sich bald ein Stratus, der aufbrach und in typischen Stratocumulus überging, wie er daheim oder namentlich auf See beobachtet wird. Die einzelnen Wolkenrollen warfen scharfe Schatten auf die weiterhin zu überschauende Schneefläche und gaben ihr doch ein ganz neues, interessantes Aussehen. – Nach der provisorischen Berechnungsmethode der Seehöhe steigen wir noch immer und werden bald die 3000 m erreicht haben; freilich scheint dabei jetzt ein allgemeines Sinken des Luftdrucks mit im Spiel zu sein, so daß wir nicht sicher sind, ob wir die Maximalhöhe nicht schon überschritten haben. Die Schneefläche ist so eben, wie sie nur sein kann, und dabei seit einiger Zeit mit einem gleichmäßigen Reifüberzug bedeckt, der die Einförmigkeit noch erhöht.

8. Juni [1913] unterwegs. Ganz windstill, brennende

[091] from the eternal monotony of blue sky and white snow which prevails up here; the day's early fog developed into a stratus cloud, which eventually broke apart and transformed into the typical stratocumulus such as we see at home or at sea. Single clouds threw shadows onto the visible surface of the snow, giving it a new, interesting look. – According to our makeshift altitude measurements, we are still ascending, and will soon have reached 3,000 m; admittedly, it appears that there is a general drop in air pressure and therefore, we are not sure whether we have already exceeded the maximum altitude. The surface of the snow is as smooth and level as can be imagined, and for some time now has been covered with an even layer of frost, adding to the monotony of the landscape.

8 June [1913], traveling. No wind, burning sun,

NL 001-010_092

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/010.

[092] Sonne, so daß wir beim Ziehen Wind-Anorak und Weste ablegen und trotzdem schwitzen. – Mir ist der Gedanke gekommen, daß polare Stationen, die im Meeresniveau in der Nähe von Inlandeisgletschern liegen, schon wegen der jährlichen Schwankung der Lufttemperatur eine ebensolche Barometerschwankung haben müssen. Man muß ja berücksichtigen, daß die Troposphäre nur ca 10 km dick ist [kleine Bleistiftskizze], während Grönland 1000 km breit ist, und seine Höhe (2500 m) einen beträchtlichen Teil der Dicke der Troposphäre ausmacht. Zum Schluß der winterlichen Abkühlung sollte z.B. Gleichgewicht herrschen, so daß in II' derselbe Luftdruck herrscht wie in II. Tritt nun die Frühjahrs-Erwärmung ein, so werden sich über dem ganzen Polargebiet, so weit es geringe Seehöhe hat, die Niveaus II' heben, während sich II nicht heben kann. Über Grönland entsteht also ein Luft-Defizit; wenn sich dies auch sogleich auszufüllen beginnen wird, so muß doch, solange die Erwärmung anhält, in II geringerer Luftdruck herrschen als in II', also relativ auch geringerer als in I. – u.s.w. – Ich sehe selbst

[092] so that we take off our windbreakers and vests while pulling and still sweat. – It has occurred to me that polar stations located in the vicinity of the ice sheet glaciers at sea level must experience similar barometer fluctuations, at the very least due to the annual fluctuation in air temperature. One has to consider that while the troposphere is only about 10 m thick [small pencil drawing], Greenland is 1,000 km wide, and its height (2,500 m), constitutes a substantial part of the thickness of the troposphere. At the end of the winter's cooling-off period, atmospheric pressure in II' is equal to II, striking a sort of balance. Once the spring temperatures rise, the entire polar region, given that it is at a low altitude, will rise to level II', whereas II will not be able to go up at all. An air-deficit will settle over Greenland; as soon as it begins to fill in during the warming, the air pressure will be lower in II than in II', therefore, it will also be relatively lower than in I. — etc. – I myself

NL 001-010_093

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/010.

[093] noch nicht klar in dieser Sache, und unter den jetzigen Reise-Verhältnissen komme ich auch wohl nicht dazu, sie konsequent durchzudenken. – Heute haben wir ca 16 km zurückgelegt, obwohl der Rote im Anfange sehr wenig versprach. Es war fast den ganzen Tag über windstill, der schwache Luftzug, der hin und wieder auftrat, hatte ganz beliebige Richtung. Die Sonne brannte ganz infernalisches, so daß ich mir schließlich ein Taschentuch vor das Gesicht hängen mußte.

[093] am still unclear about this, and in these travel conditions, I probably won't be able to think it though logically. – Today, we traveled about 16 km, although at first, Red didn't look as if he'd get very far. The wind remained still almost all day, and the light breeze we experienced every now and then came randomly from different directions. The sun beat down infernally, so eventually I had to cover my face with a handkerchief.

NL 001-010_097

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/010.

[097] 12. Juni [1913]. Mit unserem Graben im Firn sind wir bis zu 7 m Tiefe gekommen, und haben eine wunderbar schöne Temperaturkurve erhalten (siehe am Schluß dieses Buches im Beobachtungsjournal), welche namentlich auch die 2. Krümmung erkennen läßt. Dadurch und durch die größere Genauigkeit, mit der wir diesmal die Messung ausführen konnten, haben wir also noch wertvolle Aufschlüsse über die früheren hinaus erhalten; die hiesige Jahresmitteltemperatur (eigentlich der Schneeoberfläche) liegt nach den Messungen zwischen -31 und -32°,

[097] 12 June [1913]. We almost reached 7 m depth in the firn, and have recorded a wonderful temperature curve (see my observation journal in the back of this book), which also shows the second bend. Through this, and the higher degree of exactitude that we were able to achieve today, we gained valuable insights that go beyond our previous knowledge. The mid-year temperature (actually that of the snow surface) is between -31 and -32°,

NL 001-010_098

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/010.

[098] also etwas höher, als ich erwartet hatte. Ganz interessant war unsere Arbeitsmethode, bei der wir ja nun die Erfahrungen des letzten Males verwerten konnten. Das Grabe-Loch war nur etwa 1 ½ m breit und hatte zum Schluß den nebenstehenden Vertikalabschnitt. Der Schnee wurde in großen Blöcken mit dem Spaten geschnitten und von III nach II hinausgeworfen [kleine Bleistiftskizze]. Übrigens wurde in der größten Tiefe der Schnee so hart, daß er nur noch sehr schwer mit dem Spaten zu bearbeiten war. Will man wesentlich tiefer, so wird man sich anderer Geräte bedienen müssen. Die Temperaturmessung ging diesmal viel besser als früher, wo wir die Thermometer an oder in Stöcken befestigt hatten, die dann noch ca ½ m tief in den Boden des Loches hineingestoßen

[098] that is, a little higher than expected. Interesting are our methods, which we have amended based on our experience from the last time. The ditch we dug was only about 1 ½ m wide, and had a vertical break at the bottom. The snow was cut into big blocks with the spade and tossed out from III to II [Small pencil sketch]. At great depth, the snow was so hard that it was hard to manipulate with the spade. If one wanted to go down any further, one would have to use other tools. The temperature measurements went better than before: back then, we had attached the thermometer to a pole which we then drove about ½ m down into the floor of the hole.

NL 001-010_099

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/010.

[099] wurden. Diese frühere Methode führt zu Ungenauigkeiten; denn wenn die tägliche Temperaturschwankung wirklich noch bis $\frac{1}{2}$ m Tiefe hinab zu spüren ist, wie es nach unseren Messungen der Fall zu sein scheint, so kann also auch das Tiefen-Thermometer wenn nur durch $\frac{1}{2}$ m Schnee von der Luft getrennt, von letzterer nicht unbeeinflusst bleiben. Zudem ging mit dem Herausziehen des Stockes, dem Abbinden des Thermometers und der Ablesung immer einige Zeit, während welcher sich wohl die Temperatur des Thermometers trotz seiner (primitiven) Isolation verändern konnte. Da lange Zeit zur Einstellung nötig war, mußte die Grabe-Arbeit oft in unliebsamer Weise unterbrochen werden, um nun erst einmal die Temperatur in der Tiefe zu messen bis zu der man gekommen war. Endlich ist es kaum möglich, einen Skistock gerade so tief in den Firn hineinzujagen (bei Anwendung aller Kräfte), daß das am unteren Erde befindliche Thermometer ganz genau in der ge-

[099] This method, however, led to inaccurate measurements. Because if the daily temperature fluctuation is really still felt at $\frac{1}{2}$ m depth, which based on our measurements seems to be the case, then the thermometer, if only separated by $\frac{1}{2}$ m of snow from the air above, cannot remain unaffected by the air temperature. In addition, the process of pulling the pole out, detaching the thermometer, and reading it, took some time, during which the thermometer's temperature could still change, despite its (primitive) isolation. Since it took a long time to make the adjustments, we had to frequently stop digging abruptly, in order to first measure the temperature at the depth we had reached. Lastly, it is hardly possible to drive a ski pole so deep into the firn (using all our combined force) that the thermometer in the ground below us could reach the

NL 001-010_100

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/010.

[100] wünschten Tiefe sitzt, und Fehler von ± 5 cm / 100 kamen bei dieser Methode wohl vor; Heute machten wir es anders. Wenn z.B. bei ca 6 m gemessen werden sollte, wurde das Thermometer parat gelegt, sobald der Boden des Loches bis auf 5,6 oder 5,7 m herabgebracht war. Mit ein paar Spatenstichen wurde dann an eine Stelle des Bodens ein \square Fuß großes Loch gegraben, das etwa bis zu der gewünschten Tiefe hinabging, und dann das Thermometer in dessen noch ungebrochenen Boden hineingesteckt und so lange umgesteckt, bis es konstante Ablesungen ergab. Das benutzte Thermometer hatte eine sehr geringe Kapazität (es war eines der Reserve-Thermometer zu dem kleinen Aßmannschen Aspirations-Psychrometer) und hatte sich daher meist nach 2 oder 3 maligen Umstecken eingestellt. (Diese Methodes des „Umsteckens“ wird von uns neuerdings auch zur Ermittlung der Temperatur der Schneeoberfläche gebraucht; sie ist überhaupt wohl die beste, die es für diesen Zweck hier gibt.) Diese Messung nimmt also keine besondere Zeit in Anspruch, und man kann also mit der Grabarbeit ohne die lästigen Pausen fort-

[100] desired depth. We could expect an error of ± 5 cm / 100 using this method. Today we did it differently. If, for example, we wanted to measure at about 6 m, the thermometer would be at hand as soon as the bottom of the hole had reached 5.6 or 5.7 m. With the spade, we would dig a hole of about a \square foot in size that reached the desired depth. Then we would insert the thermometer into the unbroken bottom of the hole, and keep there until it yielded consistent readings. The thermometer we used had a very small capacity (it was one of the reserve thermometers that we kept to replace the small Aßmann's aspiration psychrometer and only rendered results after 2 or 3 dips into the hole. (Lately, we have also started using this method of "switching" in order to measure the temperature of the snow's surface; it is actually the best method for this purpose.) Measuring does not take very long, and one can continue the digging without the bothersome breaks.

NL 001-010_101

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/010.

[101] fahren. Nach erfolgter Messung wird dann jedesmal die Tiefe der Thermometerkugel bis auf den cm genau mit dem Meßband ausgemessen, wodurch die oben genannte Fehlerquelle vermieden wird. Auch kann die ganze Messungsreihe jetzt mit demselben Thermometer ausgeführt werden, wodurch sie mehr homogen wird. – Ich nahm schließlich noch 2 Photographen von der an der Wand des Grabeblockes sichtbaren Firnschichtung, nachdem ich letztere durch Bearbeitung mit der Zeltbürste (! Aber mit großartiger Wirkung) deutlich gemacht hatte. Hoffentlich taugen diese Aufnahmen; das Motiv war sehr instruktiv. – Wir sind jetzt am Abend ziemlich kaputt von diesem „Rast“-tag, aber auch zufrieden mit der wissenschaftlichen Ausbeute. Morgen soll nun die neue Reise-Methode, mit dem letzten Pferde und nur einem Schlitten, den wir alle mit ziehen helfen, probiert werden. Wir rechnen nur noch mit 2 Rastlagern auf dem

[101] After we are done measuring, one uses measuring tape to determine the depth of the bulb of the thermometer, down to the centimeter. This way, the aforementioned mistakes can be avoided. Also, all ranges of measurement can be executed with the same thermometer, making the results more homogenous. – At the end I took 2 photographs of the visible firn layers on the wall of the hole, after I had cleaned it with the tent brush (! but with excellent effect). I hope the photographs are good; the image was very instructive. – We are rather exhausted after this “day of rest,” but still satisfied with our scientific efforts. Tomorrow, we will try out a new way of traveling, namely with the last of the horses and only one sled, which we will help pull. We expect to make only 2 last rest stops

NL 001-010_102

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/010.

[102] Inlandeise, und hoffen Grauni noch retten zu können. Unsere Seehöhe beträgt jetzt 2937 m nach der provisorischen Rechnung, wir sind in der letzten Zeit wieder nicht unerheblich gestiegen, und wir haben noch 400 km bis zu unserem Depot.

13. Juni [1913] abends. Herrjemine, wie haben wir heute gefroren! Beim Abmarsch noch -30,1°, und 4 m Wind von vorn, der bald auf 6 m wuchs. Oha! Vigfus ist ganz krank, und mir geht es nicht viel besser. Merkwürdigerweise herrschte dabei kein Schneetreiben, der Reifüberzug der Schneedecke (der übrigens ganz dasselbe Bild im Kleinen bietet wie ein Wald vom Ballon aus gesehen) verhindert dies offenbar. Der Morgennebel, den wir jetzt regelmäßig haben, war heute besonders dicht, da diesmal der weiße Regenbogen in voller Ausbildung sichtbar war. Wir legten heute mit der neuen Methode (nur 1 Schlitten, der von Grauni und uns viere gezogen wird) ca 20 km zurück. Unterwegs begegneten wir einer großen Merkwürdigkeit, die

[102] on the ice sheet, and are still hoping we can save Grauni. According to our makeshift measurements, we are at 2,937 m above sea level. Lately, we have not ascended much, and we still have 400 km left to our depot.

13 June [1913], evening. My goodness, we froze today! Upon departure, it was still -30.1 degrees, and there was 4 m head-on wind, which soon increased to 6 m. Oh my! Vigfus is very sick, and I am not doing too much better. Strangely enough, there was no blowing snow today, the frost covering the snow's surface (which in its details resembles a forest as seen from a hot air balloon) apparently prevents this. The morning fog that we have been experiencing regularly was especially thick today, since the white rainbow was fully visible this time. Using our new travel method (only 1 sled, which is being pulled by the four of us and Grauni), we covered about 20 km. On the way, we came across something very odd

NL 001-010_103

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/010.

[103] zu weitgehenden Spekulationen Anlaß gibt, nämlich einer Fuchsspur, die schnurgerade von W nach E lief, unseren Kurs also unter einem spitzen Winkel schnitt. Gloë nahm sofort mit Feuereifer die Verfolgung auf, aber leider in verkehrter Richtung, nämlich nach W, während der Fuchs nach E gelaufen war. Der Umstand, daß wir hier, 350 km von den Bergen der Westküste und 530 km vom Westrande von Dronning Louises Land eine frische Fuchsspur finden, bringt Koch nämlich in Verbindung mit den Berichten über ein Land, das im Innern Grönlands, im Hinterlande der Melville-Bay, liegen soll. Mylius-Erichsen hat nämlich auf seiner ersten Expedition in der Melville-Bay eine Rentiervarietät der Art gefunden und auch eine Exemplar derselben nach Kopenhagen gebracht, welche im sonstigen Grönland nicht vorkommt (Rangißer Mylii). Nun besteht die Küste der Melville-Bay im wesentlichen aus Inlandeis mit nur wenigen Nunatakken, die jedenfalls nicht den dauernden Aufenthaltsort

[103] that has been the object of much speculation—fox tracks, going dead straight from W to E, cutting through our path at an angle. Gloë eagerly took up the chase, but unfortunately, he ran in the wrong direction, namely W, while the fox had gone E. The fact that we found fresh fox tracks here, 350 km from the mountains of the west coast and 530 km from the western edge of Dronning Louise Land, has led Koch to connect this with reports of a place in inner Greenland that is supposedly located in the hinterland of Melville Bay. On his first expedition to Melville Bay, Mylius Erichsen found a variety of reindeer that cannot be found in any other part of Greenland (Rangißer Mylii), and brought it back to Copenhagen with him. Now, the coast of Melville Bay is composed mainly of ice sheet with only a few nunataks, which could not be the permanent habitat

NL 001-010_104

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/010.

[104] einer besonderen Rentierart abgeben können; daher liegt der Gedanke nahe, daß die Tiere weiter im Innern ein größeres, eisfreies Land zur Verfügung haben, das uns noch ganz unbekannt ist. Bei den Eskimos auf Kap York soll es als eine bekannte Tatsache gelten, daß diese Rentiere regelmäßig zu einer gewissen Jahreszeit in der Melville-Bay aus dem Innern des Landes herauskommen. Und aus diesem unbekanntem Rentier-Paradiese könnte auch wohl unser Fuchs stammen. Jedenfalls ist hierdurch wieder die Frage aufgerollt, ob wir im Innern der Schneewüste noch Land entdecken werden oder nicht. Vorläufig steigen wir noch immer, und verneinen wird man die Frage erst dann können, wenn wir den Abstieg begonnen haben, ohne etwas zu sehen. Vielleicht würde durch ein solches schneefreies Binnenland auch manches in unseren meteorologischen Beobachtungen verständlich werden, was jetzt dunkel ist, z.B. der Umstand, daß

[104] of a special reindeer species; therefore it is reasonable to suppose that further inland the animals have a larger, ice-free habitat that we have not yet discovered. Among the Eskimos of Cape York, it is supposedly a well-known fact that these reindeer return to Melville Bay from a place further inland at a certain time of the year. Our fox could very well have come from this unknown reindeer paradise as well. At any rate, the question of whether or not we will find land in the middle of this snow desert is on the table once again. For the time being, we are still ascending, and we will only be able to answer this question with a “no” when we start descending, and still haven’t seen anything. If there were such a snowless interior, perhaps it would explain some things about our meteorological observations that are now obscure, for example the fact that

NL 001-010_105

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/010.

[105] heute der Schnee wieder fester war als auf den früheren Tagesmärschen, daß wieder Sastrugi auftreten, und zwar aus SW, und daß wir wieder stärkeren SW. Wind bekommen haben.

14. Juni [1913] abends. Wieder ca 20 km zurückgelegt; nun haben wir noch 360 bis zum Depot. Wir machen es jetzt wie die „alten Knochen“ beim Militär, welche die Tage zählen, die sie noch zu dienen haben. Grauni scheint sich auch heute nicht überanstrengt zu haben, so daß wir hoffen, daß nun alles programmäßig weitergeht. Heute früh hatten wir ein prächtiges Halophänomen; schade, daß diese Dinge schon so gut bekannt sind, es ist dabei eigentlich nichts neues mehr zu entdecken. Nicht einmal photographieren konnte ich, da der Momentverschluß des Apparates sich nur in der wärmsten Tageszeit dazu versteht, herumzulaufen.

15. Juni [1913] abends. Was soll ich schreiben? Einförmig wie die Wüste selber ist unser Leben

[105] the snow was firmer today than on our previous travels, that the sastrugi appeared again, and from the SW, and that the wind from the SW was stronger again today.

14 June [1913], evening. We put about 20 km behind us; we now have about 360 to the depot. Like aging soldiers, we are counting the days we still have to serve. Grauni doesn't seem to have overexerted himself today, so we hope that everything will go according to plan. This morning we saw a spectacular halo phenomenon; too bad, that these are already so well known—there's really nothing new to discover in this regard. I couldn't even take pictures of it, since the camera's shutter only works during the warmest part of the day.

15 June [1913], evening. What is there to write? Our life

NL 001-010_106

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/010.

[106] und unsere Reise in ihr. Wieder haben wir 18 km zurückgelegt, und wieder haben wir nichts anderes gesehen als Schnee und Himmel. Gestern und heute sind wir nach dem Barometer entschieden bergab gegangen (zusammen ca 50 m), so daß es nun damit wohl Ernst wird. Dieses neue Ereignis haben wir denn heute mit einem großen Festmittag gefeiert. – Noch 340 km.

[106] and our travels are as monotonous as the desert itself. Again we put 18 km behind us, and again we saw nothing but the snow and the sky. Yesterday and today, the barometer indicated that we had gone a considerable distance downhill (altogether about 50 m), so now it's getting serious. We celebrated this event with a big feast. – Another 340 km to go.

NL 001-010_112

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/010.

[112] 21. Juni [1913] abends. Der Himmel mag wissen, wieviel Kilometer wir heut gemacht haben, wir wissen es jedenfalls nicht. Es war ganz gutes Wetter als wir des Morgens aufbrachen, der Wind hatte sogar soweit abgeflaut, daß wir im Zweifel waren, ob wir Segel setzen sollten. Im Lauf des Tages verschlechterte sich aber das Wetter immer mehr, es fiel Niederschlag, der Wind wuchs auf mehr als 10 m.p.s., und das Schneetreiben wurde immer stärker. Nur

[112] 21 June [1913], evening. Only God knows how many kilometers we travelled today—we, at least, have no idea. The weather was very good this morning when we left, the wind had even stopped, and we had doubts as to whether we should hoist the sail today. In the course of the day, the weather got worse and worse, it rained, and the wind speed rose to more than 10 m.p.s. and the blowing snow got heavier and heavier.

NL 001-010_113

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/010.

[113] vermöge der hohen Lufttemperatur konnten wir die Reise fortsetzen. Der wachsende Wind zwang uns zu immer neuen Anordnungen, um das Umwerfen des Schlittens zu verhindern. 2 Stunden lang marschierten wir in der Weise, daß wir Grauni hinter den Schlitten hergehen ließen und diesen hauptsächlich nur steuerten; Grauni ließ sich aber schleppen und bremste dabei so stark, daß wir ihn schließlich wieder vorspannten, wo ihm dann freilich der Schlitten alle Augenblicke in die Hinterbeine fuhr. Nun wuchs aber der Wind zum Sturm. Der Himmel hatte sich mit einem grauen, absolut detaillosen Nimbus bedeckt, und der reichlich fallende Neuschnee machte den Horizont unsichtbar, so daß Wolke und Schnee Oberfläche als eine graue formlose Einheit um einen herum lagerte. Kein Schattenwurf auf der Schneeoberfläche gab irgend welche Fixpunkte für das Auge; man schwamm in einem Nichts, und dieses Nichts bestand

[113] Only because of the high air pressure were we able to continue our journey. The growing wind forced us to discover new ways of keeping the sleds from flipping over. We marched on for 2 hours in the following manner: We let Grauni walk behind the sled and mostly only steered it. But Grauni let himself be pulled, and caused so much drag that we had to harness him at the front again, where, of course, the sled hit him in the hind legs constantly. The wind then grew into a storm. The sky was covered with a grey, absolutely monotone nimbus, and the heavily falling new snow obscured the horizon from sight, melding the clouds and the snow surface into a formless grey mass all around us. There were no shadows on the snow's surface, nothing that could serve as a point of reference. We were swimming in a sea of nothingness, and this nothingness was

NL 001-010_114

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/010.

[114] aus Schnee, Schnee, Schnee ... Schnee über dem Kopf, Schnee unter den Füßen, Schnee rechts und links vorn und hinten – es war merkwürdig, daß in all diesem Schnee so viel Luft enthalten war, daß man existieren konnte. - Der ständig wachsende Sturm zwang uns schließlich, die Reise abubrechen und Zelt zu schlagen. – letzteres eine Arbeit, die bei solchem Wetter weder leicht noch angenehm ist. Mehrere Stunden ununterbrochen arbeitete die Zeltbürste, bis unsere Schlafsäcke etc. einigermaßen von Treibschnee gereinigt waren und das Mittagessen bereitet werden konnte. Letzteres fiel heute Koch zu – wir wechseln damit nach der Reihe – und ich beneide ihn nicht darum; aber morgen bin ich daran, und die Aussichten für besseres Wetter sind gering. (NB. Das Kochen ist bei schlechtem Wetter eine besonders unangenehme Arbeit, da man dabei fortwährend zur Zelttür hinauslangen und auch -gehen muß, wobei man natürlich jedesmal völlig mit

[114] snow, snow, snow ... snow over our heads, snow under our feet, snow left and right, ahead us and behind us. – Strange, that we could even breathe in all this snow; that we could go on existing. – In the end, the constantly growing storm forced us to stop and set up camp. – The latter was not particularly an easy or pleasant task in this weather. For several hours without pause, the tent brushes were in action, sweeping the blown snow from our sleeping bags, etc. until they were more or less clean and we could prepare lunch. The latter was left to Koch—we are taking turns with this—and I don't envy him. Tomorrow, it is my turn, and the chances of the weather improving are slim. (NB: In bad weather, cooking is an especially unpleasant task, as one has to constantly reach outside the tent or leave it, and of course each time one becomes completely covered with

NL 001-010_115

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/010.

[115] Treibschnee bedeckt und infolgedessen quatschnaß wird.) – Grauni war heute von dem Schneetreiben sehr mitgenommen; beide Augen waren ihm zugeklebt, so daß er überhaupt nicht mehr sehen konnte. Wenn das schlechte Wetter uns zwingen sollte, hier einen oder 2 Tage liegen zu bleiben, so wird es wohl kaum gelingen, Grauni zu retten. Diese Spannung bleibt für uns jedenfalls bis zum Schluß bestehen, wenn auch die andere – ob wir selbst durchkommen – glücklicherweise jetzt vorbei ist. Wir haben jetzt noch etwas 222 km bis zum Depot, reichlichen Menschenproviand, aber nur noch für 6 Tage volle Fourage für Grauni.

[115] blown snow each time, and therefore eventually to the skin.) – Grauni was greatly affected by the blowing snow today. Both of his eyes were glued shut, and he couldn't see at all anymore. If the bad weather forces us to stay here for one or 2 days, we will hardly be able to save Grauni. This tension won't go away until the end, when we know that the others, and ourselves, have made it through. Now, we have about 222 km to the depot, plenty of human food, but only 6 days' worth of fodder for Grauni.

NL 001-010_136

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/010.

[136] 4. Juli [1913] abends. Larsen und ich sind soeben vom Depot zurückgekehrt, während Koch und Vigfus zum Laxe-Elv weitergegangen sind und erst morgen wieder zu uns stoßen werden. Bei unserer Rückkehr zum Zelt fanden wir Grauni sterbend vor und haben ihn erschossen. Das arme Tier! Nun mußte es eine Meile vom Depot und vom Lande, wo Gras in Hülle und Fülle wächst, das Leben lassen! – aber nun der Reihe nach. Der „Übergang über die Beresina“ ging in den ersten Morgenstunden des Tages ziemlich leicht von statten. Durch Fallen des Wassers war die Breite des Baches an einer Stelle so weit eingeschrumpft, daß unser Schlitten hinüberreichte und als Brücke benutzt werden konnte. Die Gepäckstücke wurden dann einzeln am Tau hinüberbugsiert, Gloë wurde hinübergeworfen, und Grauni, am Kopf und Schwanz mit einem Seil gehalten, hindurchgezerrt. Natürlich fiel er und wurde also ganz naß. Um ihn nicht allzu sehr frieren zu lassen, ging Koch dann mit ihm voraus, während wir erst den Schlitten wieder be-

[136] 4 July [1913], evening. At seven, Larsen and I just have returned from the depot, while Koch and Vigfus went on to the Laxe-Elv. We will see them again tomorrow. On our way back to the tent, we discovered Grauni lying on the ground, dying, and shot him. The poor animal! And he died only a mile away from the depot and a place where grass grows in abundance! – But one thing at a time. In the early morning, the “journey across the Beresina” was fairly easy. Because the water level had dropped, the stream was so narrow that we were able to use our sled as a bridge. Pieces of baggage were then towed across the river one by one on a rope, Gloë was thrown across, and Grauni, tied up at the head and the tail, was dragged across. Of course he fell and got wet. So that he didn’t have to freeze too long, Koch went ahead with him while we repacked the sled.

NL 001-010_137

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/010.

[137] luden. Als wir endlich nachfolgten, sahen wir bald, daß wir in eine typische „Randzone“ recht böstiger Natur hineinmarschierten. Bis zu den Nunatakkern ging es noch einigermaßen glatt (an Segel durften wir natürlich nicht mehr denken). Dort aber, wo übrigens Koch mit Grauni auf uns wartete, begann das Vergnügen. Spalten, Oberflächenbäche, Schmelzknollen, Mittagslöcher von ½ m Durchmesser und 1 m Tiefe, u.s.w., alle diese bekannten Dinge, die den Glaciologen so begeistern, aber das Fortkommen mit Schlitten nahezu unmöglich machen, erwartete uns hier. Wir sahen schließlich ein, daß wir nicht weiter kommen konnten, schlugen Zelt und gingen nach hastig eingenommener Mahlzeit ohne Gepäck zum Depot. Wir fanden es ohne ernstliche Schwierigkeit. Aus Lundagers Skizze ging zunächst hervor, daß nicht der hohe schneebedeckte Berg, der weiter im Lande liegt, sondern eine kleinerer,

[137] When he followed, we saw that we were marching straight into a typical, inhospitable “ridge zone.” Up until the nunataks, everything went more or less smoothly (we can’t even consider using sails anymore, of course). But the fun began at the spot where Koch was waiting for us with Grauni. A crevasse, surface streams, bulbs of melted ice, holes melted in the firn around noon with ½ m diameter and 1 m depth, etc, all things that thrill glaciologists, but make it almost impossible to travel across by sled awaited us here. We accepted the fact that we couldn’t go any further, set up camp, and after a quick meal, headed for the depot without any of our baggage. We found it without major difficulties. From Lundager’s sketch, we surmised that the high, snow-covered mountain lies further inland, and that a smaller mountain

NL 001-010_138

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/010.

[138] unmittelbar am Eisrande liegen, der „Pingut“ heißt. Wir erkannten die Form nach der Zeichnung wieder. Oben auf dem Eisrande vor dem Berge stehend sahen wir außer 5 Renttieren auch die „Aufstiegsstelle“ oder „Abstiegsstelle“. Der Rand ist nämlich überall sonst ganz steil und zum Teil stark zerklüftet, nur an einer bestimmten Stelle, die wir nach Lundagers Anweisung bald fanden, ist er passierbar. Es war eine arge Kletterei über große Spalten – eigentlich nur, weil wir L’s Anweisung hier nicht befolgten - bis wir die Abstiegsstelle erreicht hatten. Das Depot lag dicht davor. Es war ein ganz eigentümliches Gefühl, nach all diesem Schnee einmal wieder Land, richtiges Land unter den Füßen zu haben, Blumen ihre Blüten im Winde wiegen zu sehen, Hummeln und Schmetterlinge zu beobachten und dem Gezwitscher der Vögel zu lauschen. Wie ein Paradies kam uns diese (von normalen Menschen sicher für recht

[138] called Pingut sits directly on the ice ridge. We recognized the shape in the drawing. On the ice ridge in front of the mountains, we saw five reindeer as well as the “point of ascent” or “point of descent.” Everywhere else, the ridge is very steep and extremely rugged, and only at a certain spot, which we quickly found with the help of Lundager’s directions, is it passable. Climbing across the large fissures was a horrible business—only because we didn’t follow L’s instructions until we reached the point of descent. The depot was close in front of it. After all that snow, it was a very peculiar feeling to have land, real land, under my feet, and to see flowers blowing in the wind, bumblebees and butterflies, and to hear the birds singing. To us, this moraine landscape on the ice ridge (which most people would probably consider rather

NL 001-010_139

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/010.

[139] trostlos angesehene) Moränenlandschaft am Eisrande vor. Ein kaltes, aber gleichwohl lukullisches Frühstück wurde gekrönt mit einer Cigarre. Bei letzterer wurde Kriegsrat gehalten, dessen Resultat war, daß Vigfus und Koch, unsere besten Fußgänger, gleich zum Laxe-Elv weitergingen, während Larsen und ich mit einer Portion Brot als Futter für Grauni zu unserer auf dem Eise hinterlassenen Bagage zurück gingen. Wir brauchten 3 ¼ Stunden für den Rückweg (3 Stunden hatte der Hinweg gedauert) und fanden Grauni leider bereits sterbend vor. Unsere letzte Kugelpatrone wurde benutzt, um sein Leiden abzukürzen, das Brot hatten wir umsonst heraufgeschleppt. Der arme Kerl! Nun haben wir ihn so lange mitgeschleppt, auf oder hinter dem Schlitten, haben jeden Tag den kleinen Rest von Kraft, der noch in ihm übrig war, angestrengt, bis er zusammenbrach, und nun muß er 1 Meile von dem Depot, das auch ihm Rettung gebracht hätte, zu Grunde gehen.

[139] bleak) was paradise. A cold but sumptuous breakfast was topped off with a cigar, over which we discussed held a council of war, resulting in the decision Vigfus and Koch, our two best walkers, would continue on to the Laxe-Elv, while Larsen and I would return to the baggage we had left behind on the ice, and bring a bit of bread as food for Grauni. It took us 3 ¼ hours (the way there had taken 3 hours), and when we arrived, we saw Grauni in the throes of death. Our last bullet was used to end his suffering, and we had brought the bread up for nothing. The poor guy! We dragged him along for so long, on or behind the sled, and exploited the strength he had left until he collapsed. And now, 1 mile from the depot that would have saved him, he passed away.

NL 001-010_140

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/010.

[140] Da haben es die anderen Pferde, die wir gleich beim Zusammenbruch ihrer Kräfte erschossen, leichter gehabt, und doch hatten wir alle gerade dies eine Pferd besonders gern. Wir haben schon seit langem kein Brot mehr gegessen, sondern alles an Grauni abgetreten, wir haben uns mit kleinen Tagesmärschen begnügt, wo wir mit Hilfe des Segels große hätten machen können, wir haben ihn auf den Schlitten gelegt und selbst gezogen – viele Meilen – und nun stirbt er uns eine Meile vom Depot. So hat die Wüste doch noch in letzter Stunde ihr Opfer eingeheimst, als wir es schon fast geborgen wähten. Übrigens ist das Eis hier zum Depot so schlecht, daß man auch ein gesundes Pferd nur mit Schwierigkeiten hinunterbringen könnte; wir hätten also Grauni wohl auch dann erschießen müssen, wenn er unserem Entschluß nicht selber zuvorgekommen wäre. – Auf dem Rückwege fanden Larsen und ich eine der von Lundager zur Messung der jähr-

[140] In this the other horses, which we shot right after we noticed they had reached their physical limits, had it easier, but we were particularly fond of this horse. We haven't had any bread for a long time because we had given it all to Grauni. We made do with traveling short distances, while with the help of the sail, we could have managed more. We put him on the sled and pulled it ourselves for many miles. And now a mile from the depot, he dies. And so the desert claimed its victim in the last hour, just when we thought he was nearly safe. By the way, the ice between the depot and here is so bad that a healthy horse would have had a hard time getting across it; so we probably would have had to shoot Grauni if he hadn't beaten us to it. – On the way back, Larsen and I found one of the measuring sticks set up by Lundager to measure the annual

NL 001-010_141

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/010.

[141] lichen Ablation aufgestellten Meßstangen. Die ca 2 ½ m lange Stange war ganz herausgeschmolzen und lag der Länge nach auf der Oberfläche des Eises, bereits durch Schmelzung wieder etwas eingesunken, um das Bohrloch herum scheint die Eisoberfläche mit weißer Farbe bemalt gewesen zu sein; letztere lag in großen Fetzen herum, die infolge der Sonnenstrahlung ein wenig in die Eisoberfläche eingeschmolzen waren (Albedo kleiner als die des Eises). Interessant sind auf diesem Eise die Blaubänder, die ich mir noch etwas genauer anzusehen gedenke. Wir folgten einer feinen, nur etwa 1 cm breiten, aber durch Niederschmelzung des Randes schon von weitem sichtbaren Spalte, an welcher ich auf einer Strecke von ca 300 m 10 gleichsinnige Verwerfungen feststellte, die durch ein rechtwinklig dazu verlaufendes Blaubandsystem verursacht wurden. Die Spalte

[141] ablation. The stick, about 2 ½ m in length, had been melted out of its hole and lay horizontally on the surface of the ice, already sinking in a bit due to melting. It seems that white paint had once been applied on the surface of the ice around the borehole. The paint lay in large tattered strips, which the sun had melted into the surface of the ice a little bit (the albedo less than that of the ice). What is interesting about this ice are the blue strips, which I still intend to examine more closely. We followed a fine crevasse, only 1 cm wide but visible from a great distance due to melting around the edge, and along which, over a stretch of about 300 m, I discovered 10 similar distortions that had been caused by a perpendicular system of blue strips. The crevasse

NL 001-010_142

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/010.

[142] bildete auf diese Weise, auch aus größerer Entfernung gesehen, eine Zickzacklinie, Die größte der 10 Verwerfungen betrug $\frac{3}{4}$ m. Alle waren rein horizontal. – Hoffentlich treffen Koch und Vigfus Eskimos auf ihrer Tour und bringen sie zu uns herauf, sonst wird es harte Arbeit, unsere Bagage über das Eis zum Depot hinab zu bringen. Morgen wollen Larsen und ich allein einen Versuch machen, weiter zu kommen; weit werden wir wohl nicht kommen.

[142] forms a zigzag line which can also be seen from afar. The largest of the 10 faults was $\frac{3}{4}$ m. All were entirely horizontal. – Hopefully Koch and Vigfus come across some Eskimos on their trip and bring them up to us, otherwise, it will be hard work bringing our baggage across the ice to our depot. Tomorrow, Larsen and I want to make an attempt to go further; but we probably won't get much further.

NL 001-010_153

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/010.

[153] Kartenskizze über die Strecke Pingut - Pröven

[153] Map of the route Pingut - Pröven

NL 001-010_154

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/010.

[154] 9. Juli [1913] mittags. Heute abend wollen wir von hier aufbrechen. Wir haben im ganzen ca 200 Pfund getragen, und es wird also höchst wahrscheinlich wieder harte Arbeit werden, besonders wenn wir etwa schlechtes Wetter bekommen sollten. Wir nehmen an, daß die Reise 5-6 Tage dauern wird, und haben weder Zelt noch Schlafsack mit, ja nicht einmal unseren Kochapparat. Ich muß gestehen, mir ist dies Zigeunerleben im Augenblick recht über, ich sehne mich wirklich nach einer etwas mehr geordneten Lebensweise und – nach Nachrichten von Hanne! Wie ärgerlich, daß wir die Hauptpost erst in Jakobshavn zu erwarten haben! Ich fürchte, ich werde unseren Sommer-Unternehmungen nur noch wenig Interesse abgewinnen können, ich bin reisemüde, schrecklich reisemüde.

[154] 9 July [1913] noon. This evening we intend to break camp. We carried about 200 pounds in all, and it will most likely be hard work once again, particularly if we happen to encounter bad weather. We estimate that our journey will take 5–6 days, and we have neither tent nor sleeping bag with us, indeed, not even our cooking equipment. I have to admit that I'm quite fed up with this gypsy life at the moment, I really long for a somewhat more orderly manner of life—and for news from Hanne! How bothersome that we can't expect the main post until Jakobshavn. I am afraid that I won't be able to take much interest in our activities this summer, I am sick of traveling, terribly sick.

NL 001-010_155

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/010.

[155] Übergang über d. Fjord. 11. Juli 11 p. Mitternacht 13-14 Hausbau auf halber Höhe an dem 500m-Bergen. 24 Stunden Aufenthalt im Schneewetter. Am 15. Vorm. Versuch, die Besteigung fortzusetzen, nach Aufhören des Nebels, muß aufgegeben werden. Am 13. Abends Beginn des Aufstiegs zur 500m-Höhe im Regen, Berg im Nebel. Kurz darauf Schwächeanfälle; letzten Proviant verbraucht, dann fortgesetzt wegen Schwäche. Trotz Kampfertropfen wurden wir fast ohnmächtig. Zum Haus zurückgegangen und Gloë geschlachtet. Die Hälfte als Suppe gekocht.

[155] Ford crossing 11 July, 11 pm. Midnight 13–14th. Built a hut halfway up the 500 m high mountain. 24 hours traveling in the snowy weather 15th, morning. Attempted to continue our climb after the fog cleared. Had to stop on the 13th, in the evening, started ascent of 500 m in rain, mountain in fog. Shortly after, spells of weakness; used up the rest of our provisions, then continued on due to fatigue. Nearly passed out in spite of the camphor drops. Went back to the house and slaughtered Gloë. Used half of him to make soup.

NL 001-010_156

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/010.

[156] Donnerstag, den 17. Juli 1913, 6 Uhr nachmittags Präven

Koch und ich sitzen hier auf dem Boden im Haus des liebenswürdigen Kolonievorstandes Otto, wo wir uns ein richtiges kleines Arbeitsbüro eingerichtet haben. Bisher hatten wir seit unserer Ankunft soviel Gästerei und „gesellschaftliche Verpflichtungen“ daß wir zu nichts gekommen sind. Jetzt haben wir aber Anfang mit der Arbeit gemacht, und da die *Godthaab* in wenigen Tagen erwartet wird, werden wir uns nun sputen müssen, um mit der Post fertig zu werden. Zuerst will ich aber doch die Ereignisse der letzten Tage mit ihrem unvermittelten Umschlag von harter Not zum Überfluß repetieren. – Am 9. Juli abends brachen wir mit unseren Traglasten vom Pingut-Depot auf und brauchten 2 Tage, um das Nordufer des Laxe-Fjords zu erreichen. Vigfus trug den Schlitten – ein Last von ca 75 Pfund! Wir anderen hatten jeder ca 40-50 Pfund

[156] Thursday, 17 July 1913, afternoon. Präven

Koch and I are sitting on the floor of the little office we set up in the gracious colony leader Otto's house. We have had so many guests and "social obligations" since our arrival that we haven't gotten around to anything. Now, we have finally started working, and the fact that the *Godthaab* is expected in just a few days means that we will have to hurry to get everything done. First, however, I want to relate the last days with their abrupt transition from extreme hardship to abundance. – On 9 July in the evening we set out from the Pingut depot with our packs and it took us 2 days to reach the northern bank of the Laxe Fjord. Vigfus carried the sled—about a burden of about 75 pounds! The rest of us had about 40–50

NL 001-010_157

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/010.

[157] auf dem Rücken, bei der notwendigerweise unbequemen Art der Anbringung für mich eine fast erdrückende Last. Zelt oder Schlafsack hatten wir nicht mit, und die Mücken stachen uns in den kurzen Pausen so, daß wir niemals ordentlich zur Ruhe kamen. Meine Kräfte nahmen in dem unebenen und steinigen Terrain, in dem wir uns häufig verliefen und umkehren mußten, rapide ab, und bereits am 2. Tage war ich so mitgenommen, daß ich zweifelte, ob ich meine Last bis zum Laxe-Fjord würde schleppen können. Indessen konnten wir zum Schluß fast eine Meile lang einem von den eskimoischen Rentierjägern ausgetretenen Fußweg folgen, der uns außerordentliche Erleichterung brachte, und so gelangten wir glücklich, wenn auch sehr erschöpft, am 11. Juli morgens am Laxefjord an. Das Wetter war glücklicherweise andauernd schön.

[157] pounds each on our backs, for me, because of the necessarily uncomfortable way of attaching it, a nearly overwhelming burden. We had neither a tent nor sleeping bags, and the mosquitoes bothered us so much during our short breaks that we could never really properly relax. My strength started to wane on the uneven and rocky terrain, on which we often got lost and were forced to turn around. By the 2nd day I was so exhausted that I doubted I could carry my load all the way to the Laxe Fjord. Then we were able to follow a footpath made by Eskimo reindeer hunters for almost a mile, which was a great relief, and so on 11 July we finally arrived, happy but exhausted, at the Laxe Fjord. Luckily, the weather was persistently good.

NL 001-010_158

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/010.

[158] Leider zeigte sich, daß der von Koch hier deponierte Brief an den Kolonievorstand nicht abgeholt war. Wir waren also auf uns selbst angewiesen und gaben nun definitiv jeden Gedanken an Hilfe seitens der Eskimos auf. Nach einer kurzen Schlafpause begannen Larsen und Vigfus mit dem Bau unserer Fähre, während ich noch eine letzte Ablesung am Barometer und Hypsometer am Meeresniveau vornahm. Wir litten sehr unter der Mückenplage. Die Fertigstellung der Fähre mit den primitiven Hilfsmitteln, die uns zur Verfügung standen, nahm lange Zeit in Anspruch, und es wurde Abend, bis wir unser Fahrzeug ins Wasser setzen konnten. Wir lagen damals im innersten Teil des Fjordes [vgl. die Kartenskizze S. 153], beschlossen aber die Überfahrt auf die Südseite ein Stück westlich an einer Stelle zu versuchen, wo der Fjord nur wenige hundert Meter breit ist, Vigfus

[158] Unfortunately it turned out that the letter to the colony directorate that Koch had deposited here had not been picked up. We were on our own, and definitively gave up on any hope of help from the Eskimos. After a short nap, Larsen and Vigfus began building our boat, while I took down final barometer and hypsometer readings at sea level. We suffered a lot from the mosquitoes. Finishing the boat with the primitive materials at our disposal took quite some time, and it was night by the time we could lower our vehicle into the water. At that point, we were at the innermost part of the fjord [see the map sketch on original dairy page 153], but decided to try crossing on the south side, where the fjord was only a few hundred meters wide. Vigfus

NL 001-010_159

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/010.

[159] und ich gingen dorthin, während Koch und Larsen den Transport der Fähre auf dem Wasserwege übernahmen. Indessen kam etwas Wind auf, der etwas Seegang im Fjord erzeugte, und es zeigte sich bald, daß unser Fahrzeug zu gebrechlich war, um bei anderem Wetter als völliger Windstille gebraucht zu werden. Die Wellen schlugen hinein und füllten es, und beim Versuch am Lande entlang zu ziehen, und später beim Heraufziehen auf das steinige Ufer wurde die leichte Leinenbekleidung (unsere Schlafsack-Überzüge) durchgescheuert. Larsen bekam wieder stundenlange Reparaturarbeiten, und wir mußten die Überfahrt aufschieben. Glücklicherweise stellten sich noch in der Nacht die erhofften günstigen Bedingungen ein, und um Mitternacht vom 11.-12. überschritten wir den Fjord. Wegen unserer knappen Vorräte hätte eine Verzögerung von mehreren Tagen leicht verhängnisvoll werden können – und wie wenig gehörte

[159] and I went there, while Koch and Larsen took care of transporting the boat via the waterways. Then the wind picked up, causing the waves to swell, and soon it was clear that our boat was too fragile to be used on anything but entirely still water. The waves hit the boat, filling it with water, and in our attempt to pull it along land, and later as we pulled it back up onto the rocky banks, the light linen cover (our sleep bag covers) was worn through. Larsen had to spend hours repairing everything again, and we had to push back our departure. Luckily, the conditions were good enough around midnight of 11–12 July that we were able to cross the fjord. Because of our scarce provisions, a delay of several days could easily have turned into a disaster

NL 001-010_160

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/010.

[160] dazu – doch nun glaubten wir die letzte eigentliche Gefahr bestanden zu haben und sicher zu sein, in einigen wenn auch beschwerlichen Tagesmärschen das der Kolonie „Pröven“ gerade gegenüberliegende Ufer zu erreichen, von wo wir sicher darauf rechnen konnten, bemerkt zu werden. Beschwerlich, unendlich beschwerlich wurde dieser Weg. Zwischen Tag und Nacht machten wir keinen Unterschied. Wir gingen 50 Minuten und ruhten 10 Minuten aus, und wenn wir auf diese Weise etwa 4 Stunden fortgesetzt hatten, kochten wir ab – ohne Primusapparat eine langwierige und beschwerliche Prozedur. Die Karte erwies sich als recht unzuverlässig, und namentlich die Bergsignaturen auf ihr sind geradezu irreführend. So fanden wir an Stellen, wo wir einen breiten Vorstrand erwarteten, senkrechte Klippenwände, die ohne Schutthalde ins Meer hinabschossen, und wurden zu großen Umwegen gezwungen. Alles ging indessen gut, bis wir die breite

[160] —and how little it would have taken—and now we believed we had survived the last real danger and we were certain that in a few onerous days of walking, we would reach the colony of Pröven on the opposite shore, where it was certain that someone would notice us. This journey was arduous, unendingly arduous. We didn't distinguish between night and day. We'd walk for 50 minutes, and then rest for 10. And after traveling like this for some 4 hours, we would stop to cook something—without our Primus stove a painstaking and lengthy process. Our map proved less than dependable. Especially its symbols for the mountains were downright misleading. We came across places where we had expected a broad protrusion, but instead found cliff faces with screes protruding out into the sea, forcing us to make significant detours. Everything was going well

NL 001-010_161

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/010.

[161] Senkung mit den 3 Seen erreichten, welche den letzten Teil der südlich des Laxefjords liegenden Halbinsel von dem inneren Teile trennt. Das Wetter hatte sich bis dahin schön gehalten, und das einzige, worüber wir zu klagen hatten, war daß wir etwas langsamer vorwärts kamen als wir erwartet hatten, woran zum Teil Larsens linker Fuß schuld war, der ihn jetzt bei der Kletterei auf dem Lande mehr genierte als auf dem Inlandeise. Aber nun bekamen wir Regenwetter. Wir hatten beabsichtigt, die Senkung zu benutzen, um vom Laxe-Fjord nach dem südlich davon gelegenen parallelen Fjord hinüberzukommen. Nun kam Regen, und in kurzem waren die Berge über welche unsere Route weiterführen sollte, in Nebel gehüllt. Mit einem noch vor dem Regen gesammelten Haufen trockener Weidenzweige und Heidekraut kochten wir unseren letzten Pemmikan, und hatten jetzt nur noch eine Dose Milch und 4 „Jakober“ (schwarzes Schiffsbrot). So be-

[161] until we arrived at a broad depression with 3 lakes which divides the last part of the half peninsula south of the Laxe Fjord from the inner part. Until then, the weather was good, and the only complaint we had was that we were moving a bit slower than we had expected, in part due to Larsen's foot, which was bothering him more when climbing on land than walking on the ice sheet. But now the rain came. We had intended to use the depression to get from the Laxe Fjord to another parallel fjord, just south. Now the rain came, and in a short time the mountains we had planned to travel across were covered in fog. With willow branches and heather, which we had gathered before the rain hit, we cooked our last pemmican, and we now only had a can of milk and 4 "Jakober" (black ship bread). Then we

NL 001-010_162

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/010.

[162] gannen wir den Aufstieg. Bald zeigte sich, daß wir es nicht mit einem Plateau, sondern einer komplizierten Berglandschaft zu tun hatten; es ging bergauf und bergab, immer im strömenden Regen. Hin und wieder legten wir uns unter einen Stein, der Schutz gegen denn Regen bot, aber bei unseren durchnästen Sachen trieb uns die Kälte bald weiter. Da von der Sonne keine Spur zu sehen war, war es sehr schwierig, die Himmelsrichtung festzuhalten, und als wir schließlich vor uns einen Fjordarm sahen, blieb nichts weiter übrig, als nahe heranzugehen, um ihn an seiner Form mit Hilfe der Karte zu erkennen. Dies letztere gelang indessen nicht, – wie wir später einsahen, aus dem Grunde, weil dieser Fjord auf der Karte überhaupt fehlt. – Da blieb nichts weiter übrig, als abzusteigen und der leider hier sehr buchtenreichen Küste zu folgen, zumal der Nebel auf der Höhe immer mehr zunahm und jede Möglichkeit

[162] began our ascent. Soon it was apparent that we weren't dealing with a plateau, but rather with a complicated mountain landscape: it went up, then down, always in pouring rain. Now and then, we lay down under a rock that protected us from the rain, but with our soaked-through things, the cold soon drove us onwards. Since there was no trace of the sun, it was difficult to determine in what direction we were going, and as we finally found ourselves standing before an arm of the fjord, we had no choice but to get closer and hope to determine where we were based on its shape and our map. This did not work—as we realized later, due to the fact that this fjord was not even shown the map. – We had no choice but to descend and follow the unfortunately very jagged coast, since the fog in the mountains continued to increase, preventing any possibility

NL 001-010_163

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/010.

[163] der Orientierung dort benahm. Lange Zeit gingen wir so am Ufer entlang, ohne zu wissen, wo wir waren. Schließlich gelang es Koch zu erkennen, daß wir am Oberabhänge des 500m-Berges waren, und gleichzeitig trat vor uns der Berg wieder mit unpassierbaren steilen Abhängen ans Meer heran. Da beschlossen wir trotz des Nebels, der alle Gipfel verhüllte, die kleine hallenförmige Halbinsel zu überqueren und quer über den 500m-Berg hinweg nach W fortzusetzen. Wir begannen den Aufstieg, aber bald zeigte sich, daß unsere Kräfte erschöpft waren. Wir konnten das beschwerliche Bergsteigen nicht mehr vertragen; unsre Gesichtsfarbe wurde bleicher und bleicher und bald mußte Vigfus erklären, daß er nicht weiter konnte; er war einer Ohnmacht nahe. Wir mußten etwa auf halber Höhe Halt machen, nachdem wir alle uns mit Kampfertropfen gestärkt hatten, und mit einiger Mühe gelang es schließlich, etwas Wasser zu wärmen, in dem wir unsere kondensierte Milch auflösten. Hier

[163] of orienting ourselves. For a long time, we walked along the shore without knowing where we actually were. Finally, Koch was able to determine that we were on the upper slope of the 500 m mountain. At the same time, the mountain rose up before us with impassably steep slopes down to the ocean. Despite the fog, which was covering all peaks, we decided to cross the hall-shaped peninsula and continue W across the 500 m mountain. We began the climb, but soon it became clear that we had exhausted all our strength. We could not handle any more of this arduous climbing; our faces became paler and paler, and soon Vigfus had to stop—he was on the verge of fainting. We had to stop halfway up, after we had all boosted our strength with camphor drops, and with some effort, we managed to heat up some water, into which we dissolved our condensed milk.

NL 001-010_164

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/010.

[164] verzehrten wir unseren letzten Proviant. Nun hatten wir nur noch Gloë und 8 Patronen zu unsrem Gewehr, die aber eigentlich zu Signalschüssen bestimmt waren. Die bei dem nassen Brennmaterial langwierige Zubereitung der Mahlzeit schaffte uns etwa 1 Stunde Rast. Dann trieb uns die Kälte weiter. Der Regen verwandelte sich inzwischen nach und nach in Schnee, und unsere Kräfte waren so gering, daß wir jeden etwas überhängenden Stein, der ein wenig Schutz bot, zur Rast benutzen mußten, – bis uns die Kälte weiter trieb. Lange konnten wir so nicht fortsetzen, und beschlossen endlich, uns eine primitive Hütte zu bauen, in welcher wir besseres Wetter abwarten könnten. Unter einer etwas überhängenden Felswand führten wir einen etwas $\frac{3}{4}$ m hohen Wall aus Steinen und Heidekraut auf, innerhalb dessen wir gerade alle 4 in stark gekrümmter Stellung liegen konnten, und deckten dies „Haus“ mit dem

[164] Here we consumed the rest of our provisions. Now, we only had Gloë and 8 bullets, which we had actually intended to fire to signal our presence. With our wet fuel, cooking was a time-consuming task, giving us an hour-long rest. Then the cold spurred us onward. Slowly, the rain turned into snow, and we were so weak that we used every overhanging rock that provided some protection from the weather to take a short break—until the coldness forced us to continue. We knew we couldn't continue in this manner, and finally decided to build a primitive hut in which we could wait for better weather. Underneath an overhanging cliff wall we erected a wall, about $\frac{3}{4}$ m high, out of stones and heather, inside which the 4 of us could lie tightly curled up, and covered this “house” with a sled sail that we had brought as a

NL 001-010_165

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/010.

[165] als Signalflagge mitgebrachten Schlittensegel. Hier lagen wir von Mitternacht 13.-14. Juli den Rest der Nacht, den ganzen nächsten Tag und die ganze folgende Nacht in unsren völlig durchweichten Sachen, während es draußen ununterbrochen schneite. Die anderen schliefen viel in dieser Zeit, mich ließ die Kälte nicht schlafen, obwohl ich noch von Glöe gewärmt wurde, der auf mir lag. Zu essen hatten wir nichts. Endlich, am 15. morgens hörte der Schneefall auf, und der Nebel brach hin und wieder auf, so daß der Fjord unter und für kurze Augenblicke sichtbar wurde. Wir beschlossen aufzubrechen; aber wir waren noch keine 50 m von unserer Hütte emporgestiegen, als uns allen mehr oder weniger schlecht wurde. Koch mußte sich setzen und konnte sogar in sitzender Stellung die ihn mehr und mehr überwältigende Ohnmacht nicht mehr abweisen. Ich ließ mir von Vigfus die Kampfertropfen reichen und bot sie Koch; er konnte

[165] signaling flag. From midnight of 13–14 July, we lay here the rest of the night, the entire next day, and the following night in our entirely soaked-through clothes, while outside it snowed without stopping. In this time, the others slept a lot, but cold wouldn't let me sleep, although I was still being warmed by Glöe, who was lying on top of me. We had nothing to eat. Finally, on the morning of the 15th, the snow stopped, and the fog cleared up every once a while, making the fjord visible for short periods of time. We decided to continue onwards. But after only 50 m from our hut, all of us became more or less nauseous. Koch had to sit down, and even sitting, he couldn't fight the overwhelming desire to faint. Vigfus passed me the camphor drops and I offered them to Koch; he couldn't see

NL 001-010_166

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/010.

[166] den Löffel nicht mehr sehen, ich mußte sie ihm in den offenen Mund gießen. Auch Vigfus und Larsen mußten Kampfertropfen nehmen. Die Erkenntnis, daß unsere Kräfte zu Ende waren und daß wir nicht mehr imstande waren, unseren Weg fortzusetzen, entsetzte uns. Das war also die heimtückische Wirkung der langen Rast in der Hütte, von der wir doch Stärkung erwartet hätten! Ich war vielleicht im Augenblick am wenigsten mitgenommen, der Himmel mag wissen warum; in mir empörte sich alles. Sollten wir hier ganz am Schluß einer so langen und gefährvollen Reise, kaum 2 Meilen von der Kolonie entfernt, wie Tiere umkommen? Im Julimonat? War da auch nur eine Spur Logik darin? Mein ganzes Inneres lehnte sich dagegen auf und meine Geistestätigkeit konzentrierte sich ganz in einem mächtigen: ich will leben, ich will Pröven erreichen, und wenn der Himmel einstürzt! – Wir gingen die paar Schritte zur Hütte zurück und

[166] the spoon anymore and I had to pour the drops into his mouth. Vigfus and Larsen had to take the camphor drops as well. We were horrified by the realization that we were at the end of our strength, and that we were no longer capable of continuing onwards. It was a treacherous consequence of our time in the hut, from which we had expected to be strengthened! I was probably the least worn out at that moment, God knows why. I was appalled. After surviving such a long and dangerous journey, and less than 2 miles from the colony, we were to die here like animals? In July? Was there even trace of logic to that? Everything inside me rebelled against this thought, and I concentrated all my mental strength on this: I want to live, I will make it to Pröven, come hell or high water! We walked the few meters back to the hut

NL 001-010_167

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/010.

[167] schlachteten Gloë. Seit 37 Stunden hatten wir nichts gegessen; es war die letzte Hoffnung, die uns blieb, daß eine kräftige Mahlzeit uns eine Fortsetzung unseres Marsches ermöglichen würde. Wir kochten fast die Hälfte des Fleisches und waren gerade dabei, die Portion zu verteilen, als ich unter uns im Fjord, der gerade durch den Nebel nicht verhüllt war, ein Segelboot bemerkte. Die Entfernung war ziemlich groß, und ich hätte es für eine Eisscholle gehalten, wenn nicht so schnelle Bewegungen mich stutzig gemacht hätten; ein Blick durch das Fernrohr belehrte mich bald, daß es ein Boot war, und sofort begannen wir, durch Rufen, Schießen und Schwenken des Schlittensegels uns bemerklich zu machen. Wie wir später erfuhren, wurde nun das Rufen und Schießen gehört, während man uns mit dem Auge nicht wahrnehmen konnte. Zu unserer Freude wendete das Boot und steuerte auf unser Ufer zu. Koch und ich begannen sofort

[167] and slaughtered Gloë. We hadn't eaten anything for 37 hours, and our last hope was that a hearty meal would make us strong enough to continue. We cooked almost half of the meat, and were in the process of dividing it up when we noticed a sailboat in the fjord, which was not covered by fog at the moment. It was pretty far away, and I would have thought it was an ice floe if I hadn't grown suspicious of its quick movements. A quick glance through the telescope cleared things up, and we immediately began yelling, shooting, and waving the flag, trying to get it to notice us. Later, we learned that they had heard our yelling and shooting, but had not been able to see us properly. To our delight, it turned towards our shore. Koch and I began climbing down immediately,

NL 001-010_168

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/010.

[168] abzustiegen, ohne die Mahlzeit abzuwarten, doch nahmen wir unsere Becher mit einer Fleischportion mit, die wir während des Abstiegs in aller Hast hinunterschlangen. Vigfus und Larsen nahmen sich mit der Mahlzeit mehr Zeit, holten uns aber dann während des Abstiegs bald ein. Eine mächtige Spannung hatte uns ergriffen, und dieselben Menschen, welche wenige Minuten vorher kaum die Beine heben konnten, ohne einen Ohnmachtsanfall zu bekommen, sprangen jetzt mit fabelhafter Schnelligkeit – offenbar im Vollbesitz ihrer Kräfte, von Stein zu Stein, und Koch und Larsen waren bald weit an mir vorbei. Erst als wir die Eskimos erreichten, die uns auf dem steilen Abhang entgegenstiegen, kam die Ruhe wieder über mich. Es zeigte sich, daß unser Retter der halbeskimoische Pastor Chemnitz aus Upernivik war, der von Pröven nach Sonder-Uperndvik unterwegs war, wo er Konfirmanden zur Konfirmation

[168] without eating, but we took our cups of meat to scarf down on our way. Vigfus and Larsen took their time eating, but soon caught up with us on our way down. We were gripped by a powerful sense of tension. We, who just minutes earlier could hardly walk without fainting, were now jumping at a miraculous speed—apparently, in full command of our strength—from rock to rock, and Koch and Larsen soon overtook me. Only when we reached the Eskimos, who were climbing towards us on the steep slope, did I feel calm. Our savior turned out to be Pastor Chemnitz, a half-Eskimo from Upernavik, who was traveling from Pröven to Sonder Upernavik, where he was collecting candidates for confirmation.

NL 001-010_169

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/010.

[169] sammelte. Er erbot sich sogleich uns nach Pröven zu bringen, und als er hörte, in welchem Zustande wir uns befanden, ließ er für uns erst ein Frühstück aus Schwarzbrot und Alkeneiern und Kaffee herrichten. Die Bootsbesatzung bot uns freigiebig von ihrem Tabak – richtigen Tabak! – soviel wir wollten, und wir armen Schlucker waren von dem plötzlichen Umschlag der Verhältnisse so überwältigt, daß es schwer hielt, der liebenswürdigen Unterhaltung des jungen Pastors zu folgen. – 3 Stunden später fuhren wir mit gehisster Flagge in Prövens Hafen ein und alarmierten die ganze Kolonie. Kolonie-Vorstand Otto empfing uns sogleich an der Brücke und hat uns seitdem mit Gastfreiheit und Liebenswürdigkeiten fast erdrückt. Ein größerer Gegensatz als dieser von äußerster Not zu allen Genüssen der Civilisation läßt sich schwer denken. Jetzt sitzen wir mit neuen, in dem Laden des „Handels“ gekauften

[169] He immediately offered to take us to Pröven when he heard in what condition we were, and had someone make us a breakfast of black bread, auk eggs, and coffee. The crew generously offered us their tobacco—real tobacco—as much as we wanted. We poor devils were so overwhelmed by the situation that we had a hard time following the good-natured pastor’s conversation. – 3 hours later, we sailed into Pröven’s harbor with hoisted flag, alerting the entire colony. Otto, the colony leader, greeted us at the bridge, and since then has almost smothered us with hospitality and kindness. I can hardly imagine a greater contrast between the situation of dire hardship and the pleasures of civilization here. We are sitting here in new suits bought at the trade store.

NL 001-010_170

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/010.

[170] Anzügen. In dem komfortablen Haus des Vorstands, haben ein warmes Bad genossen und gestern ein langes Festdinner mit Tischreden über uns ergehen lassen müssen. – Am 15. abends kamen wir in Pröven an, am 16. – Vigfus Geburtstag – fuuhren wir Pastor Chemnitz zur Revanche mit unserem Motorboot nach Sonder Upernavik und am 17. abends ist dasselbe mit Vigfus und Larsen nebst 12 Eskimos nach dem Laxe-Fjord abgegangen, um die von uns bei Pingut und am Fjord hinterlassenen Bagage einzuziehen.

[170] We enjoyed a warm bath, and yesterday, had to endure a long feast with speeches in our honor in the colony leader's comfortable home. We arrived in Pröven on the evening of the 15th, and on the 16th, Vigfus's birthday, we took Pastor Chemnitz to Sonder Upernavik with our motorboat to make up for his lost trip there. On the evening of the 17th, Pastor Chemnitz joined Vigfus, Larsen, and 12 Eskimos in their trip to the Laxe Fjord to pick up the baggage we left behind there and at the Pingut.

NL 001-013_070

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/013.

[070] aus) in die Karte eingezeichnet und auch photographiert. Auch wurde mit dem Phototheodoliten von den beiden Endpunkten der Basis aus ein Stereoskopbild aufgenommen, aus dessen Ausmessung die Lage noch sicherer ergeben wird. (Platten noch nicht entwickelt). Man erkennt einen Zurückgang des Eises seit 1850, der im wesentlichen nur durch Beobachtung von Juli 1888 unterbrochen wird. Diese letztere ist, wie Engels S. 33 behauptet, irrtümlich, auch sind manche der anderen Angaben unsicher. Jetzt (1913) war ein Zweifel über die Lage des Eisrandes nicht möglich, wie auch die Photographien zeigen.

Der ganze Fjord vor dem Gletscher bis zu der am Fjordeingang gelegenen Bank einschließlich, war dicht mit Eisbergen und Kalbeisstücken bedeckt, so daß wir nirgends das Wasser sehen konnten. Die Eisberge sind mit wenigen, wohl vom Rande stammenden Ausnahmen gekentert. Sie stehen nicht so dicht wie bei Cap Stop, sondern haben meist Abstände von 50-100 m voneinander. Der

[070] A stereoscopic image was also made with the phototheodolite using both endpoints as a base that will make our measurements much more accurate (plates are not developed yet). One can see the ice's retreat since 1850. This observation was essentially only interrupted in July 1888. Engels (page 33) claims that the latter was inaccurate. Other data is also uncertain. Now (in 1913), there is no doubt about the location of the edge of the glacier, as is also shown in the photographs.

The entire fjord in front of the glacier, all the way through the banks of the fjords opening, were densely covered with icebergs and calving remnants. We were not able to see water anywhere. With a few exceptions, the icebergs had probably capsized. They are not as close together as in Cape Stop, but mostly spaced 50–100 m from one another.

NL 001-013_068

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/013.

[068] *Der Jakobshavener Eisstrom*

ist nächst dem Upernivier Eisstrom (nach Ryder 30 m pro Tag) der schnellste westgrönländische Gletscher. Nach Engels Messungen (1902) beträgt seine tägliche Geschwindigkeit ca 15 m (der Wert von 22 m, den Engels für die Mitte des Gletschers erhielt, ist mit Rechen- und anderen Fehlern behaftet und unbrauchbar. Auch die übrigen Rechnungen Engels strotzen von Fehlern, die hier aber weniger Belang haben). Wir machten von Klaushavn aus eine 7-tägige Tour mit einem eskimoischen Koneboot durch den Tasiusak zum Jakobshavener Eisstrom und zwei südlich davon kalbende Gletscher (vom 14.-18 August 1913) und stellten dabei namentlich die jetzige Kalbungslinie fest. Es zeigte sich, daß der Jakobshavener Gletscher seit Engels Zeit wiederum bedeutend zurückgegangen war (vergl. die nebenstehende Kartenskizze). Die heutige Lage der Kalbungslinie wurde nach dem Augenmaße von dem sogenannten Nunatak aus (von der von Engels benutzten Basis)

[068] *The Jakobshavner Icestream*

is after the Upernivier Icestream (according to Ryder 30 m per day) the fastest glacier in western Greenland. According to Engels's measurements (1902), its daily speed is about 15 m (the value of 22 m, which he calculated for the middle of the glacier, is full of mathematical errors and is useless. All his other calculations contain mistakes and are unusable, but they are not relevant here). Starting in Klaushavn, we took a 7 day tour with an Eskimo canoe through the Tasiusak to the Jakobshavn Icestream, south of its two calving glaciers (14–18 August 1913), where we specifically determined the present calving line. The Jakobshavner glacier appears to have significantly retreated since Engels's time. (compare the map outline attached). Today, the position of the calving line was recorded with map measurement marks and photographed from the so-called Nunatak (same base used by Engels).

NL 001-013_069

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/013.

[069] Kartenskizze der Gletscherlinie

[069] Sketch of the glacier outline

NL 001-013_071

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/013.

[071] Kartenskizze

[071] map sketch

NL 001-013_072

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/013.

[072] Zwischenraum ist aber ganz mit Trümmerbrei ausgefüllt, genau wie bei der großen Kalbung am Brede-Bræ, die überhaupt ganz dasselbe Bild gab. Die Lösung eines einzelnen Eisberges kann jedenfalls keine Welle erzeugen, die durch diese stagnierende Trümmermasse hinaus gelangen könnte. Dazu gehört jedenfalls eine Kalbungskatastrophe à la Brede-Bræ mehr. In einem noch nicht aufgeklärten Verhältnisse zu dem Jakobshavener Gletscher steht die Jakobshavener Flutwelle. (Auszug aus V. Garde, [dänische Passage], nicht im Handel schreibt darüber: ...)

[072] The gap is completely filled with a porridge-like mass of debris, exactly as in the great calving of Brede-Bræ, which actually had the same appearance. The melting of a single iceberg cannot produce a wave that could escape this mass of stagnating debris. At any rate, this would require another calving catastrophe like the Brede-Bræ. The relationship between the Jakobsvner Glacier and the Jakobshavener flood wave has not yet been resolved. (Extract from V. Garde, [Danish passage], not available commercially, writes about it thus: ...)

NL 001-013_073

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/013.

[073] In den letzten Jahren soll die Erscheinung an Heftigkeit abgenommen haben. Bei Klaushavn soll gleichzeitig nur eine besonders starke Strömung über dem Sunde zwischen dem Festlande und der davor liegenden Schäre beobachtet werden, dagegen soll an einer bestimmten Stelle weiter südlich die Erscheinung wieder ähnlich verlaufen sein wie in Jakobshavn. Der Jakobshavener Hafen scheint durch seine Trichterform das Aufstauen solider Wellen besonders zu begünstigen (vgl. umstehende Skizze).

[073] In the last few years, this phenomenon is said to have diminished in intensity. At the same time, at Klaushavn only one particular strong current was observed at the sound between the mainland and the skerry lying ahead of it. At a certain spot further south, however, the phenomenon is said to have developed much as it did in in Jakobshavn. The Jakobshavn Port with its funnel form, seems to cause the accumulation of strong waves (see sketch outline).

NL 001-013_074

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/013.

[074] Skizze

Aus dem Eisfjord schient unabhängig von den Gezeiten eine starke Strömung hinauszuführen. Das Wasser ist trübe (Gletscherwasser). Die Gezeiten im Tasinsalk sind nicht regelmäßig (schon bei Engels einige Beobachtungen). Namentlich scheinen sich je 2, um 12 Stunden auseinanderliegende Fluthöhen stark zu unterscheiden. Auch anscheinend große lokale Unterschiede innerhalb des verzweigten Fjordsystems. Näheres hierüber aber nicht angegeben.

Die 4 Seiten vorher wiedergegebene Karte „Vestkyter af Grönland etc.“ zeigt südlich des Nunataks noch einen Seitenarm des Jakobshavner Gletschers,

[074] Sketch

A strong current seems to exit the ice fjord, regardless of the tide. The water is murky (glacier water). The tides in Tasinsalk are irregular. (already observed by Engels). For it seems that each high tide differs substantially from the last one 12 hours ago. There also appear to be great local differences within the branched Fjord systems. No more particulars about it indicated.

The map “Vestkyter in Greenland, etc.” shown 4 pages earlier, shows another side branch of the Jakobshavn Glacier south of the nunatak,

NL 001-013_075

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/013.

[075] der sich nach Umfließen des Nunataks wieder mit dem Hauptgletscher vereinigt. Die Konturen des Nunataks selber passen so gut, daß sie offenbar gemessen nicht nur nach Angaben der Eskimos gezeichnet sind. Wir wissen nicht aus welchen Jahren und aus welcher Messung sie stammt. Hammer (1879-80) hat in den *Medd. om Grönland* [dän. Zeitschrift] eine Karte gegeben (die Engelsche ist im wesentlichen eine Kopie dieser), auf welcher diese Gletscherarm verschwunden ist und statt dessen eine großer, zusammenhängender See vorhanden ist. Als Engels dort war, war der Wasserstand 28 m gesunken (im wesentlichen Nunatak Tasia offenbar bis zur Meeresoberfläche), wodurch 2 durch einen Bach verbundene Seen geschaffen waren, und jetzt herrschen die gleichen Verhältnisse vor. Im oberen See sah Koch einen Fisch springen – wohl einen Lachs; ein weiteres Zeichen für bessere Verbindung mit dem Fjord. Über Ebbe und Flut im wesentlichen See wurden leider keine Wahrnehmungen gemacht; wohl nur sehr gering, wenn überhaupt. Beide Seen sind mit undurchsichtigem Gletscherwasser gefüllt. Der östliche

[075] which joins with the main glacier after flowing around the nunataks. The outlines of the nunataks match so well that they were evidently measured and not drawn solely on the information given by the Eskimos. We do not know in which year and from which measurements it stems. Hammer (1879–80) passed on a map in *Medd. om Grönland* [Danish journal] (Engels's map is mainly a copy of this one) in which this glacier arm has disappeared and instead one finds a large, connected lake. During Engels's travels the water levels had sunk 28 m (mainly in Nunatak Tasia up to sea level), whereby 2 lakes were created connected by a creek. Now the same conditions exist. On the upper lake, Koch saw a fish jump—most likely a salmon; another piece of evidence of better access to the fjord. Unfortunately no findings were made about high and low tide at the main lake. Probably only marginal, if any. Both lakes are filled with murky glacier water. The eastern

NL 001-013_076

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/013.

[076] ist eisfrei, im westlichen kalbt der Jakobshavner Gletscher am Eingange (vgl. die Kartographien). Die nach Engel 28m über die Seeoberfläche liegende Wasserstands-, bzw. Eisstandslinie ist noch jetzt sehr deutlich erhalten und auch auf den Photographien sichtbar. Auffällig ist das fast völlige Fehlen der Stein-Flechten unterhalb dieser Linie; Die Vegetation schient bereits mit großem Artenreichtum bis zum Wasser vorgedrungen zu sein, doch ist die Individuenzahl auf dem trockengelegten Streifen noch immer so gering, daß derselbe schon aus großer Entfernung auffällt. Am oberen Ende oft mehrere sehr deutliche Wasserstandslinien im Geröll. An Land zwischen Tasiusak und Eisfjord an der mit „Upperniviak“ bezeichneten Stelle, fanden wir Reste einer eskimoischen Ansiedlung in Gestalt mehrere Winterhausruinen. Sie sollen aus einer Zeit stammen, wo der Eisfjord

[076] is free of ice, the Jakobshavn glacier in the western lake is calving at the entrance (see cartography). The water level line, or rather ice line, of 28 m above the [present] surface of the lake, measured by Engels, is even now clearly preserved, as seen in the photographs. The almost total lack of stone lichens below the line is noticeable. Vegetation seems to already have found its way to the water in a great diversity of species. Still, the individual amount of vegetation on the dried-up strip is still very low and catches one's eye, even from a great distance. On the upper end one sees several pronounced water level lines in the rocky debris. In the mainland between Tasiusak and Eisfjord, at the location named "Upperniviak," we found the remains of an Eskimo settlement in the shape of several ruins of winter housing. They are supposed to stem from a time when the Eisfjord

NL 001-013_077

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1912 – July 1913. DMA NL 001/013.

[077] noch befahrbar war, so daß man durch diesen dorthin gelangen konnte. Wann dies der Fall war, ließ sich nicht feststellen, jedenfalls muß es mehr als 80 Jahre sein.

[077] was still accessible and one could reach it. It could not be determined when this was, but it must have been more than 80 years ago.